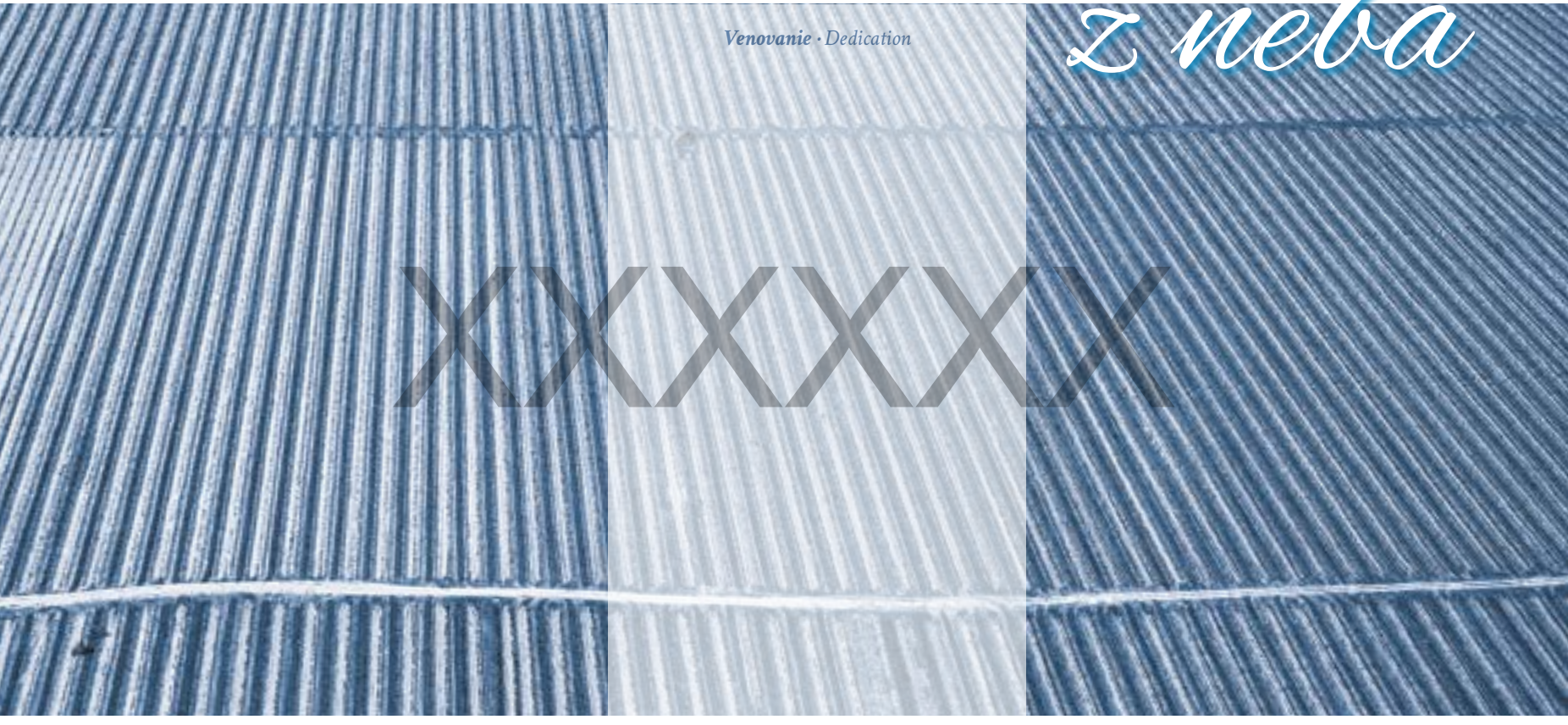
Pezinsko and Senecko Region
From Heaven

PEZINSKO A SENECKO *z neba*



***Venovanie** · Dedication*

Milan Paprčka

PÁR SLOV AUTORA O VZNIKU TEJTO KNIHY

A FEW WORDS ABOUT THE BOOK BY THE AUTHOR

Pezinok a Senec sú vstupnými bodmi do riadenej oblasti letiska M.R. Štefánika. Z pohľadu pilota sú to frekventovanejšie miesta ako centrum Bratislavy. Lietať a fotografovať v okolí týchto miest znamenalo neustálu komunikáciu s riadiacim na veži a občasné uhýbanie sa malým aj veľkým lietadlám, ktoré často vzlietajú, alebo pristávajú v Bratislave. Ako zázemie sme si volili menšie letiska. Najobľúbenejším bola Kráľová pri Senci, kde nám vždy poskytli občerstvenie a umožnili dotankovať palivo. Bohužiaľ toto letisko už nie je funkčné, nejakí neprajníci ho hlbokou orbou zničili. Ponad senecký a pezinský región som lietal niekoľko rokov, raz ako pilot, inokedy ako fotograf. Zachytili sme Senecké jazerá sťa by Tahiti, vystriehli sme farebnú jeseň na vinohradoch v Malých Karpatoch, alebo zdokumentovali neustálu výstavbu v okolitých obciach. Častokrát sme lietali v silnom vetre, keďže po prechode fronty býva najlepšie počasie. Častokrát v úmorných horúčavách, ktoré tu lete vládnu. Raz sa nášmu lietadlu dokonca zadrel motor a posádka musela pristáť núdzovo v poli, pričom sa náš Vivat poškodil. Našťastie sa to obišlo bez zranení a obaja moji kamaráti odvtedy v ten deň oslavujú aj svoje druhé narodeniny. Ja som si všetky tieto situácie vybavujem vždy, keď listujem túto knihu a keď vidím krásy tohto kraja, vravím si, že to úsilie stálo za to. Pezinsko a Senecko sú nádherné regióny a ja verím, že letecké fotografie to len potvrdia. Táto kniha je výsledkom veľkého nadšenia a množstva hodín práce celého tímu ľudí, ktorých nájdete v závere knihy, v tiráži. Ja im za to veľmi pekne ďakujem a zároveň ďakujem partnerov, ktorí tento projekt podporili a ktorí sú tiež súčasťou knihy.

Milan Paprčka

Pezinok and Senec are the entrance gates to control zone of M. R. Štefánik airport. From the point of view of a pilot, these towns are more frequented than the centre of Bratislava. When we wanted to fly and make pictures in this area, we had to constantly communicate with the control tower and from time to time to dodge small and big planes landing in Bratislava or taking off from Bratislava. We ourselves chose smaller airports. Kráľová pri Senci was our most favourite one. They offered us refreshment every time and we could refuel there when necessary. Unfortunately, the airport does not operate anymore as it was destroyed by deep ploughing. For several years I have been flying above Pezinsko and Senecko regions either as a pilot, or as a photographer. We managed to capture the Senec lakes looking like Tahiti, we waited for colourful autumn in vineyards in Malé Karpaty mountains, and we documented the construction activities in the surrounding villages. Many times we were flying in strong wind, as the best weather arrives after a front is over. In summer we were often flying in sweltering heat. Once our engine blew and the crew had to make an emergency landing in a field, while our Vivat was damaged. Fortunately, nobody was injured and two of my friends celebrate their second birthday since then. I think of all such situations when reading this book, and when I see the beauties of this region, I say to myself that it was worth all the effort. Pezinsko and Senecko are beautiful regions and I believe the aerial photos will prove so. This book is the outcome of a great enthusiasm and many hours of work of a whole team of people listed at the back of the book, in imprints. I would like to thank them all, as well as the partners that supported this project and are mentioned in the book, too.

Milan Paprčka

Pezinsko and Senecko Region From Heaven

PEZINSKO A SENECKO z neba

Milan Paprčka

MESTO SENEC

Takmer prímorská atmosféra! Ale aj prírodné kúpalisko, obľúbený aquapark a kvalitné služby. To je len niekoľko dôvodov, ktoré lákajú množstvo turistov na Slnečné jazerá do mesta Senec.

Pohľad na mesto Senec z oblakov • View of the town of Senec from the sky

Slnečné jazerá sú však len malou ukážkou toho, čo vie Senec svojím návštevníkom ponúknuť. Okrem výbornej polohy v blízkosti hlavného mesta má aj zaujímavú históriu a kultúrne pamiatky. História mesta Senec je spojená najmä s rodom Esterházyovcov a s Máriou Teréziou, ktorá tu v roku 1763 založila Collegium Oeconomicum – prvú školu svojho druhu v Uhorsku. K pamätihodnostiam patrí aj židovská synagóga, ktorá je dôkazom toho, že na začiatku 20. storočia bola v Senci silná židovská komunita. Dominantou Námestia 1. mája je socha Panny Márie – Immaculata, ktorá vznikla na počesť skončenia moru v roku 1747. Netradičnou pamiatkou je stĺp hanby alebo tzv. pranier zo 16. storočia. Viac o histórii mesta sa návštevníci môžu dozvedieť aj v Mestskom múzeu v Tureckom dome. V lete sa počet obyvateľov v Senci zvyšuje so stúpajúcim počtom turistov. Letnú sezónu otvára veľké kultúrne podujatie – Senecké leto, ktoré každý rok navštevuje okolo 20 000 ľudí, aby si užilo festivalovú atmosféru v areáli jazier. Tradíciou je aj Veľký letný karneval so sprievodom masiek, ktorý sa vinie z centra mesta až na Slnečné jazerá. Počas prázdnin sa premietajú aktuálne filmové novinky v obnovenom amfiteátri. Tiež sa tu konajú koncerty známych umelcov. História a šikovnosť remeselníkov zas obdivujú či už domáci alebo turisti na medzinárodnom stretnutí ľudových remeselníkov s názvom „Ľudové umelecké remeslá“. Mesto Senec je významným slovenským letoviskom. Čoraz viac Slovákov, ale aj turistov zo západnej Európy si ho vyberá namiesto, alebo okrem dovolenky pri mori. Aj tu si môžu užiť pobyt pri vode či pohodové posedenia na pečenej rybe alebo obľúbenom langoši.

Socha Immaculata • Immaculata statue

Ukážka tradičných ľudových remesiel
• Demonstration of traditional folk crafts

Panorama Senecké leto – otvorenie letnej turistickej sezóny
• The panorama of the Senec Summer festival – opening of the summer tourist season

TOWN OF SENEC

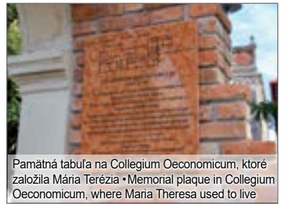
Almost a seaside atmosphere! A natural swimming pool, a popular aquapark and services of high-quality. These are some of the reasons that attract many tourists to Slnečné jazerá lakes and to the town of Senec.

Slnečné jazerá lakes are just a small example of what Senec can offer to people. Besides excellent location near the capital, it has an interesting history and several cultural monuments. The history of Senec is connected with the Esterházy family and with Maria Theresa, who established Collegium Oeconomicum – the first school of its kind in Hungary – in the town in 1763. The Jewish synagogue proves that a strong Jewish community lived in the town at the beginning of the 20th century. A statue of the Virgin Mary – Immaculata is the landmark of Námestie 1. mája square that was built as a gratitude for the end of a plaque epidemy in 1747. A column of shame or so-called pillory from the 16th century is an extraordinary monument. The Town Museum situated in Turecký dom (a Turkish house) tells more about the town history. In summer, the number of inhabitants of Senec increases with tourists. Every year the summer season is opened by a big cultural event – Senecké leto – that attracts about 20,000 people who enjoy the festival atmosphere by the lakes. Traditional “Veľký letný karneval” (Big Summer Carnival) forms a parade from the center of the town to Slnečné jazerá.“ New movies are screened in the reconstructed amphitheatre during summer holidays. Famous artists perform there, too.The locals and tourists can admire the tradition and skills of craftsmen during an international meeting of folk craftsmen called “Folk art crafts.” The town of Senec is an important Slovak summer resort. More and more Slovaks and tourists from Western Europe choose this resort for their summer holidays, instead of or in addition to a holiday by the sea. They can enjoy water and relaxed evening atmosphere with roasted fish or popular “langoš” (fried leavened dough).

Mestský úrad • Municipal authority

Jachting na Slnečných jazerách
• Yachting in Slnečné jazerá lakes

Populárny Veľký letný karneval
• Popular “Veľký letný karneval” fancy costume party


Pamätná tabuľa na Collegium Oeconomicum, ktoré založila Mária Terézia • Memorial plaque in Collegium Oeconomicum, where Maria Theresa used to live

Stĺp hanby • Column of shame

Mestský úrad Senec, Mierové námestie 8, 903 01 Senec,
tel.: +421 22 020 51 01, e-mail: musenec@senec.sk,
www.senec.sk

OBSAH
CONTENT

1 Venovanie
Dedication
2 Pár slov autora o vzniku tejto knihy
A few words about the book by the author
4-5 Mesto Senec
Town of Senec
6-8 Obsah
Content
9-17 Pezinok
18 Limbach
19-25 Svätý Jur
26-29 Chorvátsky Grob
30-33 Slovenský Grob
34-38 Viničné
39 Vinosady
40-43 Modra
44-45 Píla
46-49 Hrad Červený Kameň
50 Častá
51 Doľany
52 Šenkvice
53-55 Štefanová
56-63 Budmerice
64-66 Jablonec
67 Báhoň
68-73 Senec
74-75 Boldog
76-77 Reca
78-79 Kaplna
80 Igram
81-83 Čataj
84-85 Králová pri Senci
86-87 Hrubá Borša
88 Hurbanova Ves
89-90 Veľký Biel
91 Bernolákovo
92-93 Ivanka pri Dunaji
94-95 Zálesie
96-97 Malinovo
98-99 Most pri Bratislave
100 Vlky
101-102 Tomášov
103 Miloslavov-Alžbetin Dvor
104 Rovinka
105 Dunajská Lužná
106-107 Hamuliakovo
108 Malebné obce a mestá regiónu Pezinsko a Senecka
Picturesque villages and towns of Pezinsko and Senecko region
109 Bernolákovo
110-111 Pezinok
112-113 Ivanka pri Dunaji
114-115 Chorvátsky Grob
116 Limbach
117 Kaplna
118 Dunajská Lužná
119 Kráľová pri Senci
120 Tomášov
Vinosady
121 Báhoň
Nová Dedinka
122 Igram
Čataj
123 Viničné
Vlky
124 Veľký Biel
Zálesie
125 Reca
Malinovo
126 Slovenský Grob
Dubová
127 Doľany
Štefanová
Budmerice
Hrubá Borša
128 Hurbanova Ves
Jablonec
Častá
Slovenské obce z neba
Slovak towns and villages from the sky
129 Vzdelaný región
Pezinska a Senecka
Educated Pezinsko and Senecko region
130-131 Výchova mladých umelcov
Education of young artists
132 Práca, ktorú dáva sama prírod
Work given by the mother nature
133 100-ročný a pritom stále moderný odbor záhradníctva
100-year-old and still modern branch of gardening
134 Poďme si to nacvičiť
Let´s rehearse it
135 Učíme moderne už 50 rokov
We have been teaching in a modern way for years
136 Vyučovanie aj bez lavíc
Learning also without desks
137 Ako vybrať kvalitnú školu?
How to choose a high-quality school?
138 Ako pomôcť deťom rásť
How to help children grow
139 Ako zvýšiť záujem detí o vzdelanie
How to increase children´s interest in education
140 Kde začína kariéra umelcov?
Where does an artistic career begin?
141 Duša potrebuje hudbu
A soul needs music
Zdravo, hravo
Healthily, playfully
142 „Človek človekom sa iba výchovou stáva“
"A man can only become a ban through education"
Úspechy, ktoré svedčia o kvalite
Success that proves high quality
143 Pre dobrých učiteľov
For the good teachers
So cťou Milana Rastislava Štefánika
With the Honour of Milan Rastislav Štefánik
144 Príprava pre život

OBSAH
CONTENT

Getting ready for life

Maľovaná mapa vzdeláva deti na školách

Painted maps educate children at schools

145 Mozaika života ľudí a spoločností v regióne Pezinska a Senecka

Mosaic of lives of people and companies in Pezinsko and Senecko region

146-147 Strávte leto na jazerách!

Spend summer by the lakes!

148-149 Múzeum, ktoré nemá konkurenciu

Museum that has no rivals

150-151 Materiál zrodený z ohňa

Material born on fire

152-153 Vytvorte si dobrú (nielen chemickú) väzbu, ... alebo od nuly k prosperite a od chémie k farmácii

Create a good (not just chemical) bond ... or from zero to prosperity and from chemistry to pharmaceutics

154-155 Ešte ekonomickejšia jazda

For more economical drives

156 Nech slúži bezpečne

Save electric power

157 Pre pohodlnejšie cestovanie

For more comfortable travelling

158 Zo Svätého Jura do Rolls Roycov či BMW-čiek

From Svätý Jur to Rolls Royce or BMW vehicles

159 Čo ovplyvňuje kvalitu mäsových výrobkov?

What does influence the quality of meat products?

160 S istotou na cestách

Security on the roads

161 Spoľahlivo do 24 hodín

Reliably in 24 hours

162 Na správnych koľajach

On the right rail

163 Pre čerstvosť na pultoch

Freshness in shops

164 Riešenia triedenia

Sorting Solutions

165 Aj fólie môžu byť šetrné k životnému prostrediu

Foils can be environmentally friendly

166 Hýbať ľuďmi aj bremenami

Transporting people and freight

167 Zeleň je život

Green vegetation means life

168 Problémy s prevozom? Vyriešené!

Any problem with transport? Solved!

Vyrobené na mieru

Custom-made products

169 Jeden zo siedmich vinárskych princov Slovenska

One of seven Slovak wine princes

Európsky líder v prenájme nákladných a úžitkových vozidiel

European leading renter of lorries and utility vehicles

170 Plastové originály

Plastic originals

Spoľahlivé spojenie

Reliable Connection

171 Prospešné pre verejnosť

Beneficial to the public

Spoľahnite sa!

You can rely on us!

Chladenie od piva až po ropné plošiny

Cooling everything from beer to oil platforms

172 Nakupovanie nás baví

We like shopping

Výbava každého školáka

School supplies for all students

Kto pomáha cestovnému ruchu rásť

Those, who help tourism grow

173 Profil autora

Author profile

174-175 Kolekcia vydaných titulov

The collection of published titles

176 Tiráž

Pezinok je od nepamäti centrom vinárstva – dnes však starobylú architektúru dopĺňa aj moderná

Pezinok has been the centre of wine growing since ever – today the historic architecture is complemented by modern one

CBS flying team 2017

I na dávne časy 13. storočia pamätá gotický Kostol Nanebovzatia Panny Márie. Dom kultúry len od čias storočia dvadsiateho

Gothic Church of the Assumption of the Virgin Mary remembers the 13th century. Community centre only remembers the 20th century

CBS flying team 2017

Nemými pamätníkmi dôb minulých sú aj klasicistický evanjelický kostol a barokový Kostol Premenenia Pána

Classicistic Evangelical Church and Baroque Church of the Transformation of the Lord also remember the old times

CBS flying team 2017

Pezinský zámok dali postaviť pezinskí a svätojurskí grófi už v 13. storočí. Znamenité vínko si tu však vychutnáte aj dnes

Pezinský zámok chateau was built by counts from Pezinok and Svätý Jur in the 13th century. You can still enjoy exquisite wine there

CBS flying team 2012

Novotou i skvelým vínom rozvoniava najnovšie sídlisko Muškát

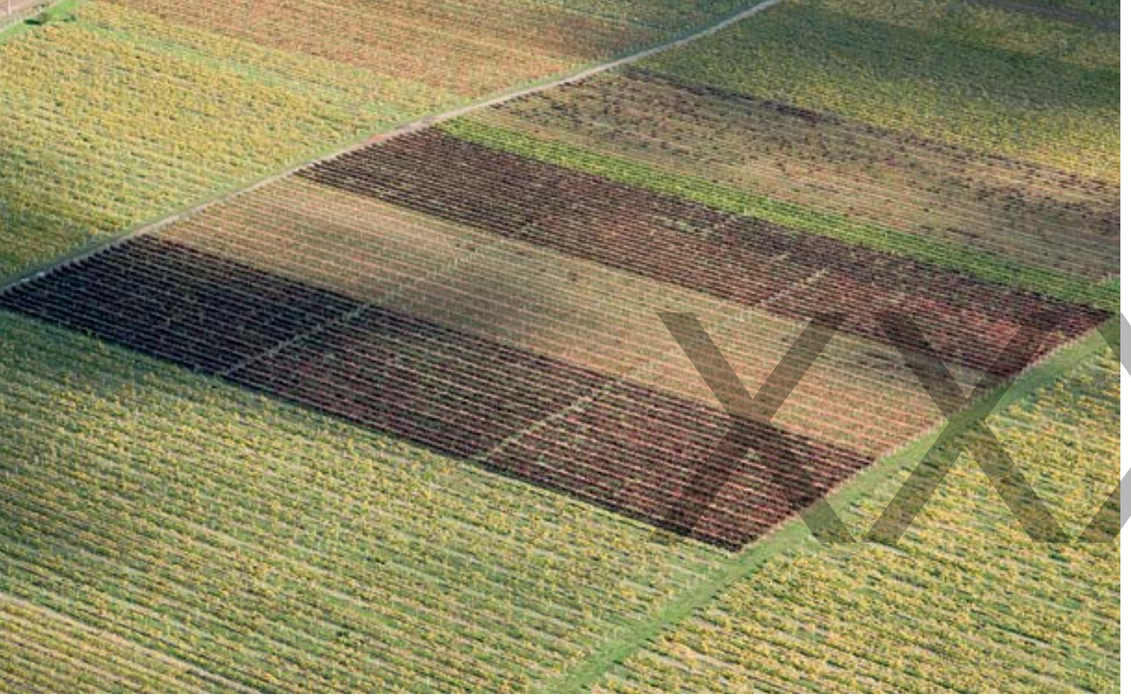
Muškát, the newest housing estate, smells of novelty and tasty wine

CBS flying team 2017

A priamo ku koreňom! Hneď za hranicami mesta nájdete stovky hektárov vinohradov, kde začína tvrdá práca vinára

Directly to the roots! Right behind the town boundaries you can see hundreds of hectares of vineyards, where wine growers work so hard

CBS flying team 2017



Zrelé a voňavé strapce hrozna už visia na kríkoch, oberačka sa môže začať

Ripe and fragrant bunches of grapes hang on the shrubs, the harvest can begin

CBS flying team 2017

V mestskej časti Grinava a v dedinke Limbach každý vie, v čom spočíva tajomstvo toho najlepšieho vína

Everybody in the urban district of Grinava and in the small village of Limbach know the secrets of the best wine

CBS flying team 2017

Evanjelický kostol v Limbachu bdie nad dušami húževnatých vinárov už stáročia

Evangelical church in Limbach has been protecting the souls of relentless wine growers for centuries

CBS flying team 2015

Do výšin Malých Karpát sa za tým najlepším slnkom ťahajú svätojurské vinice

Vineyards in Svätý Jur seek the most sunshine and grow up to the heights of Malé Karpaty mountains

CBS flying team 2017

Vinohrady zažiarili nazlato – i tu sa už vo vinárskych domčekoch pomaly pripravujú na vinobranie

Vineyards glow with golden colour and people in small vineyard houses are getting ready for a grape harvest

CBS flying team 2017

Svätý Jur – starobylé mesto v srdci vinárskeho kraja pod Malými Karpatmi

Svätý Jur – a historical town in the heart of the wine-growing region under Malé Karpaty mountains

CBS flying team 2017

Zachované historické jadro Svätého Jura bolo vyhlásené i za mestskú pamiatkovú rezerváciu

Preserved historical town centre of Svätý Jur is a town conservation area

CBS flying team 2017

Piaristický Kostol svätej Trojice od 17. storočia zdobí centrum mesta

Piarist Church of the Holy Trinity has been adorning the town centre from the 17th century

CBS flying team 2012

Mestská časť Neštich leží pod zvyškami múrov hradu Biely Kameň a starovekého veľkomoravského hradiska

Neštich urban district is situated under the ruins Biely Kameň castle and remains of historical Great Moravian hillfort

CBS flying team 2012

Vinári využívajú každý voľný kúsok Malých Karpát, aby tu dopestovali vinič a vyrábali svoje vychýrené víno

Wine-growers use every piece of Malé Karpaty mountains for growing grape in order to produce their renowned wine

CBS flying team 2012

V miestnej časti Chorvátskeho Grobu – Čierna Voda, vyrástli za ostatné roky desiatky nových domov

Dozens of new houses have been built in Čierna Voda, the urban district of Chorvátsky Grob lately

CBS flying team 2017

Orná pôda prehráva boj zo stavebnými strojmi a výstavba pokračuje...

Arable land loses its battle to construction machines, the construction continues...

CBS flying team 2017

...a i miestna časť Suché Miesto rastie ako z vody

...and Suché Miesto urban district grows like a weed

CBS flying team 2017

Kým susedné obce sú preslávené vínami, Slovenský Grob preslávila poctivá husacina a tradičné husacie hody

While the neighbouring villages are popular for their wines, Slovenský Grob is popular for roasted goose and traditional goose feast

CBS flying team 2015

Ozdobou Slovenského Grobu je i ranobarokový Kostol sv. Jána Krstiteľa

Early-Baroque Church of St. John the Baptist adorns Slovenský Grob

CBS flying team 2015

Stavebný rozmach sa nevyhol ani Slovenskému Grobu. Stovky hektárov sú už pripravené pre nových obyvateľov

Construction boom did not leave Slovenský Grob out. Hundreds of hectares wait for new inhabitants

CBS flying team 2016

Obkolesená stromami si ticho a pokoj kraja obce užíva Kaplnka Sedembolestnej Panny Márie

Surrounded by trees, the Chapel of the Virgin Mary of the Seven Sorrows enjoys the silence and calmness of the village periphery

CBS flying team 2015

V malebnom prostredí neďaleko Pezinka sa nachádza ďalšia z obcí s hlbokými vinárskymi koreňmi – Viničné

Another village with deep wine growing roots – Viničné – is situated in picturesque environment near Pezinok

CBS flying team 2016

Rybník a mlyn pri Viničnom sú priam stvorené pre krásne prechádzky

Pond and mill at Viničné are ideal destinations of beautiful walks

CBS flying team 2016

Obci dominuje renesančný Kostol sv. Filipa a Jakuba

Renaissance Church of St. Philip and James dominate the village

CBS flying team 2016

Viničné ostáva verné svojmu názvu – hneď za obcou nájdete obrovské lány viníc

Viničné is loyal to its name – right behind the village you can see vast vineyards

CBS flying team 2017

Kostol sv. Martina z Tours sa týči vysoko nad strechy domov vo Vinosadoch

Church of St. Martin of Tours towers high above the roofs in Vinosady

CBS flying team 2007

Dvojica evanjelických kostolov (nemecký a slovenský) spolu s Kaplnkou Panny Márie Snežnej čakajú v centre Modry na príchod vymysleného vláčika

Two Evangelical churches (German and Slovak ones) with the Chapel of the Virgin Mary of the Snows waiting for a fictional train (from the famous Slovak song)

CBS flying team 2017

Kostol sv. Štefana kráľa sa hrdo vyníma v centre mesta presláveného jedinečnou modranskou keramikou

Church of St. Stephen the King towers proudly in centre of the town known far and wide for unique Modra ceramics

CBS flying team 2017

I Modra sa už stáročia chváli titulom „mesto vína"

Modra has been proud bearer of the "town of wine" title for centuries

CBS flying team 2017

V objatí malokarpatských lesov a pod strážou majestátneho hradu Červený Kameň leží dedinka Píla

Small village of Píla is hugged by forests of Malé Karpaty mountains and protected by the majestic Červený Kameň castle

CBS flying team 2016

Odvšadiaľ z Píly je to do hustých karpatských lesov len na skok

Dense forests of Malé Karpaty mountains are at a stone's throw from any place in Píla

CBS flying team 2016

Čarovné prostredie hradu Červený Kameň si zahralo aj vo filmoch Princezná Fantaghiro či Dračie srdce

Magical Červený Kameň castle and the surroundings appeared in Fantaghirò and Dragon's Heart movies

CBS flying team 2016

Červený Kameň je jedným z našich najzachovalejších hradov – vďačíme za to najmä rodu Pálffyovcov

Červený Kameň castle is one of our best-preserved castles thanks primarily to the Pálffy family

CBS flying team 2016

Hrad Červený Kameň (Častá)

O tom, na ktorom vrchu bude postavený hrad Červený Kameň, sa podľa povesti radilo až dvanásť mudrcov.

Zo všetkých dvanástich mudrcov sa až jedenásť zhodlo na tom, že hrad Červený Kameň by mal stáť na vrchu Kukla. Len jeden mudrc, najmladší zo všetkých, navrhol kopec oproti. Podľa neho sa totiž na vrchu Kukla stretávali duchovia a strašidlá, ktorým by sa určite nepáčilo, ak by ich vyrušoval stavebný ruch. Nuž, ostatní mudrci, ako inak, nedali na radu najmladšieho a hrad nakázali vystavať na vrchu Kukla. Už za jeden deň postavili robotníci na kopci veľkú časť základov a múrov. Ale v noci sa začali diať čudesné veci. Nadprirodzeným bytostiam sa hrad na kopci nepáčil, preto ho dobré víly nadvihli a preniesli na susedný vrch. Na druhý deň opäť zasadla rada starších, no tentoraz už svojmu najmladšiemu členovi dali za pravdu. A tak sa krásny hrad Červený Kameň mohol nerušene vystavať na svojom súčasnom mieste.

Červený Kameň Castle (Častá)

As the legend says, twelve sages were consulting on which hill the Červený Kameň Castle should be built.

Eleven of the twelve sages concurred that Červený Kameň Castle should be built on Kukla hill. Only one sage, the youngest one, suggested that the Castle should be built on an opposite hill. In his opinion, ghosts and spirits were meeting on the top of the Kukla hill and they would certainly not like to be disturbed by all that building hustle. Other sages unfortunately did not listen to the youngest one and proclaimed that the Castle should be built on Kukla hill. In one day the workers managed to build majority of Castle foundations and walls on the top of the hill. But strange things started to happen at night. Supernatural creatures did not like the Castle and so good fairies picked it up and transferred it to the opposite hill. On the next day the sages met again and this time they agreed with the youngest sage. And so the beautiful Červený Kameň Castle could be constructed on its current location.

Hradné lesy v tichosti ukrývajú i pohrebnú kaplnku Pálffyovcov

Burial chapel of the Pálffy family is hidden in quiet forests around the castle

CBS flying team 2016

Vzácny gotický Kostol sv. Kataríny Alexandrijskej v Doľanoch je súčasťou známeho pútnického miesta

Precious Gothic Church of St. Catherine of Alexandria in Doľany is situated in a popular place of pilgrimage

CBS flying team 2017

Kostol sv. Anny je duchovným stánkom šenkvických vinárov už od 13. storočia

Church of St. Anna has been serving the wine-growers from Šenkvice since the 13th century

CBS flying team 2013

S prekrásnou panorámou Malých Karpát sa každé ráno zobúdzajú obyvatelia Štefanovej

People in Štefanová can admire the breath-taking panorama of Malé Karpaty mountains every day

CBS flying team 2016

Veľa slnka si počas roku užívajú úrodné polia v okolí Štefanovej

Fertile fields around Štefanová enjoy a lot of sun whole year round

CBS flying team 2014

Uprostred polí stojí Kaplnka sv Rozálie z roku 1885. Pravidelne ožíva púťami počas dožinkových slávností

Chapel of St. Rosalie from 1855 surrounded by fields. During harvest festival it becomes the place of pilgrimage

CBS flying team 2013

Budmerické rybníky boli vychýrené už v 16. storočí. Avšak rybári tu chytajú parádne úlovky aj dnes

Budmerické rybníky ponds have been known far and wide in the 16th century already. However, anglers still catch perfect pieces here

CBS flying team 2013

Jedinečný kaštieľ v Budmericiach vás svojim výzorom rýchlo prenesie do romantického údolia Loiry vo Francúzsku

Unique manor house in Budmerice will make you feel like in a romantic valley of the Loire in France

CBS flying team 2012

Jeseňou vyfarbené stromy ešte viac vyzdvihnú jeho snehobielu krásu

Autumn colours emphasise the snow-white beauty of the manor house

CBS flying team 2017

Budmerice ako jedna z najväčších vinohradníckych obcí v malokarpatskom regióne

Budmerice is one of the biggest wine-growing villages in the region of Malé Karpaty mountains

CBS flying team 2016

Budmerický barokový Kostol Povýšenia sv. Kríža sa so svojou vysokou vežou tiahne do výšin

Baroque Church of the Exaltation of the Holy Cross in Budmerice with its high spire towering up to the sky

CBS flying team 2013

Námestie Budmeríc lemujú vinohradnícke domy s typickou architektúrou Malých Karpát

The square in Budmerice is lined with wine-grower's houses with typical architecture of Malé Karpaty mountains

CBS flying team 2016

Ticho, pokoj a množstvo zelene sú jednými z hlavných domén Budmeríc

Silence, peace and much greenery dominate the village of Budmerice

CBS flying team 2017

Desiatky príbytkov, ktorým jeseň prikrášlila záhrady, lemujú dlhú cestu vedúcu cez Jablonec

Dozens of gardens embellished by autumn colours line the long road in Jablonec

CBS flying team 2017

I Kostol sv. Márie Magdalény akoby ožil popri jesenných kreáciách briez a javorov

Church of St. Maria Magdalena looks well when surrounded by autumn creations of birches and maples

CBS flying team 2017

Avšak i Kostol sv. Františka z Assisi v Báhoni pravidelne ožíva omšami, svadbami či birmovkami

Services, weddings or confirmations take place in the Church of St. Francis of Assisi in Báhoň regularly

CBS flying team 2012

Senec už zdiaľky víta návštevníkov známymi Slnečnými jazerami a nekonečnými červenajúcimi sa lánmi divých makov

Senec welcomes its visitors by the popular Slnečné jazerá lakes and endless fields of wild poppies

CBS flying team 2016

Je s nimi spätý rovnako, ako aj s letom, s teplom a s dokonalým oddychom

The town is closely connected with the lakes, just like with summer, heat and perfect relax

CBS flying team 2016

Na ich brehoch vyrástlo mnoho rekreačných domčekov, kde sa od každodenných starostí odpútava o čosi ľahšie

Many small recreational houses were built on the banks to allow people forget their everyday problems

CBS flying team 2016

Romantické chatky priamo na vode či tajuplná pirátska loď vás inheď prenesú do ďalekej exotiky

Romantic cottages built on water or the mysterious pirate ship will take you to distant exotics immediately

CBS flying team 2016

Hlboké jazero, známe aj ako Guláška, a jedno z jeho množstva romantických zákutí

One of many romantic places at Hlboké jazero lake also known as "Guláška"

CBS flying team 2017

Najstaršou a najhodnotnejšou stavbu Senca je pôvodne gotický Kostol sv. Mikuláša zo 14. storočia

Church of St. Nicholas from the 14th century, originally built in Gothic style is the oldest and the most precious building in Senec

CBS flying team 2016

Rozľahlé polia v okolí Boldogu boli kedysi plné hlávkovej kapusty, dnes sú plné obilia a stále prinášajú chlieb náš každodenný

Cabbage was replaced by corn in the vast fields around the village of Boldog that bring bread to our homes every day

CBS flying team 2016

Akýmsi malým bratom Slnečných jazier pri Senci je aj jazierko neďaleko Boldogu

A small lake near Boldog is a little brother of Slnečné jazerá lakes

CBS flying team 2016

Pokojné okolie jazierka v Reci je veľmi lukratívnou lokalitou pre stavbu budúceho domova

Peaceful surroundings of the lake in Reca is a very lucrative locality, where you can build a house

CBS flying team 2017

Dlhé tiene stromov bez lístia jasne značia blížiaci sa koniec jesene aj v Kaplne

Long shadows of leafless trees clearly indicate that autumn is coming to an end in Kaplna

CBS flying team 2013

Unikátom Kaplny je veľký románsky tehlový Kostol sv. Alžbety Uhorskej z 13. storočia

Big Romanesque brick Church of St. Elisabeth of Hungary from the 13th century is a unique attraction of Kaplna

CBS flying team 2016

Centru Igramu dominuje neorománsky Kostol sv. Imricha

Neo-Romanesque Church of St. Imrich dominates the centre of Igram

CBS flying team 2017

Ostrovmi pokoja a oddychu sú pri dlhých cestách aj odpočívadlá, tak, ako aj tie na diaľnici D1 pri Čataji

Rest areas just like this one at D1 highway by Čataj are the islands of rest and calmness during long journeys

CBS flying team 2014

Obec Čataj uprostred farebnej mozaiky polí rozľahlej Podunajskej nížiny

The village of Čataj in the middle of a colourful mosaic of fields in the vast Podunajská nížina lowland

CBS flying team 2014

Jednou z hlavných zaujímavostí Kostola sv. Margity v Čataji je aj 25 metrov vysoká kupola

The 25-metre high dome is one of the main interesting features of the Church of St. Margaret in Čataj

CBS flying team 2014

Čierna voda sa kľukatí cez Kráľovú pri Senci. Úplne vpravo jej brehy preklenuje unikátny kamenný barokový most

The Čierna voda river meanders through Kráľová pri Senci. Unique stone Baroque bridge on the right connects its banks

CBS flying team 2017

Brázdami cez celú dráhu ktosi zlomyselne zničil Letisko v Kráľovej pri Senci, na ktorom sme pri fotení tejto knihy často pristávali

Someone maliciously damaged the airport in Kráľová pri Senci, where we used to land when making this book, with deep furrows across the whole runway

CBS flying team 2017

Golf si aj na Slovensku získava čoraz viac fanúšikov. Inak tomu nie je ani pri Hrubej Borši

Golf has more and more fans in Slovakia. And that applies to Hrubá Borša, too

CBS flying team 2017

Tento vznešený šport zaujme najmä ukľudňujúcou harmóniou s prírodou

This noble sport is popular for its peaceful harmony with nature

CBS flying team 2017

Neďaleko Hurbanovej Vsi v tichosti pretekajú pokojné vody Malého Dunaja

Calm water of the Malý Dunaj river quietly flows nearby Hurbanova Ves

CBS flying team 2016

Azúrová voda Bielskeho jazera láka vášnivých rybárov, ako aj kúpania chtivých rekreantov

Azure water of Bielske jazero lake attracts all avid fishermen and those who like swimming, too

CBS flying team 2016

Najväčší slovenský barokový kaštieľ vo Veľkom Bieli podchvíľou rozpráva tajomné príbehy z dávnej minulosti

The biggest Slovak Baroque manor house in Veľký Biel tells mysterious stories from the distant past

CBS flying team 2016

Golfové ihrisko pri Bernolákove preverí i najväčších majstrov. Je jedným z najstarších a najťažších na Slovensku

Golf course at Bernolákovo checks out the abilities of all golfers, including the best ones. It is one of the oldest and the hardest Slovak golf courses

CBS flying team 2017

Prekrásny rokokový kaštieľ v Ivanke pri Dunaji sa spája s menami ako Ľudovít Štúr či Anton Grasalkovič

Beautiful Rococo manor house in Ivanka pri Dunaji is connected with Ľudovít Štúr and Anton Grasalkovič

CBS flying team 2015

Priamo oproti nemu stojí Kostol sv. Jána Krstiteľa s malým parčíkom

The Church of St. John the Baptist with a small park stands opposite the manor house

CBS flying team 2015

Čarovné vodné zákutia v okolí Zálesia sú domovom množstva živočíchov. Z neďalekých cyklotrás ich môžete spoznať aj vy

Magical places around Zálesie are the homes of many animals. You can explore the places on a bike

CBS flying team 2016

Na námestí v Zálesí, každý svoje nájde si

Everybody likes the square in Zálesie

CBS flying team 2016

Zatiaľ môžeme v Malinove vidieť len náčrt, kde asi budú stáť nové príbytky...

We could only see a sketch, where new houses were about to stand in Malinovo...

CBS flying team 2014

...avšak o pár rokov sú už náčrty minulosťou. Nové domy totiž rastú ako huby po daždi

...however, a few years later, the sketches belong to the past. New houses grow like a weed

CBS flying team 2017

Parčíku uprostred Mostu pri Bratislave dominuje Kostol Božského Srdca Ježišovho z 13. storočia

Church of the Divine Heart of Jesus from the 13th century dominates the small park in the centre of Most pri Bratislave

CBS flying team 2013

Okoliu obce zas dominuje meandrujúci Malý Dunaj a veľké štrkovisko

The meandering Malý Dunaj river and a big gravel pit dominate the village surroundings

CBS flying team 2013

Zlatisté lužné lesy Malého Dunaja dodávajú aj Vlkom nevšednú atmosféru

Goldish bottomland forests of the Malý Dunaj river give an unusual atmosphere to the village of Vlky

CBS flying team 2017

Pri vjazde do Tomášova vás privíta impozantný barokový kaštieľ s rozľahlým anglickým parkom

Imposing Baroque manor house with a vast English park welcomes all those who arrive to Tomášovo

CBS flying team 2014

Honosné šľachtické sídlo z roku 1766 dnes slúži ako luxusný hotel

Ostentatious noble seat from 1766 houses a luxurious hotel today

CBS flying team 2016

V Podunajskom remeselnom dvore v Miloslavove získavajú čas, práca a tradície úplne iný rozmer

Time, work and traditions have a very different dimension in Podunajský remeselný dvor farmstead in Miloslavovo

CBS flying team 2016

Všetkými odtieňmi modrej hýri štrkovisko pri Rovinke – miesto vodného relaxu i nekončiacich plážových párty

Gravel pit by Rovinka has all the blue hues – here you can relax by water or enjoy never-ending beach parties

CBS flying team 2016

V objatí mohutných gaštanov stojí Kostol Povýšenia sv. Kríža v Dunajskej Lužnej

Church of Exaltation of the Holy Cross in Dunajská Lužná is surrounded by mighty chestnut trees

CBS flying team 2013

Hovorilo sa že najkrajšou dedinou Žitného ostrova je Hamuliakovo. Z brehov vodného diela Gabčíkovo sa presvedčte, že je to naozaj tak

Hamuliakovo was told to have been the most beautiful village of Žitný ostrov. You can see yourself from the banks of Gabčíkovo dam

CBS flying team 2014

Na Dunaji loď nekotví, lúči sa z regiónom a plaví sa ďalej spoznávať svet...

The ship does not anchor on the Danube, vice versa it says farewell and sails away to explore the world...

CBS flying team 2017

MALEBNÉ OBCE A MESTÁ REGIÓNU PEZINSKA A SENECKA

PICTURESQUE VILLAGES AND TOWNS OF PEZINSKO AND SENECKO REGION

BÁHOŇ | BERNOLÁKOVO | BUDMERICE | ČASTÁ | ČATAJ | DOĽANY | DUBOVÁ | DUNAJSKÁ LUŽNÁ | HRUBÁ BORŠA | HURBANOVA VES

CHORVÁTSKY GROB | IGRAM | IVANKA PRI DUNAJI | JABLONEC | KAPLNA | KRÁĽOVÁ PRI SENCI | LIMBACH | MALINOVO | NOVÁ DEDINKA | PEZINOK

RECA | SENEC | SLOVENSKÝ GROB | ŠTEFANOVÁ | TOMÁŠOV | VEĽKÝ BIEL | VINIČNÉ | VINOSADY | VLKY | ZÁLESIE

Bernolákovo

Obec je pomenovaná po významnej postave slovenských dejín – Antonovi Bernolákovi, ktorý tu pôsobil na konci 18. storočia. Pamiatkou na toto obdobie je jeho pamätná izba nachádzajúca sa na fare a busta v parčíku.

Bernolákovo, kedysi zvané Čeklís, vzniklo na terénnej vyvýšenine pri riečke Čierna voda. Viedla tu cesta spájajúca Bratislavu s Trnavou a Šintavou. I preto tu postavili hrad Čeklís, ktorý túto cestu chránil. V stredoveku tu žili nemecky hovoriaci osadníci a zaužívaný bol aj nemecký názov obce Lanschitz. Po období úpadku v 16. storočí sem v 18. storočí priniesli rozvoj členovia rodu Esterházy, ktorí tu postavili krásne barokové stavby – kaštieľ s parkom a kaplnku sv. Anny. Obnovený kaštieľ patrí k najkrajším barokovým stavbám na Slovensku. Významnou pamiatkou je aj kostol sv. Štefana kráľa, ktorý má svoje počiatky ešte v 12. storočí a tak na jeho architektúre možno obdivovať románske, gotické i barokové prvky. Kostol spolu s kaštieľom a ruinami hradu tvoria jedinečné historické centrum obce. Z Hradu Čeklís ostali iba ruiny, no aj tie sú obľúbeným miestom nielen pre romantikov, ktorí vyhľadávajú pôsobivé výhľady na Bratislavu alebo na západy slnka nad Malými Karpatmi. Obec je okrem Antona Bernoláka bohatá aj na ďalšie významné osobnosti. Medzi významných rodákov patria futbalista Ján Popluhár, básnik Vojtech Kondrót a trubkár Laco Deczi. Po Popluhárovi je pomenovaný aj miestny futbalový areál, ktorý bol svedkom už mnohých kvalitných futbalových zápolení. Jeho priestor sa využíva aj pre najväčšiu kultúrnu akciu v obci – Dni obce Bernolákovo, ktorá sa koná každoročne na začiatku júna. Cyklistom a korčuliarom slúžia kvalitné cyklochodníky do Ivanky pri Dunaji a do Novej Dedinky. Bernolákovo je nádhernou a historicky významnou obcou, ktorá svojou výhodnou polohou v blízkosti hlavného mesta a pútavým zovňajškom láka čoraz viac obyvateľov.

Pohľad na zrekonštruovaný Esterházovský kaštieľ • A view of the reconstructed Eszerházy manor house Foto Miro Pochyba

The village is called after Anton Bernolák, an important personality of the Slovak history who lived there at the end of the 18th century. His commemorative room in the parsonage and a bust in the park remind us of the period.

Bernolákovo, called Čeklís in the past, was established on an elevation by the Čierna voda river. A road connecting Bratislava with Trnava and Šintava used to go through the village. Therefore, Čeklís castle was built there to protect the road. German speaking settlers lived there in the Middle Ages, when the village was called Lanschitz. After a depression in the 16th century, Eszerházy family members brought development in the 18th century. They built beautiful Baroque buildings in the territory – the manor house with a park and the chapel of St. Ann. The reconstructed manor house belongs to the most beautiful Baroque buildings in Slovakia. The Church of St. Stephen the King from the 12th century, with Romanesque, Gothic and Baroque elements, is an important monument, too. The church, the manor house and the castle ruins constitute a unique historical village centre. Although only ruins remained from Čeklís castle, it is a popular destination of walks of all romantic souls and all those who enjoy breath-taking views of Bratislava or views of a sunset above Malé Karpaty mountains. Besides Anton Bernolák, other important personalities lived in the village, for example the football player Ján Popluhár, the poet Vojtech Kondrót and the trumpet player Laco Deczi. The local football stadium, where many high-quality football matches were played, is named after Popluhár. Every year at the beginning of June the area also hosts the biggest cultural event of the village – the Days of the Village of Bernolákovo. Cyclists and in-line-skaters can use high-quality cycle routes to Ivanka pri Dunaji and to Nová Dedinka. Bernolákovo is a beautiful and historically important village that attracts more and more citizens thanks to its location near the capital and its attractive appearance.

Pohľad na historické centrum obce • A view of the historical centre of the village

Kaplnka sv. Anny • The Chapel of St. Ann Foto Miro Pochyba

Oslavy Dní obce v Bernolákove
• Days of the Village in Bernolákovo Foto Miro Pochyba

Obecný úrad Bernolákovo, Hlavná 111, 90027 Bernolákovo, tel.: +421 24 020 06 08, e-mail: obec@bernolakovo.sk, www.bernolakovo.sk

Pezinok

Pretrvávajúca tradícia vinohradníctva, slávna história, vábivá gastronómia a ľahká dostupnosť sem láka množstvo návštevníkov. Tento „klenot slovenského vinohradníctva“ je od hlavného mesta vzdialený len 18 kilometrov smerom na severovýchod.

Rybník s panorámou Malých Karpát • Pond with the panorama of Malé Karpaty mountains

Územie, na ktorom sa dnes rozkladá mesto Pezinok, sa v písomných materiáloch prvýkrát spomína v listine z roku 1208 ako „terra Bozen“. V nasledujúcich storočiach sa postupne menilo z banskej osady na vinohradnícke mestečko. Snaha o získanie práv slobodného kráľovského mesta vyvrcholila 14. júna 1647, kedy kráľ Ferdinand III. udelil Pezinku tieto privilégiá. Svoj najväčší rozkvet zažíval v 17. až 18. storočí a patril medzi najbohatšie mestá Uhorska. Jeho sláva a bohatstvo bolo založené na produkcii kvalitných vín. V roku 1870 mesto dosiahlo titul municípia, čo ho stavalo na úroveň župy.

Dnes je Pezinok moderným okresným mestom s vybudovaným priemyslom, kvalitnou vinohradníckou a vinárskou produkciou, rozvinutým obchodom a zaujímavými historickými pamiatkami. K hlavným hospodárskym odvetviam v súčasnosti patria obchod a služby. Za návštevu stojí historické centrum s typickými meštianskymi domami, ulicami v pravidelnom sieťovom pôdoryse a zvyškami pôvodných hradieb. K najvýznamnejším historickým pamiatkam patrí Pezinský zámok zo začiatku 14. storočia a Zámocký park v jeho susedstve, rímsko-katolícky farský kostol Nanebovzatia Panny Márie zo 14. storočia, neskoro renesančný Dolný kostol Premenenia Pána zo 17.storočia, barokový kláštorný kostol Najsvätejšej trojice a kláštor kapucínov z 18. storočia, renesančná radnica zo 17. storočia a Kaviakov dom zo 17. storočia, v ktorom je teraz umiestnené Malokarpatské múzeum, Mestské múzeum. Okrem nich sa v meste zachovalo ďalších vyše 50 kultúrnych pamiatok.

Kultúrny život v Pezinku nadväzuje na bohaté tradície. Pravidelne sa tu organizujú významné kultúrne podujatia aj medzinárodného významu. Sú nimi, napríklad, otvorené pivnice na jar a jeseň, Vínne trhy v apríli, Festival pouličného divadla a Keramické trhy v júni, Dychovky v preši, Pezinský permoník a Fyzulnačka v auguste, Festival Eugena Suchoňa v októbri a Vianočné trhy v decembri. Zvláštnu pozornosť si zasluhujú tradičné každoročné septembrové oberačkové slávnosti – Vinobranie Pezinok. Sú nielen oslavou vína, ale aj prehliadkou kultúrneho potenciálu Pezinka i širokého okolia. Pezinok je rodiskom či pôsobiskom viacerých významných osobností. Sú nimi hudobný skladateľ Eugen Suchoň, dirigent a zakladateľ Slovenskej filharmónie Ľudovít Rajter, botanik a národopisec Jozef Ľudovít Holuby a pedagóg Ján Zigmundík. Do dnešných čias sa zachoval i rodný dom známeho barokového maliara a portrétistu Jána Kupeckého (1666-1740).

Okrem historických pamiatok a kultúrnych podujatí však návštevníkov lákajú aj jedinečné muzeálne a umelecké expozície, akými sú vinohradnícko-vinárska expozícia v Malokarpatskom múzeu či expozície archeológie Pezinka a sakrálnych keramických plastík Jozefa Franka v Mestskom múzeu. Tiež sa tu nachádza prvá a jediná Galéria insitného umenia na Slovensku sídliaca v zrekonštruovanom Schaubmarovom vodnom mlyne so zachovalou mlynskou technikou a Galéria Štefana Prokopa. Okolie Pezinka ponúka príležitosti pre zimnú i letnú turistiku a relax. Vybrať sa môžete po značkovaných turistických chodníkoch či cyklotrasách v Malých Karpatoch, zajazdiť si na koni a v zime využiť sánkarské a lyžiarske (zjazdárske i bežkárske) terény s umelým zasnežovaním na Pezinskej Babe či blízkej Zochovej chate. Návštevníci si prídu na svoje aj pri prechádzkach po viacerých náučných chodníkoch zameraných na spoznávanie prírody, histórie a miestnych tradícií. Pezinok je mestom mnohých možností. História, kultúra, príroda či športové možnosti prekonajú očakávania každého návštevníka. Najväčším lákadlom však ostáva program tzv. vínneho turizmu, ochutnávky vína a gastronomických špecialít ako aj tradičné vinárske podujatia konané počas celého roka.

Stará radnica • Old town hall Foto Ján Štrba

Hradby, stará požiarna zbrojnica • Town wall, old fire station Foto Ján Štrba

Fontána - prešiari • Fountain Foto Ján Štrba

Vinohrady • Vineyards Foto Ján Štrba

Pezinok

Continuous tradition of wine-growing, famous history, attractive gastronomy and good accessibility attract many people to Pezinok. This jewel of the Slovak wine-growing industry is situated only 18 km to northeast of the Capital.

The territory, in which the town of Pezinok is situated, was referred to for the first time in a document in 1208 as “terra Bozen”. During the following centuries it changed from a mining settlement into a small wine-growing town. The effort to gain privileges of a free royal town culminated on 14 June 1647, when the King Ferdinand III granted such rights to Pezinok. After the biggest boom in the 17th and the 18th centuries, Pezinok was one of the richest towns in Hungary. Its fame and wealth were based on the production of wine of high quality. In 1870 the town received a “municipium” title that put it at the level of “župa” administration unit.

Today, Pezinok is a modern district town with developed industry, high quality wine production, developed trade and interesting historical monuments. Trade and services are the main branches pursued in the town at present. The historical centre with typical town houses, lanes arranged according to a grid plan and remains of original town walls is really worth visiting. The most important historical monuments include Pezinský zámok chateau from the beginning of the 14th century and the chateau park next to it, Roman-Catholic Parish Church of the Assumption of the Virgin Mary from the 14th century, late-Renaissance Lower Church of the Transformation of God from the 17th century, Baroque Monasterial Church of the Holy Trinity and Capuchin Monastery from the 18th century, Renaissance town hall from the 17th century and Kaviak’s house from the 17th century, in which Malokarpatské museum resides. Besides, over 50 other cultural monuments were preserved in the town.

Cultural life in Pezinok is based on rich traditions. Important cultural events, including events of international importance, are held regularly in the town. For example, open wine cellars in spring and autumn, Wine Fair in April, Festival of Street Theatre and Ceramic Fair in June, brass band festival “Dychovky v preši”, “Pezinský permoník” and “Fyzulnačka” cooking contest in August, Festival of Eugen Suchoň in October and Christmas Market in December. Special attention is paid to “Vinobranie Pezinok,” a traditional harvest festival held every year in September. It is the celebration of wine and a presentation of cultural potential of Pezinok and its wide neighbourhood. Pezinok is the birth place or place of operation of several important personalities, including music composer Eugen Suchoň, conductor and founder of the Slovak Philharmonic Ľudovít Rajter, botanist and national historian Jozef Ľudovít Holuby and teacher Ján Zigmundík. Native house of popular Baroque painter and portraitist Ján Kupecký (1666-1740) was preserved until now.

Besides historical monuments and cultural events, people are attracted by unique museum and art expositions, such as the exposition of wine-making and wine-growing in Malokarpatské museum or exposition of Pezinok archaeology and sacral ceramic sculptures by Jozef Franko in Mestské museum (Town Museum). The first and the only Gallery of Naïve Art in Slovakia resides in reconstructed Schaubmar’s water mill with preserved milling technology, and in Gallery of Štefan Prokop. The surroundings of Pezinok offers opportunities for winter and summer tourism and relax. You can set out for a trip along marked tourist routes or cycle routes in Malé Karpaty mountains, to ride a horse and in winter you can go sledging or downhill skiing or cross-country skiing to Pezinská Baba (with artificial snowing) or to nearby Zochova chata hotel. Tourists or locals can go for walks along several nature trails focused on exploration of nature, history and local traditions. Pezinok is the town of many possibilities. History, culture, nature and sport opportunities surpass the expectations of every visitor. So-called wine tourism, tasting of wine and gastronomical specialties, and traditional wine-growing events held throughout the whole year are perhaps the biggest attractions.

Vinohrady • Vineyards Foto Ján Štrba

Radnica – nočný záber • Town hall at night Foto Ján Štrba

Mariánsky stĺp • Marian column Foto Mesto Pezinok

Mestský úrad Pezinok, Radničné námestie 7, 902 14 Pezinok, tel.: +421 33 690 11 13, e-mail: verejnost@msupezinok.sk, www.pezinok.sk
Mestské informačné centrum Pezinok, Stará radnica – ul. M. R. Štefánika 1, 902 01 Pezinok, tel.: +421 33 690 11 20, e-mail: mic@msupezinok.sk

Ivanka pri Dunaji

Len 12 km východne od centra Bratislavy v smere na Senec leží druhá najväčšia obec na Slovensku. Pýšiť sa môže pozoruhodnými pamiatkami, udržiavanými tradíciami a vynikajúcou dostupnosťou.

Početné archeologické nálezy z obce a okolia dokazujú trvalé osídlenie úrodného rovinatého územia už v eneolite. Našli sa tu viaceré vzácne nálezy aj z neskorších období , ktoré obohatili mnohé muzeálne zbierky. Časť z nich je vystavená aj v expozícii Informačného centra obce. Prvá písomná zmienka o obci pochádza z roku 1209 v darovacej listine kráľa Ondreja II., ktorý obce Joan (Ivanka) a Cazteilan (Farná) daroval spolu s inými svojmu pohárnikovi Šebešovi. V priebehu storočí obec viackrát vyplienili, najskôr tatárske a neskôr aj husitské a turecké vojská. V oboch prípadoch sa obec nanovo osídlila. Najskôr sem prišlo nemecké obyvateľstvo a obec dostala názov Aichen. Po opätovnom vyplienení v 15. a16. storočí sa ešte raz vytvorili podmienky na nové osídlenie, tentoraz prevažne Slovákmi. Pre rozvoj obce mala veľký význam prechádzajúca hradská cesta – dopravná magistrála celého Horného Uhorska. Začiatkom 17. storočia kúpil od Gašpara Šeredyho miestne panstvo Leonard Amade, ktorý tu postavil zemiansku kúriu. V 18. storočí sa ako majitelia panstva vystriedali Maholániovci, Jesenákovci a napokon Grasalkovičovci. Pre obec najvýznamnejší bol Anton I. Grasalkovič, ktorý dal obci urbanistický koncept, postavil rokokový kaštieľ, barokový kostol s farou a cirkevnou školou. Bol veľkým podporovateľom šľachtickej kultúry, pôsobila tu jedna z prvých divadelných scén v Uhorsku, dal postaviť dom pre hudobníkov Musikantenhaus i zájazdový hostinec.

V tesnom susedstve a vo väzbe na Ivanku sa rozvíjala obec Farná. Obec bola majetkom Bratislavskej kapituly a obývali ju služobníci kňazov a cirkvi. Od r. 1932 tvorí s Ivankou jeden územno-politický subjekt pod spoločným názvom Ivanka pri Dunaji. V rokoch po 2. svetovej vojne a znárodnení cirkevných majetkov na tunajších poliach a majeroch hospodárili vzorové Štátne majetky. V areáli

Letecký pohľad na obec • Aerial view of the village
Foto CBS

kaštieľa boli umiestnené viaceré akademické a vedecké rezortné ústavy so zameraním na intenzifikáciu poľnohospodárskej výroby, ktoré zviditeľnili obec i vo svete. Dnes je ivanský kaštieľ sídlom Spoločnosti Ježišovej.

V obci sú okrem spomenutých aj ďalšie národné kultúrne pamiatky z minulosti. Pôvodne rokokový kaštieľ (r. 1763) a barokový kostol zasvätený sv. Jánovi Krstiteľovi (r. 1770) boli prestavané do súčasnej podoby po veľkom požiari obce v r. 1856. Pred kostolom sú vzácne barokové sochy sv. Floriána a sv. Donáta. Barokové súsošie sv. Jána Nepomuckého (z r. 1777) bolo po obnove premiestnené do parku pri kaplnke sv. Rozálie. Táto kaplnka z r. 1832 bola postavená na znak vďaky za skončenie epidémie moru. Najvýznamnejšou novodobou pamiatkou v obci je pietne miesto, kde havarovalo lietadlo s Milanom R. Štefánikom. Na mieste dopadu bola podľa návrhu Dušana S. Jurkoviča postavená kamenná mohyla so žulovou stélou a nápisom, ako ústredný objekt memoriálneho areálu celoštátneho významu.

K zaujímavostiam obce patrí aj viac ako storočná tradícia dychovej hudby IVANKA, teraz súboru „11 z Ivanky“, ktorá udržiava miestne tradície. Sú nimi svojrázna ľudová zábava „Babská“ na ukončenie fašiangu, tiež „Májovica“ spojená so stavaním obecného Mája, hody na sviatok sv. Jána Krstiteľa a hodky na sv. Rozáliu s omšou v kaplnke. Obľúbené sú aj Vianočné trhy a mnohé iné kultúrne programy počas celého roka. Obec je dobre komunikačne prístupná cestami i novými postupne budovanými cyklochodníkmi. Turistom ponúka rekreačné kúpanie v jazere Štrkovka, športové rybárčenie, splav na člnoch po Malom Dunaji či len nenáročné prechádzky v prírode. Ivanka pri Dunaji je jednoducho obec, ktorá má čo ponúknuť.

Pomník padlým hrdinom • Memorial to the fallen heroes
Foto Ivan Schreiner

Mohyla M. R. Štefánika • M. R. Štefánik memorial
Foto Andrea Kosarová

Kaštieľ v Ivanke • Manor house in Ivanka
Foto Ivan Schreiner

Ivanka pri Dunaji

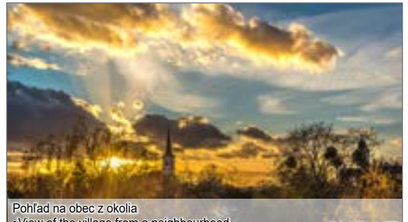
Only 12 km to the east of the centre of Bratislava, in direction to Senec, there lies the second biggest Slovak village. It can be proud of its remarkable monuments, preserved traditions and excellent accessibility.

Letecký pohľad na dominantu obce • Aerial view of the village landmark
Foto CBS

Numerous archaeological finds from the village and the surroundings prove that the fertile flat territory had been settled in the Eneolithic already. Several precious finds from later periods are exhibited in the museum and some are exhibited in exposition of the Village Information Centre. The village was referred to for the first time in 1209 in the donation deed by the King Andrew II who gave the village of Joan (Ivanka) and Cazteilan (Farná) and other lands to his respected advisor Šebeš. During centuries, the village has been plundered several times, at first by Tartars, then by Husite and Turkish army. In both cases, the village was resettled. When the Germans arrived, it was renamed to Aichen. After another plunder in the 15th and the 16th centuries, conditions for resettlement were created again and this time the territory was resettled primarily by Slovaks. An arterial road of the whole upper Hungary was crucial for development of the village. At the beginning of the 17th century, Leonard Amade purchased the local estate from Gašpar Šeredy and built a yeoman curia there. In the 18th century the estate was owned by Maholáni family, Jesenák family and finally by Grasalkovič family. Anton I. Grasalkovič was the most important family member that prepared the village planning concept, built the Rococo manor house, baroque church with a parish office and church school. He was a big supporter of noble culture and had one of the first theatre stages in Hungary built there, as well as the Musikantenhaus - the house for musicians and an inn.

The village of Farná was developing right next to Ivanka and in connection with it. Servants of priests and church lived in the village that belonged to the Bratislava Chapter. Farná and Ivanka have been one territorial-political subject called Ivanka pri Dunaji since 1932. The church property was nationalised after the Second World War and Štátne majekty owned by the state started to administer the local fields. Several academic and scientific institutions focused on intensification of agricultural production were situated in the village and made the village known in the world. Today, the Society of Jesus resides in the local manor house. Except for the above mentioned, there are other cultural monuments in the village. The manor house originally built in Rococo style (1763) and Baroque Church dedicated to St. John the Baptist (1770) were rebuilt to the present appearance after a big fire in 1856. Precious Baroque statues of St. Florian and St. Donatus are situated in front of the church. Baroque sculpture of St. John of Nepomuk (1777) was reconstructed and moved to the park next to the Chapel of St. Rosalie. The chapel from 1832 was built to show gratitude for the end of the plaque epidemy. The place, where plane with Milan R. Štefánik crashed, is the most important modern monument in the village. A stone memorial with a granite stela and inscription is the central object of the memorial of national importance that was built based on the design by Dušan S. Jurkovič.

Other attractions of the village include IVANKA – more than one hundred years old brass band, now playing with “11 z Ivanky” ensemble that preserves the local traditions, including the distinctive folk music party “Babská” held at the end of the Carnival season, “Májovica” accompanying Maypole erecting, feast on the day of St. John the Baptist and small feast on the day of St. Rosalie with a service held in the chapel. Christmas market and many other cultural programmes held throughout the whole year are popular, too. The village is well accessible by roads and new cycle routes that are being gradually built. Tourists can swim in recreational lake Štrkovka, they can go angling, sail down the Malý Dunaj river on a boat or go for easy walks in nature. Ivanka pri Dunaji is simply a village that has much to offer.


Pohľad na obec z okolia
• View of the village from a neighbourhood
Foto Viktor Beličák

Kaplnka sv. Rozálie
• Chapel of St. Rosalie
Foto Andrea Kosarová

Súsošie sv. Jána Nepomuckého
• Sculpture of St. John of Nepomuk
Foto Ivan Schreiner

Podvečerný pokoj za obcou Ivanka pri Dunaji
• Peaceful early evening behind Ivanka pri Dunaji
Foto Viktor Beličák

Obecný úrad Ivanka pri Dunaji, Štefánikova 12, 900 28 Ivanka pri Dunaji, tel.: +421 24 594 33 01, e-mail: sekretariat@ivankapridunaji.sk, www.ivankapridunaji.sk

Chorvátsky Grob

Jeden z najväčších satelitov hlavného mesta, vynikajúca dostupnosť, neustále sa zvyšujúca občianska vybavenosť, ale aj zaujímavá história a blízka národná prírodná rezervácia. To všetko robí z obce Chorvátsky Grob a jej časti Čierna voda miesto ideálne pre život.

Už názov obce vypovedá o tom, že bola v minulosti obývaná Chorvátmi. Slovo „Grob“ môže mať dva významy. Jeden pochádza z chorvátskeho slova „grob“ (hrob), keď Chorváti utekajúci pred tureckými vojskami prišli na toto územie a rozhodli sa tu žiť a umrieť. Druhý význam slova je odvodzovaný od nemeckého „Graben“ (priekopa), ktoré sa spomína ako priekopa za Vajnormi a Račou. Archeologické nálezy dokladajú trvalé osídlenie tejto lokality ešte z mladšej doby kamennej. Z časti Triblavina pochádza aj vzácny archeologický nález – Mesiačikový idol. Prvá písomná zmienka o obci pod názvom Monar pochádza z roku 1214. Jej názov je odvodený od slova „manisko“ (ozdoba, šperk na krk), pretože v tom čase sa v obci vyrábali šperky. V histórii bola obec viackrát nanovo osídľovaná. Po jej vypálení v roku 1545 španielskymi vojskami sa tu usídlili Chorváti z obavy pred rozrastajúcou sa Osmanskou ríšou. Zaoberali sa poľnohospodárstvom a vinohradníctvom. S ich príchodom sa rozvinula aj domáca výroba a žudový výtvarný prejav – rezbárstvo, čipkárstvo, výšivkárstvo a maliarstvo. Málokto vie, že tradíciu pečených husí a pečienok so sebou priniesli práve Chorváti. Táto kulinárska špecialita sa postupne preniesla do susednej obce Slovenský Grob, kde pretrváva dodnes. Čierna voda bola pôvodne poľnohospodárska oblasť, kde sa vďaka dobrým klimatickým podmienkam a blízkosti riečky Čierna voda chovali hospodárske zvieratá, predovšetkým hydina. V rokoch 1634 – 1780 v obci žilo čisto chorvátske obyvateľstvo. K výraznému ústupu chorvátčiny došlo začiatkom 20. storočia, no jeho prítomnosť pretrváva v obci až dodnes. Najvýznamnejší panovník v histórii obce bol gróf Pálffy, ktorý tu mal lovecký zámok a veľké hospodárstvo.

Obec Chorvátsky Grob sa nachádza medzi obcami Ivanka pri Dunaji, Bernolákovo, Veľký Biel, Slovenský Grob a mestom Bratislava – mestská časť Vajnory. Tvoria ju tri hlavné sídelné útvary – Chorvátsky Grob, Čierna Voda a hospodársko-priemyselné sídlo Triblavina. Za posledných dvadsať rokov sa začala intenzívne rozrastať. Vďačí za to zmenám v územnom pláne, ale najmä blízkosti hlavného mesta a stále sa zlepšujúcemu dopravnému napojeniu. Od centra Bratislavy je jej časť Čierna voda vzdialená asi 14 km, pričom od bratislavských Vajnor je to len kilometer. Nachádza sa v tesnej blízkosti diaľnice D1 s plánovaným priamym napojením. Vďaka prebiehajúcej obrovskej výstavbe má takmer 8 000 obyvateľov, z čoho odhadom 2 000 nemá v obci trvalý pobyt. Nachádzajú sa tu aj verejnosti celoročne prístupné horúce termálne pramene, ktorých okolie je postupne upravované. V posledných rokoch postupne buduje aj občiansku vybavenosť. V roku 2017 postavila novú základnú školu a dokončuje materskú školu. Rok pred tým postavila prvý kilometer cyklotrasy napojenej na Juravu, pomocou ktorej sa cyklisti môžu napojiť na európsku podunajskú cyklotrasu Eurovelo. V časti Čierna voda sa vybudovalo nové obrovské detské ihrisko a cyklotrialový Pump track areál s rozlohou takmer jeden hektár. Ďalšia intenzívna výstavba ju ešte len čaká. V tesnej blízkosti obce tiež leží Národná prírodná rezervácia Šúr, ktorá je významnou chránenou lokalitou celoeurópskeho významu zahrnutou do Natura 2000. Pôvodne chorvátska dedinka s bohatou históriou a špecifickými zvykmi sa mení na stále sa rozvíjajúcu a rozrastajúcu obec s puncom veľkomesta a množstvom skvelých možností. Aj preto si ju množstvo ľudí pracujúcich v Bratislave vyberá za svoj nový domov.

Čierna voda je od roku 2016 napojená na cyklotrasu JURAVA • Čierna voda has been connected to JURAVA cycle trail from 2016

Nová Základná škola na Čiernej Vode
• New elementary school in Čierna Voda

Pohľad na revitalizované námestie z vynovenej budovy obecného úradu
• View of revitalised square from the reconstructed municipal authority building

Akrobatické kúsky pri otvorení cyklotrialového arealu
• Acrobatic tricks at the occasion of bike trial area opening

Tradičné Dni obce na jeseň každoročne prilákajú tisíce návštevníkov
• Traditional days of the village attract thousands of visitors every year in autumn

Chorvátsky Grob

One of the biggest satellites of the capital, excellent accessibility, continuously improving community facilities, interesting history, and national nature reserve situated in vicinity. That’s what makes the village of Chorvátsky Grob and its urban district Čierna voda an ideal place for life.

Pohľad na najväčšie detské ihrisko Lúčny koník • View of “Lúčny koník,” the biggest children’s playground

As the name of the village implies, Croatians used to live in this territory in the past. The word “Grob” has two meanings. It comes either from the Croatian word “grob” meaning “a grave,” as Croatians running away from the Turkish army arrived to the territory and decided to live and die there. The other meaning is derived from the German word “Graben” (a trench) that was referring to a trench behind Vajnory and Rača. Archaeological finds prove that the territory has been settled in later Stone Age already. The precious archaeological find, the moon-shaped idol, was discovered in the local part called Triblavina. The village was referred to for the first time in 1214 as Monar. Its name was derived from the word “manisko” (necklace, jewel), as jewellery used to be made in the village in that period. The village was repopulated several times. After burnt down in 1545 by the Spanish army, Croatians settled there for fear of the expanding Ottoman Empire. They were occupied with agriculture and wine-growing. Domestic production and folk fine art – woodcarving, lacemaking, embroidery making and painting – developed after they arrived. Hardly anybody know that the Croatians brought the tradition of roast goose. The culinary specialty was gradually assumed by the neighbouring village of Slovenský Grob and it has been preserved there until nowadays. Čierna voda was originally an agricultural area, where farm animals, especially poultry, were bred thanks to good climatic conditions and the Čierna voda small river in the vicinity. In 1634 – 1780 only Croatian had been living in the village. The Croatian language started to disappear at the beginning of the 20th century, however you can hear it in the village even nowadays. Count Pálffy was the most important ruler of the village. He had a hunting chateau and a big farmstead in the territory.

The village of Chorvátsky Grob is situated between the villages of Ivanka pri Dunaji, Bernolákovo, Veľký Biel, Slovenský Grob and Bratislava – namely its urban district Vajnory. It consists of three main residential parts – Chorvátsky Grob, Čierna Voda and agricultural and industrial settlement of Triblavina. It has been expanding intensely over the last two decades thanks to changes in the local plan, thanks to vicinity of the capital and thanks to improving transport connection. Čierna voda is only 14 km far from the centre of Bratislava, and only 1 km from Vajnory, Bratislava. It is situated in immediate vicinity of D1 highway, while a direct highway connection is planned to be built. Thanks to the building boom in progress, it has almost 8,000 inhabitants, of which approximately 2,000 do not have permanent residence in the village. Hot thermal springs open to the public whole year round are situated there, and its surrounding is gradually treated. Community facilities have been built step by step lately. In 2017 a new elementary school was built and a kindergarten is almost completed, too. One year ago, the first kilometre of a cycle route connected to Jurava cycle route was built, by means of which cyclists can get to Eurovelo, the European cycle route along the Danube. New large children’s playground and almost one-hectare bike trial Pump track area were built in the urban district of Čierna voda. Next intense building is expected. National nature reserve Šúr situated in the immediate vicinity is an important protected locality of European importance included in Natura 2000. A small Croatian village with a rich history and specific habits is changing into a constantly developing and expanding village with a hallmark of a city and many great opportunities. That’s why many people working in Bratislava choose it for their new home.

Záber z Dni obce na futbalovom ihrisku na Čiernej vode z roku 2016
• Days of the village in football pitch, Čierna voda in 2016

Tradičné Vianočné trhy spojené s Mikulášom v OC Monar
• Traditional Christmas fair and St. Nicholas in OC Monar shopping centre

Obecný úrad Chorvátsky Grob, Námestie Josipa Andriča 17, 900 25 Chorvátsky Grob, tel.: +421 23 222 30 00, e-mail: podatelna@chorvatskygrob.sk, www.chorvatskygrob.sk

Limbach

Obec na úpätí Malých Karpát, kde „končí svet“, ale pulzuje život. Vinohradnícka tradícia, krásne prostredie a umelecké remeslá sú len malou ochutnávkou toho, čo Limbach ponúka.

Prvý zápis o osade a potoku na úpätí Malých Karpát pochádza z roku 1208. O niekoľko rokov neskôr sa objavuje aj názov obce – Hylyunic. V roku 1390 tu už stála dedina s kostolom, o čom svedčí listina uložená v biskupskom archíve v Ostrihome. Po storočiach plných zmien a zaujímavých udalostí sa Limbach zmenil na malú dedinku. Nemeckých obyvateľov, ktorí sa vysťahovali po druhej svetovej vojne, nahradili prisťahovalci z Bošáce, Myjavy a Turca, ale aj presídlenci z Rumunka, Juhoslávie a Maďarska. V posledných tridsiatich rokoch sa Limbach rozrástol niekoľkonásobne. V súčasnosti má 2025 obyvateľov. Nová výstavba a výborná lokalita prilákala nových občanov. Aj tí sa s elánom zúčastňujú dlhodobých tradícií v obci. Takými sú napríklad pravidelné podujatia konané na jar a na jeseň, kde remeselníci a umelci z Limbachu predvádzajú svoju šikovnosť. Obec je súčasťou Malokarpatskej vínnej cesty. Vinohradníctvo a vinárstvo tu má doteraz svoju tradíciu. Nachádza sa tu mnoho veľkých vinárskych spoločností, ale aj malých domácich vinárstiev. Veľkou pýchou obce je aj nádherné prostredie okolitých Malých Karpát. Z Limbachu vedie veľa turistických a cykloturistických trás plných zaujímavostí. Jednou z nich je aj krasový prameň, ktorý vodu striedavo pohlcuje a vydáva – estavela v doline Rakového potoka. Geologicky súvisí s ponormi vo Veľkom Prepadlom. Priamo v obci sú vybudované dve futbalové ihriská a jedno multifunkčné umelé ihrisko, ktoré umožňujú športovať nielen obyvateľom obce, ale aj jej návštevníkom. V Limbachu si svoje miestečko nájde každý. Nejedného návštevníka očaril natoľko, že sa tu rozhodol prežiť svoj ďalší život. A zo svojho čara ponúka ochutnať každému.

Katolícky kostol • Catholic church

Deťom spestruje hry pekné drevené ihrisko v areáli základnej školy
• Children can play in this wooden playground in the premises of the elementary school

Pohľad na obecný úrad, materskú školu a pôvodné centrum obce
• A view of the municipal office, kindergarten and the original village centre

Evanjelický kostol • Evangelical church

The village at the foothills of Malé Karpaty mountains, where life pulses in spite of being situated as the end of the world. The wine-growing tradition, beautiful environment and handicraft are only a few examples of what Limbach offers.

The oldest document about the settlement and the brook at the foothills of Malé Karpaty mountains dates back to 1208. Several years later, the village was mentioned as Hylyunic. Documents archived in the Bishopric archives in Esztergom state that in 1390 a village with a church was situated in the territory. After centuries of changes and interesting events, Limbach became a small village. Germans who left after the Second World War were replaced by people from Bošáca, Myjava and Turiec, as well as by people resettled from Romania, Yugoslavia and Hungary. During the last thirty years Limbach expanded several times. Today, it has 2,025 citizens. New construction and excellent locality attract people, who join the long-term village traditions with enthusiasm. The events include regular ones held in spring and autumn, where craftsmen and artists from Limbach show their skills. The village lies on Wine Route in Malé Karpaty (Small Carpathians Wine Route). The tradition of viniculture and wine-growing is still strong. There are many big wine-making companies and wine is produced also in small, at homes. The village can be proud of the beautiful Malé Karpaty mountains that surround it. Many interesting tourist routes and cycle routes start in Limbach – for example the route to the karst spring, so-called “estavela,” that alternatively absorbs and outputs water, situated in the valley of the Rakový potok brook. It is geologically interconnected with sinkings in Veľké Prepadlé. In the village they have two football stadiums and one multifunctional playing area with an artificial surface, where all citizens and visitors can do sports. Everybody can find what he or she likes in Limbach. The village captivated many visitors so much that they decided to move in. And it offers a piece of its charm to everybody.

Obecný úrad Limbach, SNP 55, 900 84 Limbach, tel.: +421 33 647 72 21, e-mail: oulimbach@gmail.com, www.obec-limbach.sk

Kaplna

Malá obec s bohatou históriou. Podľa archeologických nálezov jej počiatky siahajú do piateho tisícročia pred Kristom. Prvou písomnou zmienkou o obci je Kráľovská listina kráľa Bela IV. z roku 1244, ktorá tu zriadila farnosť sv. Alžbety zvanú Kapulna.

Budova Obecného úradu • The municipal authority

V tom čase istí Farkaš a Dávid sprevádzali svätú Alžbetu do Durínska. Za svoje služby žiadali od kráľa Bela IV. dovolenie, aby v svojej dedine mohli postaviť kostol na počesť a k úcte tejto svätice. Tiež ho žiadali o vytvorenie a ohraničenie farského obvodu tohto kostola. Kráľ súhlasil a farnosti sv. Alžbety zvanej Kapulna pridelil obce, osoby a majetky. Súčasný názov obce je odvodený z latinského Capulna (Kaplnka) ako pôvodného názvu obce. Kostol sv. Alžbety Durínskej, ktorý bol povolený postaviť touto listinou, je dodnes najväčšou kultúrnou pamiatkou obce. Je to románsky objekt z prvej polovice 13. storočia, ktorý sa zaraďuje medzi tehlovú architektúru juhozápadného Slovenska. Kaplna bola koncom 20-tych rokov 16. storočia postihnutá tureckým a iným pustošením. Neskôr sa stala súčasťou Červenokamenského panstva, teda majetkom Fuggerovcov. Práve ním vďačí Kaplna za svoju obnovu. Dnes je Kaplna modernou obcou, ktorá sa snaží o príjemný a pohodlný život svojich obyvateľov. Neustále sa rozrastá o nové ulice s výstavbou rodinných domov. Často usporadúva rôzne kultúrne a športové podujatia, taktiež podujatia pre najstarších aj tých najmladších. Dlhodobo sa stará o celkový vzhľad obce a podporuje všetky obecné organizácie: DHZ, Jednotu dôchodcov, záhradkárov, ŠK Kaplna, neposlednou z nich je aj Oratórium saleziánov Dona Bosca, ktoré združuje mládež. Tento rok saleziáni organizujú už 11. ročník prídedinského tábora v Kaplne, ktorého sa zúčastňuje takmer 200 detí. Kaplna je zaujímavá svojou históriou, no pri nej to zďaleka nekončí. Aj dnes sa pre svojich obyvateľov, ale aj návštevníkov neustále skrášľuje a rozvíja.

Kostol sv. Alžbety • The Church of St. Elisabeth

A small village with a rich history. According to archaeological findings, the territory was settled five thousand years before Christ already. The Royal Deed of the King Belo IV from 1244, by means of which the parish of St. Elisabeth, so-called Kapulna, was established in the territory, is the first document about the village.

Pamätná izba obce • The commemorative room of the village

In that year, two men named Farkaš and Dávid were accompanying St. Elisabeth to Thuringia. As a reward for their services, they asked the King Belo IV for the permission to build a church in tribute and honour to St. Elisabeth in their village. They also asked for the permission to establish and demarcate the parish area of the church. The King agreed and granted villages, people and assets to the parish of St. Elisabeth called Kapulna. The current name of the village was derived from the original Latin village name - Capulna (meaning a chapel). The Church of St. Elisabeth of Thuringia built based on such deed, is still the biggest cultural monument of the village. It is a Romanesque building from the first half of the 13th century situated between brick houses of south-western Slovakia. Kaplna was raided by the Turks and other invaders at the end of the 20’s of the 16th century. Later it became a part of the Červený Kameň estate owned by Fugger family. Kaplna owes its restoration to this family. Today it is a modern village offering nice and comfortable life to its inhabitants. New houses and new streets are built step by step and the village keeps expanding. Cultural and sport events, as well as events for the youngest ones and for seniors, are organised in the village. The village cares about its general appearance and it supports all village organisations: volunteer fire squad, Jednota dôchodcov (union of pensioners), union of gardeners, Kaplna sport club, and last but not least the Oratory of Salesians of Don Bosco that associates the youth. This year the Salesians organise the 11th year of a community camp in Kaplna that is attended by almost 200 children. Kaplna has interesting history, however there’s more to it. The village keeps developing and beautifying all the time.

Nové detské ihrisko • A new children’s playground

Obecný úrad Kaplna, Kaplna 39, 900 84 Kaplna, tel.: +421 33 645 52 66, e-mail: ou.kaplna@stonline.sk, www.kaplna.sk

Dunajská Lužná

Jednou z najväčších obcí na Slovensku je aj Dunajská Lužná, ktorá leží len 15 km od Bratislavy v smere na mesto Šamorín.

Vznikla v roku 1974 zlúčením troch samostatných obcí, ktoré dostali názvy podľa prisťahovalcov z Terchovej (časť Jánošíková), z Košarísk (časť Nové Košariská) a Veľkej Lipnice (časť Nová Lipnica). Jej územie je osídlené od mladšej doby kamennej. Výskumy dokazujú, že tu žil ľud halštatskej kultúry. Významné aj v európskom meradle je mohylové pohrebisko zo staršej doby železnej, kde sa našlo množstvo keramických nádob s bohatým umeleckým prejavom. Prvá písomná zmienka je z roku 1230. Nachádza sa tu niekoľko národných kultúrnych pamiatok. Rímskokatolícky kostol Povýšenia sv. kríža bol postavený v 13. storočí, kaplnka sv. Martina z 12. storočia je zvyškom pôvodného románskeho kostola. V klasicistickom štýle je postavený evanjelický kostol z roku 1814. Hornožitnoostrovná hrádza, tzv. „stará hrádza“ postavená ešte v 17. storočí, dnes slúži ako cyklotrasa. K ďalším pamiatkam patrí neogotická zvonica z roku 1864 a Socha tróniacej Madony z 12. storočia. Z remesiel je najviac známe kováčstvo a rezbárstvo. V časti Nové Košariská je vybudovaný kováčsky dvor Hefaiston, kde je stála expozícia umeleckého kováčstva. Každoročne sa v obci koná Európske Rómske kováčske sympózium s ukážkami kováčskeho kumštu i rómskej kultúry. V časti Jánošíková je v parku umiestnená prírodná galéria rezbárskeho umenia. Každý rok, po Rezbárskom sympóziu, v nej pribudnú ďalšie artefakty. Územie obce leží v blízkosti Chránenej krajinnej oblasti Dunajské luhy a Chráneného vtáčieho územia Dunajské luhy. Počas roka žije obec veľkým počtom kultúrnych a športových podujatí. Mimoriadnej obľube sa tešia podujatia Deň obce, Školský festival – stretávka spolužiakov, či nádherné Vianočné trhy, ktoré priťahujú veľa návštevníkov aj zo širokého okolia. Dunajská Lužná celoročne ponúka svojim obyvateľom aj návštevníkom zaujímavý program, ktorý sa oplatí vidieť.

Kaplnka sv. Martina • Chapel of St. Martin

Rezbárska galéria • Woodcarving gallery

Dunajská Lužná situated only 15 km from Bratislava in direction to Šamorín is one of the biggest Slovak villages.

In 1974, three independent villages merged and created Dunajská Lužná. Jánošíková was named after newcomers from Terchová, Nové Košariská after newcomers from Košariská and Nová Lipnica after Veľká Lipnica. The territory has been settled from the Early Stone Age. According to research, people of Hallstatt culture used to live there. Many ceramic vessels with rich decorations were found in a barrow burial site of European importance from the earlier Iron Age. The territory was referred to in 1230 for the first time. There are several national cultural monuments in the village. The Roman-Catholic Church of the Exaltation of the Holy Cross was built in the 13th century, the Chapel of St. Martin from the 12th century is what remained of the original Romanesque church. The Evangelical church in Classicistic style was built in 1814. Hornožitnoostrovná hrádza embankment, so called old embankment, was built in the 17th century and today it is used as a cycle route. Other monuments include the Neo-Gothic bell tower from 1864 and the Statue of the Madonna sitting on the throne from the 12th century. As for the crafts, smithcraft and wood-carving prevailed. Hefaiston, the permanent smithcraft exhibition, is situated in Nové Košariská. European Romany smithery symposium held in the village every year presents the smith art and Romany culture, too. Natural gallery of woodcarving art is situated in a park in Jánošíková. Every year new artefacts are installed in the park after a woodcarving symposium. The village territory is situated near the Protected Landscape Area of Dunajské luhy and the Protected Bird Territory of Dunajské luhy. The village organises many cultural and sport events throughout the year. The popular ones include the Day of the Village, the School Festival – a meeting of classmates, or the beautiful Christmas market that attracts many people from far and wide. To its inhabitants and tourists Dunajská Lužná offers interesting programme that’s really worth seeing throughout the whole year.

Slávnosti Dňa obce • Day of the village festival

Na kolesách proti rakovine • Against cancer on the wheels

Obecný úrad Dunajská Lužná, Jánošíkovská 466/7, 900 42 Dunajská Lužná, tel.: +421 24 025 98 11, +421 903 999 766, e-mail: info@dunajskaluzna.sk, www.dunajskaluzna.sk

Kráľová pri Senci

Historicky zaujímavá a na pohľad pútavá obec vznikla do súčasnej podoby zlúčením dvoch obcí – Krmeš a Kráľová. Obe dediny spájala podobná história i rieka Čierna voda.

Už na prahu 1. tisícročia osídľovali chotár obce starí Germáni. Dôkazy o slovanskom osídlení pochádzajú najmä z obdobia Veľkomoravskej ríše, keď povedľa obce Kráľová tiahla významná stredoveká cesta z Bratislavy do Nitry. Cez neskoršiu históriu obce najlepšie prevedú jej pamiatky. Už začiatkom 15.storočia sa v obci Kráľová nachádzal poľovnícky zámok kráľa Žigmunda Luxemburského, kam na poľovačky rád chodieval aj kráľ Matej Korvín. Šľachtický rod Pálffyovcov tento kaštieľ prestaval v barokovom štýle a zvýraznil ho rozsiahlou francúzskou záhradou a anglickým parkom, ktoré spájal doteraz stojaci záhradný barokový most na okraji obce. Po smrti posledného majiteľa sa kaštieľ postupne devastoval, až bol zničený. Ostala iba kaštieľna kaplnka, ktorú občania Kráľovej zrenovovali a pretvorili na Kostol sv. Jána Krstiteľa. V areáli kostola sa nachádza baroková socha sv. Jána Nepomuckého. Na križovatke ciest od Kráľovej pri Senci do Senca stojí kríž. Symbolizuje miesto, kde stála krmešská kaplnka – centrum pôvodnej obce. Obec však zničili turecké nájazdy, ktoré vyplienili aj okolité obce vrátane Kráľovej. Zo zbúranej kaplnky ostal jedine zvon.V súčasnosti je umiestnený v kaplnke Božského srdca v dnešnom Krmeši, ktorý už stojí na novom mieste. Súčasťou obce je aj Včelársky skanzen – múzeum včelárstva, ktoré ako včelárske učilište vyrástlo v katastri obce v roku 1933. Zaujímavá je aj secesná stavba starej školy v Krmeši a murovaná zvonica v Kráľovej. Vyše storočnú tradíciu má v obci hasičský dobrovoľný zbor. Zo športov má najdlhšiu tradíciu (až 80 rokov) futbal. V obci žil a pôsobil jeden z najvýznamnejších slovenských básnikov Katolíckej moderny Svetoslav Veigl. Kráľová pri Senci pozýva všetkých, aby nazreli do jej histórie.

Historický barokový most • Historical Baroque bridge

This village with an interesting history is attractive at the first sight. It was created by a merger of two villages – Krmeš and Kráľová. The villages had similar history and they both lie on the Čierna voda river.

The village territory started to be settled by the old Germans at the beginning of the 1st century already. The evidence of the Slavic settlement comes especially from the Great Moravian Empire era, when an important Medieval road from Bratislava to Nitra use to run near the village of Kráľová. Later history is documented well by the village monuments. At the beginning of the 15th century, a gamekeeper’s lodge of the King Sigismund of Luxembourg was situated in Kráľová. Matthias Corvinus used to stay there when hunting, too. The noble Pálffy family rebuilt the manor house in Baroque style and added a large and a distinctive French garden and English park connected by a Baroque garden bridge that has been preserved at the edge of the village up to present. After the last owner died, the manor house gradually decayed until it was totally destroyed. Only the chapel was preserved. It was reconstructed by the citizens of Kráľová and it was transformed into the Church of St. John the Baptist. The Baroque statue of St. John of Nepomuk is situated in the church area. The cross stands by an intersection of roads from Kráľová to Senec. It symbolises the place, where a chapel used to stand in Krmeš – in the centre of the original village. However, the village was destroyed by Turkish raids that plundered the neighbourhood villages, including Kráľová. Only a bell was preserved from the demolished chapel. At present, it is situated in the Chapel of the Divine Heart in Krmeš that was built on a new place. The village includes an open-air museum of bee-keeping that started as a secondary vocational school of bee-keeping in 1933. Other interesting buildings include the old school in Krmeš built in Art Nouveau style and bricked bell tower in Kráľová. Village volunteer fire squad has more than a century-long history. As regards sport, football has the longest tradition (80 years) in the village. Svetoslav Veigl, one of the most important Slovak poets of the Catholic modernism lived in the village. Kráľová pri Senci would like to invite everybody to peep into its history.

Kostol sv. Jána Krstiteľa
• Church of St. John the Baptist

Včelársky skanzen
• Open air museum of bee-keeping

Kaplnka Božského srdca • Chapel of the Divine Heart

Obecný úrad Kráľová pri Senci, Kráľová pri Senci 326, 900 50 Kráľová pri Senci, tel.: +421 24 590 11 33, e-mail: urad@kralovaprisenci.sk, www.kralovaprisenci.sk

Tomášov

Obec s viac ako 2 550 obyvateľmi leží len 16 km východne od Bratislavy na Podunajskej nížine v západnej časti Žitného ostrova.

Prvá písomná zmienka o obci pochádza z r. 1240 v listine uznesenia palatína Rolana ako Feel a patrila k majetkom hradu Bratislava. Od konca 13. st. sa tu spomínajú tunajší zemania Feéliovci, zrejme povýšení do zemianskeho stavu z tunajších poddaných. V r. 1330 sa obec spomína ako Maior et Minor Feel a aj Nagy Feell, v listine z r. 1390 už pod menom Fele. Obec sa neskôr stala majetkom rodu grófov zo Svätého Jura a Pezinka. Časť obce bola teda majetkom Svätojurského a druhá časť majetkom Eberhardského panstva (Malinovo). V 18. st. časť eberhadského panstva získali Jeszenákovci a panstvo Fél sa osamostatnilo. V časti Majorháza sa nachádza kaštieľ z r. 1769, ktorý je zapísaný v zozname Národných kultúrnych pamiatok. Fél bol v r. 1938-45 pripojený k Maďarsku. V r. 1948 bol názov obce zmenený na Tomášov. K obci patria aj miestne časti Madaras (prvá zmienka v r. 1333 Madarász) a Tamášháza (prvá zmienka v r. 1456 Tamásháza). V erbe obce je zobrazený sv. Mikuláš, patrón miestneho rímskokatolíckeho kostola, znovupostaveného v r. 1750-1755. Okrem zaujímavej histórie je obec známa aj možnosťou splavovania Malého Dunaja.

Starý historický platan a obecná studňa v pozadí
• Old historical sycamore tree and community well at the background

The village with more than 2,550 employees is situated only 16 km to the east of Bratislava in Podunajská nížina lowland, in the western part of the Rye Island.

The village was referred to for the first time as “Feel” in 1240, in the written resolution of palatine Rolan, and it belonged to property of the Bratislava castle. The Feéli family - local yeomen and probably former subjects - were mentioned in documents from the end of the 13th century. In 1330 the village was referred to as “Maior et Minor Feel” and “Nagy Feell;” in the document from 1390 it was called “Fele”. Later the village became the property of the family of counts from Svätý Jur and Pezinok. One part of the village was owned by Svätý Jur estate, the other one by Eberhard estate (Malinovo). In the 18th century a part of Eberhad estate was acquired by Jeszenák family and the Fél became independent. A manor house from 1769, a national natural monument, is situated in the local part called Majorháza. Fél belonged to Hungary from 1938 to 1945. In 1948 the village name was changed to Tomášov. The village has local parts Madaras (mentioned for the first time in 1333 as Madarász) and Tamášháza (mentioned for the first time in 1456 as Tamásháza). The coat of arms of the village depicts St. Nicholas, the patron saint of the local Roman-Catholic church rebuilt in 1750-1755. In addition to the interesting history, the village offers a possibility of canoeing down the Little Danube.

Adventné trhy v obci • Advent market in the village

**Obecný úrad Tomášov, 1. mája č. 5, 900 44 Tomášov,
tel.: +421 24 595 81 30, e-mail: tomasov@tomasov.sk, www.new.tomasov.sk**

Vinosady

Dedina pod Solcárom. Aj tak sa občas nazýva obec so svojím i tak malebným názvom – Vinosady, ktorý dostal vďaka svojej vinohradníckej tradícii. Vznikla v roku 1964 zlúčením dvoch obcí: Veľkého a Malého Tŕnia.

Prvá písomná zmienka o obci pochádza z roku 1208. Dnes majú Vinosady 1350 obyvateľov a ležia na trase Malokarpatskej vínnej cesty medzi Modrou a Pezinkom. Obyvateľov podľa ich záujmov združuje viacero spolkov ako Poľovnícke združenie Solcár, Základná organizácia Slovenského zväzu záhradkárov, Spolok Združenia Vinosadských vinohradníkov a vinárov, Stolnotenisový klub Vinosady a novozaložený Futbalový klub OFC 14 Vinosady. Obec však najviac preslávila Dychová hudba Vinosadka, ktorá v dedine pôsobí nepretržite už 70 rokov. Vinosady nezabúdajú ani na obľúbené tradície, akými sú stavanie mája, posedenie s dôchodcami, jablkové a dyňové hodovania či súťaže vo varení kapustnice, gulášu, držkovice a v neposlednom rade ochutnávky vín či vínne cesty.

Pálffyho kaštieľ z obdobia baroka
• Pálffy’s manor house in Baroque style

Kostol sv. Martina • Church of St. Martin

The village under Solcár. That’s another name of the village with a picturesque name – Vinosady – given to the village thanks to its wine-growing tradition. It was established in 1964 by a merger of two villages: Veľké Tŕnie and Malé Tŕnie.

The village was mentioned for the first time in documents in 1208. Today, Vinosady with 1,350 inhabitants is situated on Wine Route in Malé Karpaty (Small Carpathians Wine Route) between Modra and Pezinok. The citizens are associated in various associations, such as the Hunter’s association Solcár, basic organisation of the Slovak Union of Gardeners, Association of wine-growers and wine-makers of Vinosady, table tennis club of Vinosady and the new Football Club OFC 14 Vinosady. However, the village is known for its brass band Vinosadka that has been operating in the village for 70 years in a row. Vinosady do not forget about popular traditions, such as Maypole erecting, get-togethers of old-age pensioners, apple and melon feast, or sour-kraut soup, goulash soup, tripe soup cooking contests, and last but not least tasting of wine and exploration of wine routes.

Teofilov mlyn • Teofil’s mill

**Obecný úrad Vinosady, Pezinská ulica č. 95, 902 01 Vinosady,
tel.: +421 33 646 23 08, e-mail: starosta@vinosady.sk, www.vinosady.sk**

Báhoň

Obec z vinárskej oblasti Malokarpatského regiónu v okrese Pezinok je známym útočiskom pre nevidiacich. V bývalom kaštieli Jezernických bol v roku 1930 otvorený Kadlického ústav pre slepcov. Areál doteraz slúži ako Domov sociálnych služieb pre dospelých.

Najstaršia písomná zmienka o „villa Bahun“ pochádza z roku 1244, kedy obec bola kráľovským majetkom patriacim k Bratislavskému hradu. Jeho dejiny od roku 1580 na viac ako tristo rokov ovplyvnila zemianska rodina Jezernických. V roku 1845 život v obci priaznivo poznačilo vybudovanie trate konskej železnice z Bratislavy do Trnavy. Dominantou obce je Kostol sv. Františka z Assisi z roku 1921. V obci sa tiež zachovali dve kaplnky, tri sakrálne prícestné sochy, dva kríže a pomník padlým z prvej a druhej svetovej vojny. K športovej činnosti slúži futbalový štadión, tenisové kurty a novovybudovaný športový komplex v areáli základnej školy. Dobrá technická vybavenosť obce, blízkosť Slnečných jazier a Malých Karpát poskytuje obyvateľom Báhoňa výborné možnosti na rekreáciu a šport.

Pôvodný viadukt konskej železnice
• Original viaduct of the horse-drawn railway

Verejné priestranstvo pred OÚ, v pozadí kostol sv. Františka z Assisi v Báhoni
• Public space in front of the municipal authority, Church of St. Francis of Assisi in Báhoň at the background

The village situated in the wine-growing region at foothills of Malé Karpaty, in Pezinok district, is a well-known refuge for the visually impaired people. Institute for the Blind of Dr. Kadlický was opened in 1930 in the former manor house of Jezernický family. The premises were also used as the House of Social Services for Adults.

The oldest document about villa Bahun comes from 1244, when the village was a royal property belonging to Bratislava castle. Jezernický yeoman family had owned it from 1580 for more than three centuries. In 1845 a horse-drawn railway from Bratislava to Trnava was built in the village and the life of village inhabitants improved. The Church of St. Francis of Assisi from 1921 dominates the village. Two chapels, three sacral roadside statues, two crosses and a memorial to victims of the First and the Second World Wars were preserved in the village. As regards sport, there’s a football stadium, tennis courts and a new sport complex in premises of the Elementary School. Good public facilities, near Slnečné jazerá lakes and Malé Karpaty mountains offer Báhoň inhabitants excellent possibilities for recreation and sport.

Richtárska varecha 2017 – najväčšia obecná kulturna akcia
• Richtárska varecha 2017 – the biggest cultural event of the village

**Obecný úrad Báhoň, SNP 65, 90084 Báhoň,
tel.: +421 33 645 53 40, e-mail: starosta@bahon.sk, www.bahon.sk**

Nová Dedinka

Spojením dvoch obcí – Dedinka pri Dunaji a Nová Ves pri Dunaji vznikla v roku 1960 Nová Dedinka. Nachádza sa na západe Podunajskej nížiny v povodí riek Malý Dunaj a Čierna voda, ktorá ohraničuje Žitný ostrov.

Najvýznamnejšou pamiatkou obce je románsky kostol Sv. Filipa a Jakuba, ktorý pochádza ešte z 11. storočia. Stojí na umelo vytvorenej vyvýšenine, pravdepodobne mohyle z doby halštatskej (staršia doba železná). Medzi ďalšie kultúrne pamiatky patria dve zvonice, prícestné kríže a neskorobarokový pamätník – socha Nepoškvrnenej Panny Márie z roku 1774. Obec nedávno úspešne započala tradíciu Malodunajského vodáckeho maratónu. Vybudovali sa areály voľného času a nová cyklotrasa medzi obcami Nová Dedinka a Bernolákovo. Vzhľadom k tomu, že obec vznikla spojením dvoch obcí, všetko je tu dvojmo – dve športové ihriská, dve požiarne zbrojnice aj dva cintoríny. Skrátka, je to dedinka, ktorá sa aj vám zapáči hneď dvakrát.

Románsky kostol Sv. Filipa a sv. Jakuba
• The Romanesque Church of St. Philip and St. James

Rímsko-katolícka zvonica s dvomi bronzovými zvonmi • The Roman Catholic bell tower with two bronze bells

Nová Dedinka was established in 1960 after Dedinka pri Dunaji and Nová Ves pri Dunaji merged. The village is situated on western part of Podunajská nížina lowland, in the valley of the Little Danube and the Čierna voda river, that form the boundary of the Rye Island.

The most important monuments of the village include the Romanesque Church of St. Philip and James from the 11th century. It is situated on an artificial elevation, most probably on a grave mound from Hallstatt era (the Early Iron Age). Other cultural monuments include two bell towers, roadside crosses and late-Baroque memorial – the statue of the Immaculate Virgin Mary from 1774. Recently, the village started the tradition of the Little Danube Water Marathon. Several leisure areas and a new cycle route between Nová Dedinka and Bernolákovo were built. As the village was created from two villages, there are two sporting areas, two fire stations, two cemeteries. It is simply a small village that appeals to you twice.

Areál voľného času • The leisure area

**Obecný úrad Nová Dedinka, Mierová 11, 900 29 Nová Dedinka,
tel.: +421 24 591 41 27, e-mail: novadedinka@stonline.sk, www.novadedinka.sk**

Igram

Názov obce sa odvodzuje od staroslovienskeho slova „Igric“, ktorým sa označovali hudci, hudobníci usadení na území dnešnej obce ako potulní speváci a hudobníci. Dodnes je obec bohatá na hudobné tradície a talenty, ktoré robia radosť domácim aj návštevníkom.

Budova postavená v roku 1900 je v súčasnosti základnou školou v obci
• The building built in 1900 houses the elementary school today

Prvá písomná zmienka pochádza z roku 1244 pod názvom Igrech, kde sa uvádza, že Igrici (hudobníci) patrili k Bratislavskému hradu. V súčasnosti má obec 568 obyvateľov a až tri hudobné zoskupenia. Od roku 1922 až dodnes v obci pôsobí dychovka Igramčan. V ostatnom čase vznikli pod vedením riaditeľa školy dva mládežnícke súbory dychová hudba Trubadúri a mládežnícky ľudový orchester Igrici, ktorý reprezentuje obec doma i v zahraničí a vydal už päť CD. Od roku 1996 sa v obci organizuje folklórna prehliadka súborov a dychových hudieb pod názvom Igramské obyčaje, ktorá sa koná každoročne poslednú júnovú sobotu. Tento rok sa konal už 21. ročník. Hudbu majú Igramčania nielen v svojej histórii a erbe, ale aj v krvi.

The village name is derived from the old Slavic word “Igric” meaning fiddlers, itinerant musicians and singers who lived in the territory of the village. The village has rich music traditions and many talented citizens who please the locals and tourists.

The village was mentioned for the first time in 1244 as Igrech, while the document also mentioned Igrici (musicians), who belonged to the Bratislava Castle. At present, the village has 568 inhabitants and three music bands. Igramčan brass band has been operating from 1922. Recently, school headmaster established two youth ensembles, Trubadúri brass band and Igrici youth folk orchestra that represents the village in Slovakia and abroad and that released 5 CDs already. From 1996 the village organises “Igramské obyčaje,” a folk showcase of ensembles and brass bands, on the last Saturday in June every year. The 21st year was held this year. The village of Igram has music in their history, in their coat of arms, and in their blood, too.

Tradičné obecné slávnosti • Traditional village festival

**Obecný úrad Igram, Igram 217, 900 84 Igram,
tel.: +421 33 645 53 02, e-mail: ou@igram.sk, www.igram.sk**

Čataj

Ojedinelý bohato zdobený ženský kroj, významné osobnosti i špecifické praclíky. To sú len niektoré z lákadiel dedinky Čataj v okrese Senec.

Čataj leží v Podunajskej nížine na nive Vištuckého potoka. Je súčasťou Malokarpatskej vínnej cesty. Typickým preň je prekrásny ženský kroj bohatý na pestrofarebnú i veľmi zložitú i striebornú výšivku. Kroj možno vidieť v „Čatajskej izbe“ na Obecnom úrade. Ďalšou jedinečnosťou sú chrumkavé, slané a chutnučké praclíky, ktoré nesmú chýbať na žiadnych slávnostiach. Práve z Čataja pochádza významný vedec svetového mena – archeológ a historik, dlhoročný generálny sekretár UIAS a prezident UISPP Univ. Prof. PhDr. Bohuslav Chropovský Dr. Sc., ale aj učiteľka Mária Bagiová, ktorá bola iniciátorkou a významnou spoluautorkou knihy „Čataj 750“ vydanej k 750. výročiu prvej písomnej zmienky o obci. Pôsobivá obec s bohatou históriou, výraznou atrakciou v podobe krásneho kroja a prívetivými ľuďmi je výborným miestom pre život či aspoň návštevu.

Čatajská izba • Čataj room

A unique, richly decorated female folk costume, important personalities and specific pretzels. Those are just some of the attractions of the small village of Čataj in district of Senec.

Čataj is situated in Podunajská nížina lowland, in an alluvial plain of the Vištucký potok brook. It lies on the Wine Route in Malé Karpaty (Small Carpathians Wine Route). The village is characteristic for a beautiful female folk costume with rich, multi-coloured embroidery and very difficult silver embroidery. You can see the folk costume in the “Čataj room” in the municipal authority building. Crispy, salty and delicious pretzels sold in all festivals and events are another specialty of the village. The famous village natives include Prof. PhDr. Bohuslav Chropovský Dr. Sc., an important scientist known worldwide, an archaeologist and a historian, a long-term general secretary of UIAS and the President of UISPP, and Mária Bagiová, a teacher, an initiator and a co-author of the book “Čataj 750” issued at the occasion of the 750th anniversary of the first document about the village. This impressive village with a rich history, distinctive attraction - a beautiful folk costume, and amiable people is an excellent place for life and it is worth visiting, too.

Výroba slávnych čatajských praclíkov
• Preparation of popular Čataj pretzels

Vystúpenie pri príležitosti osláv Dňa obce
• A performance during the Day of Village

**Obecný úrad Čataj, Čataj č. 333, 900 83 Čataj,
tel.: +421 33 645 01 07, e-mail: sekretariat@cataj.sk, www.cataj.sk**

Viničné

Ľudové tradície v podobe historických krojov, krásnych nástenných ornamentov, bohatého folklórneho programu, ale aj významné spoločensko-športové podujatia. To je obec Viničné.

Dedinka medzi Sencom a Pezinkom je bohatá na ľudové tradície v podobe nástenných ornamentov a malieb na ohništi. Nástenná maľba ľudovej maliarky Alžbety Pätoprstej Jágarovej je aj v národnom múzeu v Martine. Folklórne tradície dodržiava tiež spevácky súbor Viničiar. Prvý lukostrelecký oddiel na Slovensku vznikol v roku 1958 práve vo Viničnom. Stále patrí k najlepším na Slovensku. Jeho členka Alexandra Longová sa ako prvá lukostrelkyňa zo Slovenska zúčastnila na OH v Riu. V obci je vybudovaný veľký športový areál so Spoločenským domom. Usporadúvajú sa tu rôzne medzinárodné kultúrne a športové podujatia ako napríklad boli Akademické majstrovstvá sveta v lukostreľbe, Majstrovstvá Slovenska v lukostreľbe, karate, stolnom tenise, celosvetové výstavy a ďalšie podujatia. K pamiatkam patrí rímskokatolícky kostol sv. Filipa a Jakuba z roku 1662, Evanjelická zvonica a Kaplnka Najsvätejšej trojice.

Spevácky súbor Viničiar • Viničiar vocal choir

Folk traditions in a form of historical folk costumes, beautiful wall ornaments, rich folk programme, as well as important social-sport events. That’s village of Viničné.

A small village between Senec and Pezinok has rich folk traditions in a form of wall ornaments and paintings on fireplaces. Wall paintings by folk painter Alžbeta Pätoprstá Jágarová decorate also the national museum in Martin. The folk traditions are preserved by the vocal choir Viničiar. The first archery club in Slovakia was established in 1958 in Viničné, and it still belongs to the best ones in Slovakia. The club member Alexandra Longová was the first Slovak female archer that participated in the Olympics in Rio. A big sport complex with a community centre is situated in the village, too. Various international cultural and sport events are held there, such as Archery Academic Championships, Slovak Archery Championships, karate and table tennis competitions, global exhibitions and other events. Monuments include the Roman-Catholic Church of St. Philip and James from 1662, Evangelical bell tower and the Chapel of the Holy Trinity.

Maľované ohnište – ľudové umelecké dielo
• Painted fireplace – a folk art work

**Obecný úrad Viničné, Cintorínska 13 – Spoločenský dom, 900 23 Viničné,
tel.: +421 33 202 89 70, e-mail: obecnyurad@vinicne.sk, www.vinicne.sk**

Vlky • Vők (szlovákul Vlky)

Malázväčšapoľnohospodárska obec ležiaca bokom od všetkých hlavných komunikácii, zato na brehu Malého Dunaja, ktorý lemujú pokorne sa skláňajúce vŕby. Tu i v okolitom zmiešanom lese nájdete nejedno romantické zákutie.

Prvá písomná zmienka o obci pochádza z roku 1260. Dnes má 442 obyvateľov. Centrum obce tvorí zrevitalizované námestie s kostolom z roku 2015. K dominantám obce patrí zvonica, pamätník padlým hrdinom a lurdská jaskyňa, všetky postavené v prvej polovici 20. storočia.

Miestny kostolík v centre obce
• A helyi templom a község központjában
• Small local church in the village centre

A főútvonalakon kívül, a Kis-Duna partján fekvő főleg mezőgazdasági kisközséget alázatosan bókoló füzek szegélyezik. Itt és a környező vegyes erdőben sok romantikus zugot talál a látogató.

A község első írásos említése 1260-ból származik. Lakosainak száma jelenleg 442. A község központját az újjáépített tér alkotja a 2015-ben épült templommal. A 20. század első felében épült harangláb, az elesett hősök emlékműve valamint a Lurdi barlang a község meghatározó látványosságai közé tartoznak.

Lurdská jaskyňa, ku ktorej vedie krásna gaštanová alej
• A Lurdi barlang, amelyhez gyönyörű gesztenyesor vezet
• Lourdes cave with a beautiful chestnut avenue

A small, prevailingly agricultural village situated away from all main roads, on the bank of the Little Danube lined with willows humbly hanging their heads down. You can find many romantic places by the river and in the mixed forests in the surroundings.

The village was mentioned for the first time in 1260. Today, it has 442 inhabitants. Revitalised square with a church from 2015 is situated in the village centre. Other village monuments include a bell tower, a memorial to the fallen heroes, a Lourdes cave, all of which were built in the first half of the 20th century.

**Obecný úrad Vlky, Vlky 83, 900 44 Vlky,
tel.: +421 24 595 84 80, e-mail: obecvlky@mail.t-com.sk, www.vlky.eu**

Veľký Biel

Pozoruhodné historické pamiatky, výhodná poloha a priestor na šport či rekreáciu. Aj tak sa dá v skratke opísať obec v západnej časti Podunajskej nížiny, ktorá sa skladá z dvoch obcí – Veľký Biel a Malý Biel.

Studnička vykopaná za 1. svetovej vojny • A well dug during the First World War

Obec má 2446 obyvateľov slovenskej a maďarskej národnosti. Prvé písomné záznamy pochádzajú z roku 1294, kedy sa nazývala Beel. V roku 1719 sa začala výstavba jedného z najväčších barokových kaštieľov v okolí. Svojho jasu sa však dočkal až v roku 1930. Zaujímavý je počtom okien – 365 ako dní v roku, izieb – 52 ako týždňov v roku a brán – 7 ako dní v týždni. Počas svojej existencie slúžil viacerým účelom, no od roku 2006 nie je v užívaní a chátra. V súčasnosti sa obec rozrastá a vznikajú tu nové moderné štvrte. Pre svojich obyvateľov poskytuje všetky služby potrebné k pohodlnému bývaniu, ale aj jazierko a množstvo kultúrnych podujatí pre oddych.

Extraordinary historical monuments, good location and ideal place for sport or recreation. That's how we can describe the village in the western part of Podunajská nížina lowland consisting of two parts – Veľký Biel and Malý Biel.

The village has 2,446 citizens of Slovak and Hungarian nationality. The first reference to the village dates back to 1294, when it was called Beel. In 1719 one of the biggest Baroque manor houses in the area started to be built. In 1930 it was in its heyday. It has 365 windows, as days in a year, 52 rooms, as weeks in a year, 7 gates, as days in a week. During its existence it served various purposes, however it is not used from 2006 and it only decays. At present the village is expanding and new modern quarters were established. It offers all services needed for comfortable living, as well as a small pond and many cultural events ideal for relaxation.

Barokový kaštieľ – jeden z najväčších na Slovensku • Baroque manor house – one of the biggest ones in Slovakia

Rekreáciu ponúka i blízke jazero • Lake in the neighbourhood is a good place for recreation

Obecný úrad Veľký Biel, Železničná 76, 900 24 Veľký Biel,
tel.: +421 24 591 62 21, e-mail: sekretariat@velkybiel.eu, www.velkybiel.eu

Zálesie

Mladá obec s obyvateľmi, ktorým na nej záleží. V rámci dobrovoľníctva neustále chránia životné prostredie a snažia sa ho vylepšiť rôznymi atraktívnymi projektmi. O tom, že sú v tom naozaj dobrí, svedčí aj ocenenie Dobrovoľník roka 2014, ktoré dobrovoľníci v Zálesí získali.

Rušný život v centre obce • Busy life in the village centre

Zálesie má jedinečnú polohu v krásnom prostredí obkolesenom Malým Dunajom, Bielou vodou a Šúrskym kanálom. Je to miesto bývalých vodných mlynov, vodáckeho športu a cykloturistiky. O tom, že je mladou obcou, nevypovedá len rok jej vzniku (1923), ale najmä mladé obyvateľstvo s priemerným vekom 34 rokov. Tradíciu tu teda bolo treba započať. Podarilo sa to, napríklad, Medzinárodným festivalom divadla pre deti. Vždy bohatý program poteší aj dospelých a priláka do obce mnoho návštevníkov. Krásnou „tradíciou" sa stáva aj dobrovoľníctvo. Nadšení dobrovoľníci tu vybudovali napríklad aj Záleský maják, ktorý slúži ako rozhľadňa, Gešajovské mlyny – repliku vodných mlynov alebo lávku cez potok Biela voda, ktorá spája obec s Ivankou pri Dunaji.

Not very old village, inhabitants of which care about the village. Volunteers from the village protect environment and strive to improve it by various attractive projects. They are really good in it and that's why the volunteers from Zálesie were awarded the 2014 Volunteer of the Year prize.

Zálesie is situated in a unique location, in beautiful environment surrounded by the Malý Dunaj river, Biela voda river and Šúrsky kanál channel. It is the place where water mills used to stay in the past and it is ideal for water sports and cyclotourism. It is a young village with young inhabitants. It was established in 1923 and the average age of its inhabitants is 34 years. They had to start some traditions. They established the International children theatre festival, for example. Children and adults enjoy the programme that's always rich and that also attracts visitors from adjacent villages. Volunteering is another beautiful tradition. Enthusiastic volunteers built Záleský maják lookout tower, Gešajovské mlyny – a replica of water mills or a pedestrian bridge over the Biela voda brook, that connects the village with Ivanka pri Dunaji.

Večerná idylka v parku • Evening idyll in the park

Obecný úrad Zálesie, Trojičné námestie 1, 900 28 Zálesie,
tel.: +421 24 594 60 13, e-mail: ou@obeczalesie.sk, www.obeczalesie.sk

Reca

Malá obec v okrese Senec, ktorá v svojej histórii naplno ukázala, že vie pomôcť ľuďom bez ohľadu na ich národnosť a vierovyznanie.

Prvá písomná zmienka o Reci pochádza z roku 1245. Vykopávky však dokazujú, že toto územie bolo osídlené oveľa skôr. Našlo sa tu nálezisko mohýl zo 6. storočia p. n. l. Okolo dodnes zachovanej ústrednej mohyly bolo do kruhu usporiadaných osem menších. V roku 1595 sa tu vytvorilo reformované zhromaždenie, ktoré bolo útočiskom exulantov z Moravy. Zbor Jednoty Bratskej vznikol v roku 1671. Z tohto obdobia pochádza zborový dom – českobratská modlitebňa za Kostolom reformovanej kresťanskej cirkvi z roku 1777. V obci stojí aj rímskokatolícky Kostol sv. Štefana z roku 1817. Kultúrny a spoločenský život sa uskutočňuje v obecnom kultúrnom dome. Rozvoj kultúry pre občanov maďarskej národnosti zabezpečuje základná organizácia Csemadok. Obyvateľov Rece vždy charakterizovala hlboká ľudskosť, vzájomná úcta a pomoc. Inak to nie je ani dnes.

Zrevitalizované centrum obce • Revitalised village centre

A small village in the district of Senec has fully shown that it can help people regardless their nationality and religion.

The village of Reca was mentioned for the first time in a document from 1245. However, archaeological finds prove that the territory had been settled much earlier. Grave mounds from the 6th century after Christ were found in the territory. Eight smaller burial mounds were built around the preserved central one in a circle. A reformed assembly was established in 1595 as a refuge for exiles from Moravia. The Bohemian Brethren congregation was established in 1671. The congregation house – a prayer room of the Bohemian Brethren behind the Church of the Reformed Christian Church from 1777 was built around 1671. The Roman-Catholic Church of St. Stephen from 1817 is situated in the village. The cultural and social life is organised in the municipal community centre. A basic organisation of Csemadok secures cultural development of citizens of Hungarian nationality. The citizens of Reca have always been humane, showing mutual respect and helping each other. And that's what they do until nowadays.

Ruch pred kultúrnym domom počas Obecných dní • Busy life in front of the community centre during Village Days

Obecný úrad Reca, Reca č. 24, 925 26 Reca,
tel.: +421 24 591 51 21, e-mail: reca@nextra.sk, www.obec-reca.sk

Malinovo

V oblasti s najväčším počtom slnečných dní v roku, len 15 km od Bratislavy leží zaujímavá dedinka Malinovo. Z troch strán ju obteká Malý Dunaj a jeho ramená, na ktorých sú ideálne podmienky pre rybárstvo, vodnú turistiku, ale aj cyklotúry a pešiu turistiku v okolí.

Prvá písomná zmienka o obci je z roku 1209. V stredoveku tu bola silná lodná doprava, bol tu dokonca prístav a vyberalo sa aj mýto. K najväčším dominantám obce, ktoré jej dodávajú osobité čaro, patrí kaštieľ s anglickým parkom. Svojho času ho navštívil aj americký prezident Teodor Roosevelt. Je postavený na základoch stredovekej pevnosti obklopenej vodnou priekopou. K ďalším pamiatkam patrí Kostol sv. Juraja, súsošie sv. Jána Nepomuckého, kaplnka Mária a zvonica na námestí. Históriou obce a jej pamiatkami návštevníkov prevedie Náučný a poznávací chodník. Výhodná poloha, krásne prostredie a rozširujúce sa možnosti oddychu do Malinova neustále privádzajú nových obyvateľov.

Známy malinovský kaštieľ s anglickým parkom • Well-known manor house with English park in Malinovo

Interesting small village of Malinovo is situated in the region with the highest number of sunny days in a year. The Malý Dunaj river flows around three sides of the village and the river channels offer ideal conditions for angling, water tourism, cycling trips and hiking in the surroundings.

The village was referred to for the first time in 1209. Ship transport had a strong position in the Middle Ages and toll was collected in the local port. The biggest landmarks of the village include the manor house with an English park, that gives that special charm to the village. Theodor Roosevelt, the American President, visited the manor house in its time. It was built on the foundations of a medieval fort surrounded by a moat. Other monuments include the Church of St. George, sculpture of St. John of Nepomuk, chapel Mary and bell tower situated in the square. Educational trail will take you through the history of the village and its monuments. Good location, beautiful nature and expanding relaxation possibilities keep attracting more and more inhabitants to Malinovo.

Kostol sv. Juraja • Church of St. George

Neskoroklasicistická zvonica • Late-Classicistic bell tower

Obecný úrad Malinovo, L. Svobodu 17, 900 45 Malinovo,
tel.: +421 24 595 51 09, e-mail: sekretariat@malinovo.sk, www.malinovo.sk

Slovenský Grob

Kráľovstvo husaciny či miesto, kde sa pravidelne stretávajú znalci husaciny a dobrého vína, aby si pochutnali na tejto špecialite. Aj tak sa dá nazvať obec Slovenský Grob.

Leží na Podunajskej nížine len dva kilometre od mesta Pezinok. V roku 2014 oslávila už svoje osemsté výročie. Obec sa stala známou chovom husí a podávaním pečených husí vo svojich domovoch. Táto tradícia pretrváva dodnes prostredníctvom usporadúvania husacích hodov v miestnych reštauráciách. K husacine sa podávajú lokše, burčiak a malokarpatské vína. Obyvatelia obce hodujú aj na Jána. Patrónom obce je totiž sv. Ján Krstiteľ, ktorého narodeniu je zasvätený aj miestny kostol pochádzajúci z roku 1635. Nechýbajú Jánske ohne, guláš, slávnostná svätá omša a zábava. Veselo je aj na Hodových slávnostiach v auguste s pásmom Dožinky a tradičnou púťou ku kaplnke Sedembolestnej Panny Márie. Zaujímavé podujatia sa v obci konajú počas celého roka. Na dobrú husacinku či kvalitné vína ste pozvaní aj vy.

Kostol sv. Jána Krstiteľa • The Church of St. John the Baptist

The kingdom of roast goose or the place, where people who like this meal and good wine meet to enjoy this specialty. That's how the village of Slovenský Grob can be described.

It is situated in Podunajská nížina lowland, only two kilometres from the town of Pezinok. In 2014 it celebrated its 700th anniversary. The village became known for breeding of geese and for preparing delicious roast geese. Such tradition was preserved up to now, thanks to the roast goose feast in local restaurants. Roast goose is served with potato pancakes, new wine or wine from Malé Karpaty mountains. The inhabitants also organise a feast on St. John day. St. John the Baptist is the village patron, to which the local church from 1635 was dedicated. They also make bonfires on St. John's Day, they cook goulash, organise a ceremonial Holy Mass and a party. A feast festival held in August, with "harvest festival" programme and with traditional pilgrimage to the Chapel of the Virgin Mary of the Seven Sorrows are also fun. Interesting events are organised in the village whole year round. You're welcome to come for a good roast goose or high-quality wines.

Tradičné oslavy v obci pri príležitosti stavania mája 2017
• Traditional festival and Maypole erection in 2017

Obecný úrad Slovenský Grob, Hlavná 132, 900 26 Slovenský Grob,
tel.: +421 33 647 82 10, e-mail: obec@slovensky-grob.sk, www.slovensky-grob.sk

Dubová

Od prvej zachovanej písomnej zmienky o obci ubehlo už 730 rokov. Spomína sa v roku 1287 v darovacej listine kráľa Ladislava IV. Kumána.

Bola založená podomovými kupcami na brehu potoka Žlabka. Od samého počiatku bola známa svojimi vínami, vraj najlepšími v červenokamenskom panstve. Vinohradnícku tradíciu dodržiavajú jej obyvatelia dodnes, je súčasťou Malokarpatskej vínnej cesty. Historickým symbolom obce je sv. Ján Krstiteľ, ktorému bol zasvätený aj pôvodný farský kostolík postavený už v r. 1332. Z pamiatok obce sú významné socha sv. Jána Nepomuckého z konca 18. storočia, kríž na začiatku obce a rímskokatolícky kostol z roku 1907. Dubová je tiež známa pečením tradičnej špeciality „scískanica", na počesť ktorej sa v obci pravidelne koná „Dubovská scískačka". Skvelým podujatím je aj májový letecký deň na tunajšom letisku. Obec Dubová už takmer trištvrte tisícročia zveľaďuje východné úpätie Malých Karpát. Jej dielo očarí každého.

Pohľad na Dubovú z terás v sedemdesiatych rokoch
• A view of Dubová from terraces in the 70's

The oldest preserved document about the village is 730 years old. The village was mentioned for the first time in 1287 in the donation deed of the King Ladislaus IV the Cuman.

It was established by door-to-door buyers on the bank of the Žlabka brook. Since the very beginning, it has been known for its wines that were allegedly the best ones in whole Červený Kameň estate. The winemaking tradition has been preserved until nowadays and the village lied on Wine Route in Malé Karpaty (Small Carpathians Wine Route). St. John the Baptist is the historical symbol of the village and the original parish church built in 1332 was dedicated to him. The village monuments include the statue of St. John of Nepomuk from the end of the 18th century, a cross at the beginning of the village and the Roman-Catholic church from 1907. Dubová is also known for traditional roast specialty called "scískanica" and the related regular event "Dubovská scískačka" held in the village. May air fest held in the local airport is another popular event. The village of Dubová has been cultivating the eastern foothills of Malé Karpaty mountains for almost three quarters of a millennium. Everybody find its work captivating.

Oddych vo vinici po zelenej robote • Relaxation after work in a vineyard

Pohľad na torzo kostolíka zo 14. storočia zasväteného Jánovi Krstiteľovi
• A view of a church torso from the 14th century dedicated to John the Baptist

Obecný úrad Dubová, Hlavná ulica č. 39, 900 90 Dubová,
tel.: +421 33 642 93 24, e-mail: ou@dubova.sk, www.dubova.sk

Doľany

Vyhľadávaný cieľ milovníkov dobrého vína, historických pamiatok, pešej turistiky, cykloturistiky i motorkárov. Doľany.

Rázovitá obec, ležiaca na južných svahoch Malých Karpát v objatí zelených viníc, sa môže pochváliť bohatou históriou. Prvá písomná zmienka o obci (Ompitál, Ottenthal) pochádza z roku 1256, no osada vznikla pravdepodobne už koncom desiateho storočia. Pochádzajú odtiaľto známi slovenskí buditelia ako Juraj Fándly či Jur Palkovič. Z deviatich národných kultúrnych pamiatok stačí spomenúť ako unikát mestskú vežu z konca 16. storočia, postavenú na potoku.

Maľba Ompitálskej kalvárie
• A painting of Ompitál Calvary

A popular destination of everybody who loves good wine, historical monuments, hiking, cycling and of bikers, too. Doľany.

A distinctive village situated on the southern slopes of Malé Karpaty mountains surrounded by green vegetation can be proud of its rich history. The village was mentioned for the first time in documents as Ompitál and Ottenthal in 1256, however the settlement was established probably at the end of the 10th century. Well-known Slovak nationalists Juraj Fándly and Juraj Palkovič were born in the village. Let us mention one of nine national cultural monuments – the unique town tower from the 16th century that was built on a brook.

Obecný úrad Doľany, Doľany č. d. 169, 900 88 Doľany,
tel.: +421 33 649 91 13, e-mail: oudolany@dolany.sk, www.dolany.sk

Štefanová

Južné úpätie Malých Karpát, v blízkosti hradu Červený Kameň, patrí obci Štefanová. Prvé zmienky o obci sa viažu k roku 1397.

Súčasnú obec založil v roku 1588 majiteľ Červeného Kameňa Mikuláš Pálffy. Jej identifikačným znakom je gotický kostol z roku 1500, zasvätený sv. Štefanovi kráľovi. Jednou z najkrajších pamiatok je Kaplnka svätej Rozálie z roku 1885, postavená za dedinou v smere na obce Doľany a Častá. Dodnes sa sem každoročne v septembri konajú púte veriacich zo Štefanovej i okolia.

Obec Štefanová, letecký pohľad
• The village of Štefanová, an aerial view

The southern foothills of Malé Karpaty mountains near Červený Kameň castle belong to the village of Štefanová. The village was mentioned for the first time in 1397.

The contemporary village was established in 1588 by the owner of Červený Kameň castle, Mikuláš Pálffy. The Gothic Church from 1500 dedicated to St. Stephen the King is the village landmark. The Chapel of St. Rosalie from 1885 is one of the most beautiful monuments of the village situated behind the village in direction to Doľany and Častá. Every year in September the believers from Štefanová and the surroundings arrive to the chapel for a pilgrimage.

Obecný úrad Štefanová, Štefanová 100, 900 86 Štefanová,
tel.: +421 33 648 71 25, e-mail: oustefanova@slovanet.sk, www.stefanova.sk

Budmerice

Na Trnavskej pahorkatine v doline potoka Gidra ležia Budmerice známe a atraktívne i vďaka svojmu nádhernému kaštieľu.

Prvé zmienky o obci s vtedajším názvom Kerestúr (maď. Kerest Úr – Kríž Pána) pochádzajú z roku 1296. Gróf Ján Pálfi tu dal v roku 1889 postaviť kaštieľ v romantickom slohu, inšpirovaný najmä renesančnými zámkami na Loire vo Francúzsku. V obci sa nachádza i národopisná expozícia Budmerická izbička. Osídlenie datované od neolitu po súčasnosť je zaujímavou archeologickou lokalitou v obci.

Kaštieľ v Budmericiach, letecká snímka
• The manor house in Budmerice, an aerial picture

In Trnavská pahorkatina uplands, in the valley of the Gidra brook, there lies the village of Budmerice popular and attractive thanks to its beautiful manor house, for example.

The village was mentioned for the first time as Kerestúr (Hungarian Kerest Úr – the Lord's Cross) in documents from 1296. In 1889, Earl John Pállfy inspired by Renaissance chateaus at the Loire, France, had the manor house built in Romantic style. An exposition of national history in "Budmerická izbička" (a small Budmerice room) is situated in the village. A settlement from the Neolithics is an interesting archaeological locality in the village.

Obecný úrad Budmerice, Budmerice 534, 900 86 Budmerice,
tel.: +421 33 644 81 91, e-mail: starosta@budmerice.sk, www.budmerice.sk

Hrubá Borša

Prvá písomná zmienka o obci pochádza ešte z roku 1244 pod názvom Martinus de Borsa. Jej názov je odvedený z mena starého zemianskeho rodu Borsaiovcov, ktorí boli prevažnými majiteľmi pôdy v obci.

Nagyborsa (Hrubá Borša) je vstupnou bránou do Bratislavského kraja z východnej strany a tvorí hranicu medzi Bratislavským a Trnavským krajom. Nachádza sa tu profesionálne golfové ihrisko a rodinná farma s jazdeckým areálom Corporex. Na nej pôsobí aj klub konského póla Danube Polo Club.

Letecký záber obývanej časti obce
• Aerial view of a populated part of the village

The village was mentioned for the first time in 1244 as Martinus de Borsa. The name was derived from the name of an old Borsai yeoman family who owned majority of land of the village.

Nagyborsa (Hrubá Borša) is the entrance gate of Bratislava region from the eastern side and it lies on a border between Bratislava and Trnava regions. A professional golf course and a family farm with Corporex horse riding facility are situated there. Danube Polo Club operate there.

Obecný úrad Hrubá Borša, Hrubá Borša 73, 925 23 Hrubá Borša,
tel.: +421 24 590 13 24, e-mail: obec@hrubaborsa.eu, www.hrubaborsa.eu

Hurbanova Ves

Hurbanova Ves - pohľad v centre obce
• Hurbanova Ves – a view from the village centre

Tiché a príjemné prostredie malebných zákutí rieky Malých Dunaj je častou zastávkou vodných turistov splavujúcich Malý Dunaj. Práve v týchto miestach leží obec Hurbanova Ves.

Nachádza sa asi 10 km južne od Senca. Výhodná poloha a pekná príroda je základom jej výrazného rozvoja. Sťahujú sa sem hlavne mladé rodiny a preto obec žije predovšetkým deťmi a s deťmi. Iba 2 km od obce sa nachádza „Oáza sibírskeho tigra", ktorá sa snaží o záchranu ohrozených ussurijských tigrov.

Silent and nice environment of picturesque recesses of the Little Danube river is popular with water tourists sailing down the Little Danube. That's where the village of Hurbanova Ves is situated.

It is situated approximately 10 km to the south of Senec. Significant development is based on the village advantageous position and nice nature. Young families move in and therefore the village life focuses on children and is about children. Oasis of the Siberian Tiger that strives to save endangered Ussuri Tigers is situated only 2 km far from the village.

**Obecný úrad Hurbanova Ves, Hurbanova Ves 48, 903 01 Hurbanova Ves,
tel.: +421 24 590 32 24, e-mail: hurbanova.ves@zoznam.sk, hurbanova.ves@azet.sk,
www.hurbanovaves.sk, www.facebook.com/hurbanova.ves/**

Jablonec

Prírodný náučno – poznávací cyklochodník
• Nature trail intended for tourists and cyclists

Malá dedinka na hranici Bratislavského kraja vytvorila 4,5 km dlhý náučný chodník popri potoku Gidra aj s možnosťou využitia troch opekanísk, ktoré sú prístupné pre širokú verejnosť.

Okrem príjemného pobytu v krásnej prírode sa vďaka informačným tabuliam môžete dozvedieť niečo z histórie obce alebo o okolitej prírode. Chodník využívajú aj cyklisti. Obec je tiež známa svojou dlhoročnou futbalovou tradíciou (od roku 1937) a zaujímavými celoročnými akciami pre svojich obyvateľov.

A small village on the Bratislava region border established a 4.5 km long nature trail along the Gidra brook with three natural places for barbecue available to the public.

Besides the pleasant time spent in beautiful nature, you can learn about the village history and about the surrounding nature thanks to information boards. The trail can also be used by cyclists. The village is known for many years of football tradition (from 1937) and for interesting events organised for its citizens whole year round.

**Obec Jablonec, Jablonec 206, 900 87 Jablonec,
tel.: +421 33 648 81 13, e-mail: jablonec@jablonec.sk, www.jablonec.sk**

Častá

Pohľad na obecné námestie • A view of the village square

Na východnom úpätí a rozhraní Malých Karpát a Trnavskej pahorkatiny leží obec, ktorá vznikla ako podhradie hradu Červený Kameň.

Okrem hradu patrí k významným pamiatkam aj gotický Kostol sv. Imricha z 15. storočia či židovský cintorín zo 17. storočia s barokovými náhrobnými kameňmi. Z obce pochádza aj významný slovenský osvietenský spisovateľ, národný buditeľ Juraj Fándly. Histórious dýchajúca obec skrátka stojí za zastávku, a to nie len cestou na hrad Červený Kameň.

On the eastern foothills and the borderline between Malé Karpaty mountains and Trnavská vrchovina uplands, under Červený Kameň castle, there was established the village that used to belong to the castle once.

In addition to the castle, other important monuments include the Gothic Church of St. Imrich from the 15th century or Jewish cemetery with Baroque tombstones from the 17th century. Juraj Fándly, an important Slovak writer of the Enlightenment era and the national revivalist, was born in the village. The village that smells of history is simply worth visiting not only on your way to Červený Kameň castle.

**Obecný úrad Častá, Hlavná 168, 900 89 Častá,
tel.: +421 33 649 54 27, e-mail: podatelna@casta.sk, www.casta.sk**

Slovenské obce z neba

Popis • Preklad

Každoročne fotografujú 350 slovenských obcí z lietadla.

Každoročne od mája do augusta, vždy keď je pekný deň, mávajú ľudia smerom k oblohe lietadlu, ktoré má na obrovských krídlach zdola jasne čitateľný nápis MALOVANE MAPY. Ak toto lietadlo krúži nad vašou obcou, práve vznikajú letecké pohľady dovtedy nevídané. Táto činnosť bola pôvodne len vášňou jedného pilota. Dnes je CBS leteckou firmou, ktorá približuje ľuďom slovenské obce z neba.

Slovak Towns and Villages from the Sky

Every year they make pictures of 350 Slovak towns and villages from a plane.

People can see a plane with clearly readable words "MALOVANE MAPY" (Painted Maps) on the bottom side of its huge wings on nice days every year from May to August. If such plane is circling above your head, people in the plane are taking unique aerial pictures of your town or village. It all started with a passion of one pilot and today CBS is an air firm bringing pictures of Slovak towns and villages from the sky.

**CBS spol, s.r.o., Kynceľová 54, 974 01 Banská Bystrica,
tel.: +421 911 176 101, e-mail: info@cbs.sk, www.cbs.sk**

VZDELANÝ REGIÓN PEZINSKA A SENECKA

EDUCATED PEZINSKO AND SENECKO REGION

ZŠ s MS
Chorvátsky Grob

Vzdelanie umožňuje ľudí viesť, ale ťažko ovládať. Ľahké ich je riadiť, no nemožné zotročiť. Najkrajšia vec na vzdelaní je tá, že vám ho nikto nemôže vziať. Vedomosti sú to najcennejšie, čo človek môže vlastniť. Preto sme sa rozhodli do tejto knihy napísať niečo aj o školách, ktorým záleží na tom, aby v regiónoch Pezinska a Senecka vyrastala vzdelaná mládež a celý tento krásny región v budúcnosti prosperoval.

Education can guide people and makes it hard to manipulate them. Educated people are easy to control, but it is impossible to enslave them. The best aspect of education is that nobody can take it away from you. Knowledge is the most precious thing a man can have. Therefore, we decided to write a few words about schools that really care about bringing educated youth up in Pezinsko and Senecko region to make this beautiful region thrive in the future.

Výchova mladých umelcov

Rozvíjať v deťoch lásku k umeniu a šíriť ju do celého sveta. To je hlavný dôvod, prečo vznikla Súkromná základná umelecká škola Renáty Madarászovej.

Divadelný súbor SZUŠ Junior Teatro
•Junior Teatro, the theatre ensemble of the SZUŠ

Choreografia Tango • Tango choreography

Prvá Súkromná ZUŠ v Senci začala písať svoju históriu v roku 2003 a v súčasnosti ju navštevuje viac než 700 žiakov. Zakladá si na individuálnom prístupe ku každému žiakovi, príjemnej tvorivej atmosfére, ako aj na rozpoznaní potrieb detí a požiadaviek rodičov. Kvalifikovaní pedagógovia zo svojich žiakov vychovávajú mladých umelcov v štyroch odboroch: tanečnom, hudobnom, výtvarnom a hudobno-dramatickom.

Najväčším je tanečný odbor, v ktorom môžu žiaci študovať viacero tanečných techník: klasický tanec (balet), slovenský folklór, tance iných národov, jazz, moderný tanec, step, štýly street dance a disco, mažoretky, latino, gymnastiku, show dance a podobne. Každoročne pripravuje 2 celovečerné predstavenia, ktoré prostredníctvom tanca a pohybu rozprávajú príbeh. Popri SZUŠ pracuje senecký tanečný súbor SETAS ako občianske združenie. Tancujú v ňom deti vo veku 4 – 20 rokov. Súbor založila Renáta Rovňáková - Madarászová a za svoju existenciu absolvoval množstvo zahraničných tanečných zájazdov. Deti tancovali napríklad v Dánsku, Švédsku, Nemecku, Anglicku, Lotyšsku, Poľsku, Maďarsku a Česku, ale aj v juhoafrickom Kapskom meste. Pestrosť tanečných štýlov a kvalitné choreografie majú úspech na domácich, ale aj európskych a svetových súťažiach, čoho dôkazom sú získané zlaté, strieborné i bronzové ocenenia z Majstrovstiev sveta a Európy.

Žiaci s výtvarným cítením sa môžu realizovať vo výtvarnom odbore, ktorý ponúka vzdelanie v rôznych technikách, ako napríklad maľba, keramika, hrnčiarstvo, kresba, grafika a podobne. Ateliér výtvarného odboru je charakteristický rodinným prostredím, v ktorom sa žiaci cítia bezpečne a tak sa môžu naplno otvoriť a kreatívne vyjadrovať. Samozrejmosťou vzdelávacieho procesu je motivácia pedagóga, ktorý žiakovi pomáha objavovať svoj skrytý talent a naplno ho rozvinúť. Výtvarné práce žiakov získavajú ocenenia na výtvarných súťažiach po celom Slovensku. Najvzácnejším ocenením, ktoré žiaci získali, je Zlaté slniečko z Detského výtvarného a literárneho Trenčína z roku 2009.

Špecifickým odborom SZUŠ je hudobno-dramatický, ktorý sa venuje predovšetkým muzikálovým predstaveniam. Žiaci v dramatickom súbore Junior Teatro okrem činohry a prednesu študujú spev a pohybovú prípravu. Svoje poznatky každoročne uplatňujú v pripravovaných muzikáloch. Za svoju existenciu uviedol hudobno-dramatický odbor autorské muzikály ako napr. Smiechulienka, Išlo vajce na vandrovku, Free boys, Tri prasiatka, Pippi Dlhá Pančucha a Snehová kráľovná. Prirodzeným aspektom vyučovania je profesionalizácia tých najlepších žiakov, ktorí pokračujú v štúdiu herectva na konzervatóriách. Hudobný odbor ponúka hru na klavíri, flaute, trúbke, gitare, bicích nástrojoch, hru na husliach a štúdium spevu. Hudobníci pravidelne účinkujú na školských koncertoch a svoju prácu prezentujú aj na domácich prehliadkach a súťažiach. Cieľom hudobného odboru je ponúknuť okrem klasického hudobného vzdelania aj súčasnú hudbu a motivovať žiakov k vlastnej tvorbe. Hudobný odbor tiež pripravuje celovečerné predstavenia, akým je napr. Zrod hudby, ktorý širokému publiku atraktívne približuje dejiny hudby. Súčasťou hudobného odboru je flautový súbor a školská kapela Crazy Orchestra, ktorá sa venuje populárnej hudbe a big bandu. Kapela sa zúčastnila na rôznych súťažiach a koncertných zájazdoch v Českej republike, Poľsku a Chorvátsku.

Súkromná základná umelecká škola Renáty Madarászovej je tiež organizátorom obľúbenej súťaže Senecká dúha, ktorá je otvorená pre výtvarné práce, speváčov populárnej piesne, tanečníkov a hudobné kapely. Pre nadané deti zo Senca nie je len miestom na rozvoj svojho umeleckého talentu, ale aj štartom ich nádejnej profesionálnej kariéry.

Absolventi a pedagógovia tanečného odboru
•Graduates and teachers of the dance branch

Kapela hudobného odboru Crazy Orchestra
•Crazy Orchestra of the music branch

Education of Young Artists

To develop love for art in children and to spread it worldwide. That's the main reason why the Private Elementary Art School of Renáta Madarászová was established.

The first Private Elementary Art School in Senec was established in 2003 and at present it has more than 700 students. It emphasises individual approach to every student, pleasant creative atmosphere, as well as identification of children's needs and parents' requirements. Qualified teachers turn their students to young artists in four branches: dance, music, fine art, and music-dramatic ones. The biggest branch is the dance branch, where children can study several dance styles: classical dance (ballet), Slovak folklore, dances of other nations, jazz, modern dance, step, street dance and disco, majorettes, Latin American dances, gymnastics, show dance, etc. Every year the school rehearses 2 full-length performances that tell a story by means of dance and movements. SETAS dance ensemble for children aged 4 to 20 is a citizen's association that works at the Private Elementary Art School (SZUŠ). The ensemble established by Renáta Rovňáková - Madarászová made many foreign tours during its existence. Children were dancing in Denmark, Sweden, Germany, England, Lithuania, Poland, Hungary and in the Czech Republic, for example, as well as in Cape Town, South Africa. Variety of dance styles and high-quality choreographies are successful in Slovak, European and world competitions, as proved by several gold, silver and bronze medals from the World Championships and the European Championships. Students with fine-art feeling can choose the fine art branch that offers education in various technologies, such as painting, ceramics, pottery, drawing, graphics, etc. The atelier is characteristic for family atmosphere, where students feel safe and so they can open out and express themselves in a creative way. Teachers motivate students and help them discover their hidden talent and to fully develop it. Art works by students won prizes in various Slovak art competitions. However, the most precious prize won by the students is perhaps "Zlaté slniečko" won in 2009 Children's Fine Art and Literary Trenčín.

Music-dramatic branch of the SZUŠ prepares musical performances in particular. Students in Junior Teatro dramatic ensemble study drama, recitation, singing and movement preparation. They apply their knowledge in musicals every year. During its existence, the music-dramatic branch put several musicals protected by copyright on, such as Smiechulienka, "Išlo vajce na vandrovku" (how an egg went wandering), Free boys, Three pigs, Pippi the Long Stocking, and Snow Queen. Professionalisation of the best students who continue studying dramatic art or acting in conservatoires is a natural aspect of the education process.

The music branch offers piano, flute, trumpet, guitar, percussion instruments, violin and singing study fields. Musicians regularly perform at school concerts and they also present their work in domestic showcases and competitions. The aim of the music branch is to offer classic music education, as well as contemporary music, and to motivate children to write own music. The music branch also prepares full-length performances, such as "Zrod hudby" that presents the history of music to the public in an attractive way. The flute ensemble and the Crazy Orchestra school band that plays pop and big band music belong to the music branch, too. The band participated in various competitions and concert tours in the Czech Republic, in Poland and Croatia.

The private art school of Renáta Madarászová organises the popular "Senecká dúha" competition, where fine art works are presented, as well as pop music singers, dancers and bands. It is not only the place where talented children from Senec develop their art talents, but also a good starting point for promising professional careers.

Modelovanie na hrnčiarskom kruhu • Modelling of a potter's wheel

Koncert kapely Crazy Orchestra • Concert of the Crazy Orchestra

Z predstavenia Snehová Kráľovna • The Snow Queen performance

Súbor SETAS na Majstrovstvách sveta
•SETAS ensemble in the World Championships

Súkromná základná umelecká škola Renáty Madarászovej, Nám. 1. mája č. 2, 903 01 Senec,
tel.: +421 904 401 660, e-mail: szusrmadaraszovej@gmail.com, www.szus-senec.sk; www.facebook.com/SETAS.Senec

Práca, ktorú dáva sama príroda

V súčasnej dobe zažívajú domáce potraviny a bio výrobky priamo z farmy svoju renesanciu. Obľúbeným sa opäť stáva farmárčenie, chov zvierat a návrat na vidiek. Už 56 rokov sa poskytovaniu odborného vzdelávania v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka venuje Spojená škola v Ivanke pri Dunaji.

Od roku 2012 škola navyše pôsobí ako Centrum odborného vzdelávania a prípravy s celoslovenskou pôsobnosťou v oblastiach chov koní a jazdectvo, rybárstvo, kynológia a agropodnikanie – farmárstvo. Jeho úlohou je premena strednej odbornej školy na modernú vzdelávaciu inštitúciu, naplnenie stratégie celoživotného vzdelávania a zlepšenie podmienok praktického vyučovania. Toto všetko sa Spojenej škole darí. Je modernou školou s dlhodobou tradíciou. Okrem vzdelania v učebných odboroch (chovateľ – chov koní a jazdectvo, rybár, mechanizátor lesnej výroby, lesokrajinár, agromechanizátor – opravár), štvorročných študijných odboroch končiacich maturitnou skúškou (agropodnikanie – chov koní a jazdectvo, kynológia, rybárstvo, bioenergetika, veterinárne zdravotníctvo a hygiena, podnikateľ pre rozvoj vidieka, služby v cestovnom ruchu, obchod a podnikanie, prevádzka a ekonomika dopravy, mechanizácia pôdohospodárstva, technika a prevádzka dopravy) a nadstavbového štúdia (poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo) poskytuje aj vzdelávanie dospelým. Pre zabezpečenie výchovno-vzdelávacieho procesu má Spojená škola výborné podmienky. V modernom školskom areáli sa nachádzajú odborné pracoviská, učebne, dielne, športové a spoločenské priestory. Jej súčasťou je aj stredisko odbornej praxe s pracoviskami, z ktorých najväčšie sú jazdecké centrum, canis centrum a rybničná sústava. Pre svojich žiakov tiež poskytuje duálne vzdelávanie a možnosť praktických skúseností priamo u zamestnávateľov. Jej partnerskými zahraničnými školami sú stredné školy vo Francúzsku, Česku, Nemecku, Maďarsku, Fínsku, Nórsku, Grécku a Indii, s ktorými škola uskutočňuje výmenné pobyty žiakov a učiteľov. Absolventi školy sa výborne uplatňujú ako odborníci vo svojom odbore na slovenskom a európskom trhu práce, ale sú aj dobre pripravení na vysokoškolské štúdium.

Vyučovanie – jazdectvo • Horse riding lessons

Nadobúdanie praxe – výlov • Acquiring practice – fishing out

Odborné vzdelávanie detí v oblasti veterinárstva a farmárstva • Specialised veterinary and farming lessons

Škola sa zaoberá i výučbou kynológie (veda o psoch) • The school also teaches about dog breeding

Work Given by the Mother Nature

Homemade foodstuffs and bio products directly from farms enjoy a renaissance at present. Farming, animal breeding and countryside are becoming popular again. The Integrated School in Ivanka pri Dunaji has been providing vocational education in the field of agriculture and country development for 56 years.

Since 2012 the school has been operating as the national Centre of Vocational Education and Preparation in the field of horse breeding and riding, fishing, dog breeding and training, and agrobusiness – farming. Its mission is to turn secondary vocational school into a modern educational institution, to provide life-long education and to improve the conditions of practical teaching. And the Integrated School manages it all. It is a modern school with a long tradition. Besides apprentice branches (breeder – horse breeding and riding, fishing, forest production mechanization, forest-landscaper, agricultural mechanization specialist – repairer), four-year study branches ended by school leaving examination (agrobusiness – horse breeding and riding, dog breeding and training, fishing, bio-energetics, veterinary health care and hygiene, business in the field of country development, tourism services, trade and business, transport operation and economics, mechanisation of agriculture, transport technology and operation) and follow-up study (agriculture and forest industry), the school also provides education to adults. In order to secure educational processes, the Integrated School offers excellent conditions – specialised workplaces, special classrooms, workshops, sport and social premises situated in a modern school complex. The premises include the centre of vocational practice with workplaces, of which horse riding centre, canis centre and pond system are the biggest. It also provides dual education to its students and the possibility to gain practical experience directly at employers. It has partner foreign secondary schools in France, the Czech Republic, Germany, Hungary, Finland, Norway, Greece and India, where students and teachers can spend educational exchanges. The school graduates find employment in their field in both Slovak and European labour markets, and they are also well prepared for university studies.

Spojená škola, SNP 30, 900 28 Ivanka pri Dunaji, tel.: +421 24 594 30 62, e-mail: spojs@nextra.sk, www.spojsivanka.sk

100-ročný a pritom stále moderný odbor záhradníctva

V obci Malinovo neďaleko Bratislavy stojí kaštieľ s nádherným prírodno-krajinárskym parkom. Parkom, ktorý je neodmysliteľnou súčasťou malinovskej Strednej odbornej školy záhradníckej Gustáva Čejku – najstaršej záhradníckej školy na Slovensku.

Tu počuť latinské názvy drevín, tam sa kosí, kúsok ďalej zas študenti športujú. V parku sa nachádza do 200 druhov domácich a cudzokrajných drevín a táto bohatá zbierka sa stále dopĺňa. Veľmi pekné a zaujímavé sú prastaré platany, ktorými je park povestný. Park je oázou ticha pre verejnosť a prameňom poznania pre budúce generácie záhradníkov.
Škola vznikla ešte v roku 1923 ako Štátna zemědelská škola. Pôvodne mala dva odbory: Jednoročná škola hospodárska a Jednoročná škola záhradnícka. Dnes škola nesie meno priekopníka šľachtenia ovocných rastlín na Slovensku Gustáva Čejku, ktorý, okrem iného, na školskom majetku šľachtil broskyne. Vyšľachtil spolu 1000 hybridov, z toho 400 v Malinove. Záujemcom, ktorí túžia spoznať vyše tisíc záhradných rastlín, SOŠ záhradnícka Gustáva Čejku ponúka štvorročný študijný odbor záhradníctvo a v ňom dve zamerania: Sadovníčka a krajinárska tvorba pre záujemcov o záhradné a krajinárske úpravy, o realizácie záhrad a ich pravidelnú údržbu a tiež Viazačstvo a aranžérstvo pre nadšencov floristiky. Škola poskytuje aj učebné či pomaturitné odbory so záhradníckym zameraním. Na odborných školách, akou je aj táto škola, má prvoradé miesto praktické vyučovanie a odborný výcvik. To nadväzuje na pestrú paletu odborných predmetov, je ich overením a aplikáciou teoretických vedomostí v živote. Okrem areálu školy je zabezpečované aj v renomovaných sadovníckych a záhradníckych firmách a kvetinárstvach. Škola každoročne žiakom ponúka aj možnosť zahraničnej odbornej prázdninovej praxe. Stať sa záhradníkom znamená získanie povolania s perspektívou a istými pracovnými miestami. Zeleň je totiž neodmysliteľnou súčasťou života, ktorá bude vždy rásť.

Budova školy • The school building

100-Year-Old and Still Modern Branch of Gardening

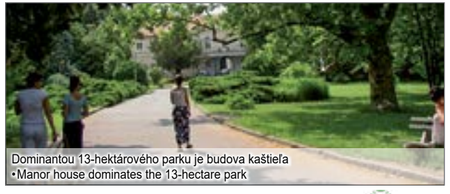
The manor house with beautiful natural and landscape park is situated in the village of Malinovo near Bratislava. The park is an inherent part of the Secondary Vocational School of Gardening of Gustáv Čejka – the oldest Slovak gardening school.

You can hear Latin names of woody plants here, someone's mowing there, and some students do sport over there. Almost 200 various local and foreign woody species grow in the park and the rich collection keeps increasing. The park is famous for very nice and interesting ancient sycamores. The park is an oasis of silence for the public and a source of knowledge for future generations of gardeners.
The school was established in 1923 as the State Agricultural School. Originally it had two branches: One-year Farming School and One-year Gardening School. Today, the school is called after Gustáv Čejka, the pioneer of fruit plant breeding in Slovakia, who was breeding peaches in the school land, for example. He bred 1,000 hybrids altogether, 400of which were bred in Malinovo. Those, who would like to know more than one thousand garden plants, can choose four-year study branch and two specialisations: Fruit growing and landscaping for those interested in gardening and landscaping, realisation of gardens and regular garden maintenance; and Arrangement and bouquet and wreath making for those interested in floristics at the Secondary Vocational School of Gustáv Čejka. The school also offers further education and apprentice branches focused on gardening. Practical education and vocational training are of top priority in vocational schools like this. A rich spectrum of special subjects is supplemented by testing and applying the theoretical knowledge in practice whether in the school premises, or in renowned fruit growing and gardening firms and flower shops. Every year the school enables foreign vocational holiday practice. To be a gardener means to have a secure job with prospects. Greenery is an inherent part of our lives and it will be growing all the time.

Žiaci spoznávajú rastliny v parku • Students learn about plants in the park

Žiaci počas praxe pracujú aj v zbierkových skleníkoch školy • Students during practice also work in school green houses

Škola organizuje súťaž v aranžovaní kvetín s názvom Malinovský Valentín • School organises a competition in flower arranging "Malinovský Valentín"


Dominantou 13-hektárového parku je budova kaštieľa • Manor house dominates the 13-hectare park

Stredná odborná škola záhradnícka Gustáva Čejku, Bratislavská 44, 900 45 Malinovo, tel.: +421 24 595 51 02, e-mail: zahradnicka.malinovo@gmail.com, www.zahradnicka.edupage.org

Poďme si to nacvičiť

Každá škola pripravuje svojich žiakov na ich ďalšiu kariéru. No Stredná odborná škola automobilová a podnikania v Senci ide ešte ďalej. Svoju bohatú históriu tu majú cvičné firmy, ktoré sú veľmi úspešné aj na medzinárodnej úrovni. Výsledkom sú absolventi, ktorí vedia viesť svoj vlastný podnik.

Škola vznikla v roku 1989 ako Stredné odborné učilište so zameraním na strojárstvo. Postupne sa však prispôsobila potrebám regiónu a vyprofilovala sa na vzdelávanie a výchovu absolventov pre automobilový priemysel v rámci podpory malého a stredného podnikania. Ponúka vzdelanie v štvorročnom štúdiu ukončeným maturitnou skúškou (škola podnikania, životné prostredie, strojárstvo); v dvojročnom nadstavbovom štúdiu ukončenom maturitnou skúškou (predaj a servis vozidiel, podnikanie v remeslách a službách) a v trojročnom štúdiu ukončenom záverečnou skúškou (autopravár - mechanik, elektrikár, lakovník alebo karosár). V učebných odboroch škola v rámci odborného výcviku spolupracuje s pracoviskami predovšetkým autorizovaných značkových servisov pre osobné a nákladné automobily. Svojim žiakom tiež poskytuje kvalitnú jazykovú a odbornú prípravu podporenú bohatou projektovou činnosťou. Najúspešnejší je program Erasmus, v ktorom sa škola stala ôsmou najúspešnejšou organizáciou v čerpaní prostriedkov v jej histórii. V rámci projektovej činnosti škola nadviazala spoluprácu v krajinách ako Fínsko, Nórsko, Francúzsko, Nemecko, Turecko a mnoho ďalších, kde si žiaci rozšírili svoje zručnosti, skúsenosti, ale aj nadobudli sebavedomie. Veľmi úspešné a prospešné pre vzdelávanie žiakov sú cvičné firmy. V simulovanom podnikateľskom prostredí si žiaci môžu overiť svoju schopnosť založiť a viesť svoju vlastnú firmu. Týmto „nácvikom“ sa najlepšie pripravujú na roky po ukončení štúdia, kedy im školou poskytnuté skúsenosti pomôžu pri zakladaní a vedení svojej skutočnej firmy. Svoje nadobudnuté zručnosti v tejto oblasti žiaci prezentujú aj na rôznych veľtrhoch, kde získavajú významné ocenenia aj na medzinárodnej úrovni. Škola tiež podporuje rôzne charitatívne projekty a akúkoľvek mimoškolskú záujmovú činnosť žiakov rozvíjanú v početných krúžkoch.

Jablkové hodovanie v Senci 2017 •Apple feast in Senec in 2017

Karting na školách 2015, 2. miesto na Slovensku
•Karting at schools, 2nd place in national round in 2015

Veľtrh cvičných firiem 2017, Bratislava, 1. miesto – elektronická prezentácia
•2017 fair of training firms, Bratislava, 1st place – electronic presentation

Let’s Rehearse It

Every school prepares its students for their further careers. However, the Secondary Specialised Automotive and Business School in Senec goes even a bit further. Training firms are very successful also at international level and have a rich history. Thanks to them, graduates can run their own businesses.

The school was established in 1989 as the Secondary Vocational School focused on engineering. Gradually, it has been adapted to the needs of the region and it started to focus on education and upbringing of students in the field of automobile industry to support small and medium-sized business. It offers education in four-year branch ended with “maturita” school leaving exam (business school, environment, engineering); in two-year follow-up study branch ended with “maturita” school leaving exam (sale and service of vehicles, business in the field of crafts and services) and in three-year study branches ended with final examination (car repairer – mechanist, electrician, varnisher or coachbuilder). As regards vocational training in apprentice branches, the school cooperates especially with authorised branded passenger vehicle and freight vehicle services. The school also provides their students with high-quality language and vocational preparation supported by rich project activities. Erasmus is the most successful programme, within which the school is the 8th most successful organization ever in terms of drawing finance. Within the projects, the school started cooperation in Finland, Norway, France, Germany, Turkey and in many other countries, in which students can improve their skills, experience and gain more self-confidence. Training firms are very successful and very beneficial for students. In simulated business environment students can verify their ability to establish and run own businesses. Thanks to such training they get ready for real life, and the experience gained at the school will help them establish and run a real firm in the future. Students present their skills and experience at various fairs, where they win important prizes at various levels, including the international one. The school also supports various charity projects and all extracurricular interest activities of students pursued in clubs, of which there are many at the school.

Štipendijný program EHP Slovensko 2015, Bergen
•Scholarship programme of EEA, Slovakia 2015, Bergen

Učíme moderne už 50 rokov

Začínala v roku 1967 ako jedna z najmodernejších škôl v kraji. Počas svojho pôsobenia neustále kráčala s dobou a svoje priestory aj metódy výučby sústavne modernizovala. Inak to nie je ani dnes.

Krásna a vynovená Základná škola Vajanského v Modre má k dispozícii okrem klasických učební s didaktickou technikou, novými tabuľami a ekologickým osvetlením i moderné učebne chémie, fyziky, biológie, slovenského jazyka, cudzích jazykov, dve počítačové učebne, učebne hudobnej a výtvarnej výchovy, učebňu na vyučovanie predmetov Technika a Svet práce, školskú knižnicu. V roku 2018 budú dobudované tri triedy ŠKD. Telesná a športová výchova sa vyučuje vo vynovenej telocvični s gymnastickým náradím a na ihriskách. Areál školy poskytuje dostatočný priestor aj vybavenie na športovú a záujmovú činnosť žiakov. Škola sa zameriava na výučbu anglického jazyka. V jeho výučbe má totiž bohaté skúsenosti z predchádzajúceho obdobia, kedy boli na škole otvorené triedy s rozšíreným vyučovaním anglického jazyka. Ďalším zameraním školy sú prírodovedné predmety, ktorým sú venované aj voliteľné hodiny. Učitelia pripravujú svojich žiakov na plnohodnotný a tvorivý život a na celoživotné vzdelávanie. Ich úsilie smeruje k tomu, aby každý jeden žiak zažil pocit úspešnosti už na škole. Počas celého školského roka škola organizuje mimoriadne školské akcie: karneval, diskotéku, Valentínsku poštu, Mikulášske večierky, športový deň, výchovné koncerty, filmové predstavenia, návštevy Slovenského národného divadla v Bratislave, plavecké a lyžiarske kurzy, školu v prírode, odborné prednášky a besedy a ďalšie. Snaží sa zmysluplne vyplňať čas svojim žiakom aj po vyučovaní rôznymi záujmovými krúžkami: športovými, náučnými i tvorivými. Mimo vyučovacích hodín od 6.00 do 8.00 hod. a od 11.30 do 17.30 hod. v samostatných priestoroch na prízemí školy zastrešuje školský klub detí Kamarát. Základná škola Vajanského v Modre pre svojich žiakov vytvára skvelé možnosti na osvojenie si základných vedomostí v lavíciach ozvláštnené množstvom zábavných a obľúbených aktivít počas celého roka.

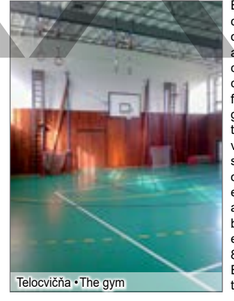
Budova školy •The school building

Dielňa – odborná učebňa školy vybavená pomôckami v rámci projektu Podpora polytechnickej výchovy v ZŠ
•A workshop – a special classroom was equipped with various tools within the project “Support of Polytechnic education at elementary schools”

We have been Teaching in a Modern Way for Years

It started in 1967 as one of the most modern schools in the region. During the years of its operation it has been keeping up with the times and its premises and teaching methods have been modernised continuously. And such trend remains.

Knižnica •The library


Telocvičňa •The gym

Beautiful and reconstructed Vajanský Elementary School in Modra has classic classrooms equipped with didactic technology, new blackboards and ecological lighting, as well as modern chemistry, physics, biology, Slovak language, foreign language classrooms, two computer classrooms, music and art classrooms, a special classroom for “Technology” and “World of Work” subjects, and a school library. In 2018, three classrooms of the school club will be completed. Physical and sport education lessons are taught in a reconstructed gym equipped with gymnastic apparatus and in playing areas. The school premises provide sufficient space and equipment for sport and leisure activities of students. The school focuses on English language as it has rich experience from the previous period, when the school had open classrooms with an extended teaching of English. The school also specialises on natural science subjects, that are taught also as voluntary lessons. Teachers prepare their students for a full and creative life and for life-long learning. They strive to make every student feel successful at school. The school organises special school events throughout the whole school year: a fancy-dress party, a disco, Valentine’s post, St. Nicholas day party, sports day, educational concerts, movie performances, visits of the Slovak National Theatre in Bratislava, swimming and skiing courses, a residential outdoor school, special lectures and discussions, etc. The school does its best to make students spend their leisure time meaningfully and so various interest clubs, whether sport, educational or creative, are offered after the classes. The school club “Kamarát” operates from 6.00 a.m. to 8.00 a.m. and from 11.30 a.m. to 5.30 p.m. in its premises on the ground floor of the school. The Vajanský Elementary School in Modra provides its students with excellent opportunities for acquirement of elementary knowledge spiced up with a lot of entertaining and popular activities whole year round.

Vyučovanie aj bez lavíc

Čo ak by sa žiaci neučili len v triedach, ale za vedomosťami by chodili tam, kde ich sprostredkovávajú zaujímavou a zábavnou formou? Základná škola Jána Kupeckého pre svojich žiakov organizuje množstvo pútavých aktivít, ktoré u nich podporujú záujem o vzdelávanie.

Škola nesie vo svojom názve meno významného pezinského rodáka a svetoznámeho barokového umelca Jána Kupeckého. V triedach, ale aj na chodbách vládne príjemná atmosféra, vďaka ktorej sa tu žiaci cítia dobre. Zásluhu na tom má aj nádherné átrium. Záujem žiakov o humanitné a prírodovedné oblasti škola podporuje organizovaním rôznych tematických dní – Historický deň, Deň prírodovedných pokusov, Fyzikálny deň, Deň Jána Kupeckého, ale aj dní, ktoré preferujú pohyb a kreativitu – Just Day Dance, Movie week – rope skipping. Aktivity školy sú tak zaujímavé, že žiaci do nej radi prichádzajú aj mimo vyučovania, a to v noci. Môžu tu zažiť Noc s Andersenom, Noc s Dobšinským, Noc so slovenskými rozprávkami, Halloweensku noc, English night, Meet Harry Potter a festival anglických filmov a rozprávok. Pestrý program škola pravidelne pripravuje aj mimo školských lavíc. V spolupráci s Malokarpatskou knižnicou sa zúčastňuje Čitateľského maratónu pod záštitou Oľgy Feldekovej. Malokarpatské múzeum zas žiakom ponúka vzdelávacie programy v oblasti histórie regiónu. Blízkosť hlavného mesta tiež rozširuje možnosti zaujímavých aktivít. Detské múzeum v Bratislave ponúka širokú škálu vzdelávacích programov, zaujímavé sú aj Astronyx – prírodovedné interaktívne vzdelávanie, Aurélium – detské vedecké centrum a Bibiana – detská galéria umenia. Obľúbené sú aj návštevy profesionálnych bratislavských divadiel. Okrem vzdelávania detí robí škola osvetu aj medzi rodičmi. V cykle prednášok „Rodičia v laviciach“ im približuje rôzne aktuálne a zaujímavé témy. Rodičov a širokú verejnosť pozýva aj na Fašiangovú zábavu alebo tvorivé dielne rôzneho zamerania. V ZŠ Jána Kupeckého sa žiaci nenudia. Školský život im spestruje veľké množstvo akcií, ktoré približujú učivo oveľa zábavnejšou a pútavejšou formou.

Budova školy • The school building

Divadelné predstavenie o živote Jána Kupeckého
• Theatre performance about the life of Ján Kupecký
Foto Eva Amzler

Interaktívne vzdelávanie vo vedeckom centre Aurélium
• Interactive education scientific centre Aurélium

Zrekonštruované átrium
• The atrium after reconstruction

Learning also without Desks

What if students did not study in classrooms only? They can also go to places where they can learn in an interesting and entertaining way. The Elementary School of Ján Kupecký organises a lot of interesting activities for its students to support their interest in learning.

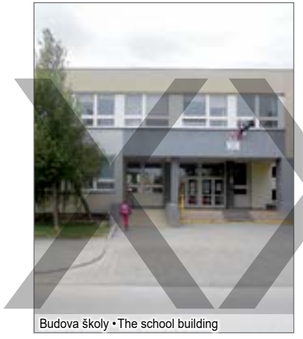
The school is named after an important native of Pezinok and world-wide known Baroque artist Ján Kupecký. Students feel well at school thanks to the pleasant atmosphere that prevails in classrooms and corridors and also thanks to the beautiful atrium. The school supports students' interest in the humanities and natural sciences by organizing various thematic days – historical day, day of natural scientific experiments, day of physics, day of Ján Kupecký, as well as days focused on creativity and sport - Just Day Dance, a Movie week – rope skipping. The school activities are so interesting that students like to spend time at school also after lessons or at night. The events include a night with Andersen, a night with Dobšinský, a night with Slovak fairy-tales, Halloween night, English night, Meet Harry Potter and festival of English movies and fairy-tales. A varied programme outside the school premises is available, too. In cooperation with Malokarpatská library, the school regularly participates in the Reading Marathon under the auspices of Oľga Feldeková. Malokarpatské museum offers various education programmes about history of the region. The vicinity of the capital expands interesting possibilities even further. The Children Museum in Bratislava offers a wide range of education programmes. Other interesting places include Astronyx – natural scientific interactive education, Aurélium – children scientific centre and Bibiana – children art gallery. Professional Bratislava theatres are popular, too. Besides education of students, the school also educates parents. The series of "Parents at Desks" lectures brings various current and interesting topics. Parents and the public are welcome at Carnival Party or various creative workshops. Children are definitely not bored in the Elementary School of Ján Kupecký. The school life is completed with many events that make the learning process much more fun and much more interesting.

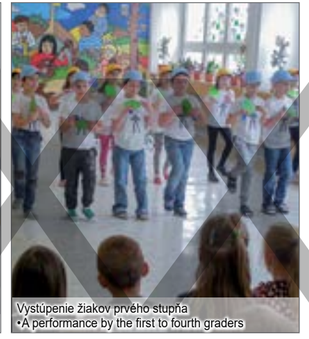
Základná škola Jána Kupeckého, Kupeckého 74, 902 01 Pezinok, tel.: +421 33 640 37 68, e-mail: zskupeckeho@centrum.sk, www.zskupeckeho.eu, www.kupeckeho.edupage.org

Ako vybrať kvalitnú školu?

O kvalite školy vypovedá množstvo viac či menej objektívnych faktorov. Jedným z tých najobjektívnejších je Európsky certifikát kvality. Základná škola Ľudovíta Štúra v Modre ich má na konte rovno dva.

Tiež je víťazom viacerých celoslovenských súťaží, napríklad Európa v škole, Festival fyzikálnych filmov, Hovorme o jedle, Majstrovstvá Slovenska v hádzanej a mnohých ďalších. Jej hlavným cieľom je, aby pocit úspechu zažilo každé dieťa. Aj preto je až 95 % žiakov zapojených do rôznych súťaží a olympiád, v ktorých sa im veľmi darí. Základná škola Ľudovíta Štúra má viac ako 60-ročnú tradíciu. Svoj názov získala ešte v roku 1989. Svojim žiakom poskytuje moderné vzdelávanie. A to nielen čo sa týka modernej didaktickej techniky a multifunkčného vybavenia tried, ale aj prístupu pedagógov a metód výučby. Vo svojom školskom vzdelávacom programe sa orientuje na posilnenie výučby anglického a nemeckého jazyka a informatiky. Tiež dbá na podporu zdravého životného štýlu detí a šetreniu životného prostredia. Je zapojená do projektu Zelená škola. Na škole pracuje ambiciózny kvalifikovaný kolektív, ktorý sa deťom venuje aj po vyučovaní. Pravidelne pre svojich žiakov organizuje plavecké a lyžiarske výcviky. Na škole pracuje okolo 20 pravidelných krúžkov. Až 90% detí navštevuje Školský klub detí Slniečko, ktorý ponúka atraktívne celoklubové akcie ako Noc v herni, letný tábor, korčuliarsky kurz a mnohé iné. Areál školy tvoria príľahlé priestory na športovanie, športová hala a detské ihrisko. Žiaci školy využívajú poznatky nadobudnuté v týchto laviciach po celý svoj život. O tom, že úspešne, svedčí aj ich prijatie na stredné a vysoké školy podľa ich výberu. Aj to je jedným z dôvodov, prečo záujem o štúdium na Základnej škole Ľudovíta Štúra v Modre z roka na rok stúpa.


Budova školy • The school building


Vystúpenie žiakov prvého stupňa
• A performance by the first to fourth graders

Natáčanie animovaných filmov patrí medzi základné zručnosti každého žiaka • Shooting of animated films belongs to basic skills of every student

Športová hala slúži na vyučovanie telesnej a športovej výchovy • The sports hall is used for physical education and sport lessons

How to Choose a High-Quality School?

Many more or less objective factors indicate the level of a school quality. European Certificate of Quality is one of the most objective factors. The Elementary School of Ľudovít Štúr in Modra holds two such certificates.

It also won several national competitions, for example "Europe at School," "Festival of Physical Movies," "Let's Talk about Food," Slovak handball championship and many others. The main purpose of the school is to enable every student to experience a success. Therefore 95% of students participate in various competitions and Olympiads, and they achieve success. The Elementary School of Ľudovít Štúr has more than 60 years of tradition, while its name comes from 1989. It offers modern education, modern didactic technologies, classrooms with multifunctional equipment, modern approach of teachers and modern education methods. The school education programme includes extended teaching of English and German languages and informatics. They also support healthy and environmental-friendly lifestyle of children. The school participates in the "Green School" project. An ambitious and qualified team that works at the school work with children after lessons, too. Swimming and skiing trainings for students are organised and there are approximately 20 regular interest clubs. As many as 90% of children attend "Slniečko," the school children's club, that organises attractive events, such as a night in the playroom, a summer camp, ice-skating course and many others. The school premises include adjacent sports fields, a sport hall and a children's playground. Students will use the knowledge acquired during their elementary school years for their whole lives. Majority of them are admitted to secondary schools and universities of their selection. That's perhaps one of the reasons why the interest in studying at the Elementary School of Ľudovít Štúr in Modra keeps increasing.

Základná škola Ľudovíta Štúra, Komenského 1/A, 900 01 Modra, tel.: +421 33 647 25 75, e-mail: skola@zslsturamo.edu.sk, www.zslsmo.edupage.org

Ako pomôcť deťom rásť

Všetky deti musia vyrásť. No okrem toho fyzického rastu rastú aj osobnostne a sociálne. A presne to je cieľom Súkromnej základnej školy S.E.N.E.C. Deti tu rastú s učiteľmi, učitelia s deťmi a rodičia rastú spolu s nimi. A hlavne všetci „rastú spokojnosťou“.

Poslaním súkromnej základnej školy je poskytnúť deťom, ale aj rodičom a zamestnancom školy bezpečný a podnetný priestor, ktorý podporuje ich individualitu, ale zároveň učí rešpektovať druhých a pracovať v tíme. Priestor, kde z nich vyrastú slušní, rozhľadení, jazykovo vybavení, aktívni a spoločensky angažovaní mladí ľudia. Cieľom tejto školy nie je deti len učiť, ale najmä podporovať, motivovať, rešpektovať, zaujímať sa o ne, odpovedať na ich zvedavé otázky a budovať všestrannú dôveru. Žiaci sa aktívne podieľajú na vyučovaní formou partnerského vzťahu učiteľ – žiak a aktívnych metód vyučovania, a to pri garancii poskytovania primárneho a nižšieho sekundárneho vzdelania v plnom rozsahu inovovaného Štátneho vzdelávacieho plánu. To je navyše doplnené o rozšírené vyučovanie cudzích jazykov, matematiky, dramatickej výchovy a, samozrejme, vynikajúce zvládnutie materinského jazyka. SZŠ S.E.N.E.C. je školou rodinného typu, to znamená, že v triedach sa nachádza menší počet žiakov (najviac 18) a učitelia k nim pristupujú individuálne. Anglický jazyk sa učí denne už od prvého ročníka, vo vyučovacom procese je zavedený nový predmet dramatická výchova a plávanie je integrovanou súčasťou telesnej výchovy. Škola tiež ponúka možnosť voľby druhého cudzieho jazyka, integrované tematické vyučovanie a pestrý výber mimoškolských činností. Zároveň sú pri škole zriadené Súkromný školský klub detí a Súkromné centrum voľného času, ktoré ponúka záujmové krúžky aj deťom z iných seneckých škôl. Súkromná základná škola má množstvo výhod. Malý počet detí v triede, skutočne individuálny prístup a kvalitné vybavenie aj učiteľia. Najdôležitejšia je však spokojnosť dieťaťa, ktoré má radosť z objavovania nového a zažitých úspechov.

Účasť na medzinárodnej matematickej súťaži Klokan
• Participation in international Mathematical Kangaroo competition

Telesná nás baví • We like PE lessons

Žiaci na hodine Techniky • Students during Technology lesson

Úspešný projekt Foodie – varíme s Jamie Olivierom
• Successful project Foodie – we cook with Jamie Oliver

How to Help Children Grow

All children must grow up. Besides physical growth, their personality and social relations must grow. And that’s the aim of the Private Elementary School S.E.N.E.C. Children grow with teachers, teachers with children and parents grow with all of them. And all of them are satisfied.

The mission of the private elementary school is to provide a safe and inspiring space for children, parents and school employees that would support their individuality, while students learn to respect each other and to work in a team. The space, where decent, active, socially involved young people with extensive general knowledge, language skills are brought up. The aim of the school is not only to teach children, but especially to support, motivate, respect them, be interested in them, answer their curious questions and to build their universal confidence. Students actively participate in education through teacher - student partner relationships, and through active education methods, while primary and lower secondary education is provided in compliance with the innovated State Education Plan. That’s supplemented by extended teaching of foreign languages, mathematics, drama lessons and excellent mastering of the mother tongue, of course. The Private Elementary School S.E.N.E.C. is a school of family type, it means that there are less students in classrooms (up to 18), and teachers approach them individually. Students have English lesson every day since the first grade. A new subject - drama education, was implemented, and swimming is an integrated part of PE lessons. The school also offers the possibility to choose the second foreign language, integrated thematic education and a rich offer of extracurricular activities. The school also has private school children’s club and private leisure centre offering interest clubs also to children from other Senec schools. The Private Elementary School has many advantages. Small number of children in classrooms, individual approach and high-quality equipment. However, the most important factor is the satisfaction of children who enjoy discovering new things and gaining new experience.

Ako zvýšiť záujem detí o vzdelanie

Na Základnej škole v Bernolákove na to prišli! Do vyučovania zaviedli rôzne aktivizujúce prvky, netradičné formy vyučovania a humánnejší prístup k hodnoteniu.

Meštianska škola v obci bola otvorená ešte v roku 1933. Po viacerých transformáciách má dnes škola k dispozícii dve osobitné školské budovy vzdialené od seba asi 500 metrov. Okolo nich sú dva veľké a priestranné areály s ihriskami a zeleňou, ktoré sú ideálne pre šport. Okrem telocvične má aj ihrisko s umelým trávnikom, atletickú dráhu a dve asfaltové ihriská. Tento bohatý priestor na športovanie škola využíva najmä na florbal a futbal, kde pravidelne zožína úspechy v krajských kolách. Úspešná je však aj v Testovaniach 5 a 9, kde sa umiestňuje vždy nad celoslovenským priemerom. V rámci vyučovania preferuje lokálpatriotizmus. Okrem predmetu Regionálna výchova zaviedla vlastný predmet – História a súčasnosť Bernolákova. Tiež ako jedna z mála škôl na Slovensku zaviedla v plnom rozsahu Bodový systém hodnotenia, ktorý aktivizuje žiakov k lepším výsledkom a podáva presnejší obraz o ich vedomostiach. Žiaci sú vedení k samostatnosti a veľký dôraz sa kladie na rozvoj sebahodnotenia a sebakritickosti. Ďalšou iniciatívou školy, ktorá pomáha vzbudiť záujem žiakov o vzdelanie, je rozšírená dopravná výchova o cyklo-kolobežko školu. Tá má žiakov naučiť bezpečne prísť do školy na dvoch kolesách. Škola má tiež zavedený systém Edupage, každodenné stretnutia – triednické desaťminútovky a tematické školské roky. Okrem toho sa môže hrdiť titulmi UNICEF – škola priateľská k deťom a Zelená škola. EKO charakter školy vidno pri separácii odpadu na škole, vyučovaní v dvoch učebniach v prírode, domčekoch pre zvieratká a hmyz či vybudovaných zelených oázach. Cieľom Základnej školy v Bernolákove je s podporou uvedených aktivít vychovať žiaka pripraveného pre reálny život, podporovať zdravý životný štýl, ochranu zdravia a bezpečnosť.

Školská záhrada a učebňa • School garden and classroom

Veselý život v ZŠ Bernolákovo
• Happy life in the Elementary School in Bernolákovo

Školský projekt o Bernolákove • School project about Bernolákovo

How to Increase Children’s Interest in Education?

This issue was solved at the Elementary School in Bernolákovo! They have implemented various stimulating elements, untraditional forms of education and more humane approach to evaluation within the education process.

A town school was opened in the village in 1933. Today, after various transformations, the school has two separate school buildings approximately 500 metres far from each other. The buildings are surrounded by two large areas with playing fields and greenery suitable for sport. Besides a gym, there is a football pitch with artificial surface, athletic track and two asphalt playing areas. The sporting area is used especially for football and floorball, in which the school regularly succeeds in regional rounds. In “Testovanie 5 a 9” tests it always surpasses the Slovak national average. It prefers local-patriotism in education. Besides the subject called Regional Education, another subject – History and Presence of Bernolákovo – was implemented. It is one of a few Slovak schools that has implemented the scoring evaluation that motivates students to better results and that reflects their knowledge more precisely. Students are guided to independence and great emphasis is paid to development of self-evaluation and self-criticism. Another school initiative that helps to make education more attractive to students, is traffic education and bike-scooter school aimed to teach students how to arrive safely to school on two wheels. The school has implemented the Edupage system, everyday 10-minute class meetings and thematic school years. Furthermore, the school can be proud of its titles – UNICEF child-friendly school, and Green School. Ecological character of the school is reflected in waste separation at school premises, two classrooms in nature, houses for animals and insect, and the green oasis. The aim of the Elementary School in Bernolákovo is to bring students up to be ready for real life, to support healthy lifestyle, to protect health and safety.

Vystúpenie detí pri príležitosti Jarnej akadémie pre rodičov
• Children performance at the occasion of Spring Performance for parents

Kde začína kariéra umelcov?

Umelcom sa človek nenarodí. Umelcom sa človek stáva. A talent na to zďaleka nestačí. Nevyhnutné sú hodiny cvičenia a zdokonaľovania už od útleho detstva. Na to je najvhodnejšia základná umelecké škola. A práve ZUŠ-ka v Senci sa môže pochváliť množstvom absolventov, ktorí sa umeniu venujú profesionálne.

Vznik školy sa datuje ešte do školského roka 1959/60. Pôvodne poskytovala vzdelanie len v hudobnom odbore. Až neskôr sa začali rozvíjať aj ďalšie odbory. Najskôr výtvarný (1968), potom tanečný (1973) a nakoniec aj literárno-dramatický (1977). Najstarší – hudobný odbor je aj najväčším. Žiaci môžu študovať nástroje ako klavír, akordeón, keyboard, husle, violončelo, kontrabas, gitara, basgitara, zobcová flauta, priečna flauta, klarinet, saxofón, trúbka, bicie nástroje a spev. Hrať a spievať môžu aj v rôznych komorných zoskupeniach (orchester Fantázia, komorný spevácky zbor Stella). Vyučovanie vo výtvarnom odbore je zamerané na rozvoj výtvarnej tvorivosti a na spoznávanie výtvarných techník: kresby, maľby, grafiky, modelovania, keramiky. V poslednom období sa záujem pedagógov a žiakov zameriava aj na nové techniky ako maľbu na hodváb, porcelán a sklo, batikovanie, tiffany, výrobu šperkov a dekoratívnych predmetov, fotografiu či prácu v grafických programoch. Tanečný odbor sa venuje výučbe tanca v najrozmanitejších žánroch – klasický, ľudový, scénický, disco... Mimoriadne úspešný je každoročný absolventský koncert tohto odboru. Najmladším je literárno-dramatický odbor, ktorý zahŕňa dramatické, pohybové, rečové, prednesové a tvorivé činnosti. Jeho žiaci sa učia kultivovane vystupovať a hovoriť pred publikom, pričom získavajú aj cenné skúsenosti v oblasti medziľudskej komunikácie. Žiaci všetkých odborov sú veľmi úspešní nielen na regionálnych či celoštátnych súťažiach a festivaloch, ale často do Senca prinášajú aj medzinárodné ocenenia. Časť z nich pokračuje na školách umeleckého zamerania profesionálneho charakteru. Cieľom pedagógov však nie je len vychovávať zo svojich žiakov profesionálnych umelcov, ale predovšetkým kultivovaných mladých ľudí, ktorí rozumejú umeniu a vedia ho oceniť.

Hudobný orchester Igrici • Igrici music orchestra

Literárno-dramatický odbor • Literary-dramatic branch

Výtvarný odbor • Fine art branch

Where does an Artistic Career Begin?

A man is not born as an artist. A man can become an artist. And talent does not suffice at all. Hours and hours of practising and progressing since early age are inevitable. The Elementary Art School in Senec can be proud of many of their graduates, who make art professionally.

The school was established in school year 1959/60. Originally, it was only providing music education. Other branches were added later. Fine art branch in 1968, dance branch in 1973 and finally the literary-dramatic one in 1977. The oldest branch, the musical one, is the biggest. Students can study piano, accordion, keyboard, violin, violoncello, contrabass, guitar, bass-guitar, fipple flute, cross flute, clarinet, saxophone, trumpet, percussions playing and singing. Students can play in various chamber bands (Fantázia orchestra, Stella chamber choir). Education in the field of fine arts focuses on development of art creativity and recognition of art techniques: drawing, painting, graphics, modelling, ceramics. Recently, teachers and students started to focus on new techniques, such as silk, china and glass painting, tie-dyeing, tiffany, jewellery and decorative articles, photography or work with graphic software. Dance branch focuses on various genres – classic, folk, scenic, disco, etc. Annual concert of graduates is exceptionally popular. The literary-dramatic branch that includes dramatic, movement, talking, recitation and creative activities is the youngest one. Students of this branch learn to perform and talk in front of an audience in a refined manner, while they acquire precious experience in the field of interpersonal communication. Students of all branches are very successful in regional and national competitions and festivals, and they often bring international prizes to Senec. Some of them continue at professional art schools. However, teachers do not only bring up professional artists, but first of all cultivated young people who understand art and can appreciate it.

Tanečný odbor • Dance branch

Základná umelecká škola, Fándlyho 20, 903 01 Senec, tel.: +421 22 020 30 50, e-mail: zus.senec@e-net.sk, www.zussenec.sk

Duša potrebuje hudbu

Klenby historickej budovy na ulici M. R. Štefánika ožívajú tónmi, jej steny zdobia výtvarné práce, tanečná sála je roztancovaná krokmi nádejných tanečníkov, opona skrýva tajomné divadelné svety.

To všetko je dielom Základnej umeleckej školy Eugena Suchoňa, ktorá vyrástla na odkaze tohto významného rodáka z Pezinka. Ďalším významným rodákom, ktorý sa podpísal pod príbeh školy, bol dirigent Ľudovít Rajter. Obaja títo muži – piliere slovenskej hudobnej kultúry, v škole zanechali hlboký stopu osobnej účasti a záujmu o dianie na škole. Niekde medzi chrámovým zborom, dychovkou a domácim muzicírovaním vznikla myšlienka a potreba založiť v meste hudobnú školu. Na podnet Jozefa Bacigála vznikla v roku 1951 Hudobná škola, ktorej priamym pokračovateľom je dnešná ZUŠ. Od roku1980 sa vyučuje nepretržite až dodnes v štyroch odboroch – výtvarnom, hudobnom, tanečnom a literárno-dramatickom. Zo židovsko-kresťanskej kultúry mesta Pezinok vyrástla ZUŠ, ktorá dnes nielen rozvíja talent svojich žiakov, ale vychováva z nich ľudí so vzťahom k umeniu.

Budova ZUŠ Eugena Suchoňa
• The building of the Elementary Art School of Eugen Suchoň

A Soul Needs Music

The vaults of the historical building M. R. Štefánik street are liven up by music tones, its walls are decorated with art works, a dance hall is cheered up with dance steps of promising dancers, mysterious theatre worlds are hidden behind the curtain.

Everything´s the work of the Elementary Art School of Eugen Suchoň that was based on a legacy of the important native of Pezinok. Conductor Ľudovít Rajter is another important native of the town who helped to develop the school. Both men, the pillars of the Slovak music culture, left a deep imprint at the school thanks to their personal participation and interest in the school life. The idea to establish a music school in the town arouse somewhere between the church choir, brass band and playing music at home. On the initiative of Jozef Bacigál, the Music School was established in 1951 and the contemporary Elementary Art School is its direct successor. From 1980 the school has been continuously offering four branches – fine art, music, dance and literary-dramatic ones. The Elementary Art School developed from the Jewish-Christian culture of the town of Pezinok and today it develops talents of its students, and brings up young people who enjoy art.

S hudbou je náš svet krajší • The world is nicer with music

**Základná umelecká škola Eugena Suchoňa, M. R. Štefánika 9, 902 01 Pezinok,
tel.: +421 33 641 22 56, e-mail: zuspezinok@gmail.com, www.zuspezinok.sk**

Zdravo, hravo

Prvá škola v Chorvátskom Grobe stála už v roku 1784. Dnes tu už stoja dve budovy školy a stále sa stavia, pretože obec sa veľmi rýchlo rozrastá. Základná škola s materskou školou Chorvátsky Grob je orientovaná na environmentálnu výchovu a zdravý životný štýl.

Z koncertu vďaky pre mamičky • A concert to show gratitude to mothers

Pôvodná rímskokatolícka škola stála pri fare. Nachádzala sa v nej len jedna učebňa a byt pre učiteľa. Deti sa tu učili abecedu, sčítanie, odčítanie a násobenie. Delenie vedel iba pán učiteľ. Dnešné budovy školy boli postavené v roku 1960 a 2017. Prvá je situovaná v príjemnom prostredí listnatých a ihličnatých stromov, v 80. rokoch minulého storočia bola pri nej postavená občanmi svojpomocne budova jedálne a materskej školy. V novej časti obce, na Čiernej vode, je už v súčasnosti v prevádzke ďaľšia budova ZŠ. Materská škola má tri elokované pracoviská. Triedy sú vybavené bezprašnými tabuľami, projektormi a je k dispozícii aj interaktívna tabuľa. Žiaci a deti školy zo všetkých pracovísk sa zapájajú do rôznych projektov a súťaží, chodia na výlety do okolia, navštevujú kultúrne a športové podujatia, čo pozitívne vplýva na ich všestranný rozvoj.

Healthily, Playfully

The first school in Chorvátsky Grob existed in 1784 already. Today, the school resides in two buildings and another one is under construction, as the village keeps expanding very quickly. The Elementary School with Kindergarten in Chorvátsky Grob focuses on environmental education and healthy life style.

Originally, a Roman-Catholic school used to be situated by the parish. There was only one classroom and a teacher´s flat in the building. Children were learning alphabet, addition, subtraction and multiplication. Only teacher knew how to divide. The contemporary school buildings were built in 1960 and 2017. The first one is situated in nice environment of deciduous and coniferous trees, while the building of the school canteen and kindergarten was built next to it in the 80's of the previous century by citizens themselves. Another elementary school building is situated in Čierna voda, a new urban district of the village. The kindergarten has three detached workplaces. Classrooms are equipped with dust-free blackboards, projectors, and an interactive board is available, too. Students and pupils from all detached workplaces participate in various projects and competitions, go for trips to the surroundings, attend cultural and sport events in order to be able to develop versatilely.

Nová budova bola uvedená do prevádzky v septembri 2017
• New building was put to operation in September 2017

**Základná škola s materskou školou Chorvátsky Grob,
Školská 4, 900 25 Chorvátsky Grob,
tel.: +421 24 599 64 10, e-mail: riaditel@skolachorvatskygrob.sk,
www.zschgrob.edupage.org**

„Človek človekom sa iba výchovou stáva“

Tento výrok J. A. Komenského je mottom vynovenej Základnej školy v Rovinke, ktorá vedie svojich žiakov predovšetkým k tolerancii a pozitívnym medziľudským vzťahom.

Škola bola postavená v roku 1974 v akcii „Z“ ako málotriedna škola. Až v roku 2013 sa začala rozrastať o ročníky druhého stupňa. Budova školy bola nadstavená o jedno poschodie a úplne vynovená v roku 2015. O dva roky neskôr sa stala plnoorganizovanou školou. Škola sa zapája do všetkých akcií organizovaných obcou Rovinka, ale aj do súťaží a olympiád organizovaných Bratislavským krajom. Na nich sa už žiakom školy podarilo získať niekoľko ocenení, najmä v recitačných a speváckych súťažiach. Vo vyučovaní sa využíva zážitkové učenie a inovatívne metódy. Škola však popri moderných pomôckach a postupoch nezabúda ani na zachovávanie a rozvíjanie kultúrnych a ľudových zvykov a tradícií.

Škola dostala „nový šat“ po prestavbe v roku 2015
• "A new dress" after the 2015 reconstruction

“A Man Can Only Become a Man Through Education”

This quote by J. A. Komenský is the motto of the reconstructed Elementary School in Rovinka that guides its students to tolerance and positive interpersonal relations.

The school was built in 1974 as a primary school with mixed age classes within “Z” project. In 2013, the years 5-9 were gradually added. Additional floor was built atop and in 2015 the school underwent a comprehensive reconstruction. Two years later it became a fully-organised school. The school participates in all events organised by the village of Rovinka, as well as in competitions and Olympiads organised by the Bratislava region, where students managed to win several awards, especially in recitation and singing competitions. The school applies experience learning and innovative methods. Besides modern aids and methods, the school does not forget to preserve and develop cultural and folk traditions and habits.

Vyučovací proces je žiakom spestrovaný zážitkovým učením
• The process of education is livened-up by experience learning

**Základná škola v Rovinke, Školská 266, 900 41 Rovinka,
tel.: +421 24 598 52 19, e-mail: skola@zsrovinka.edu.sk, www.zsrovinka.sk**

Úspechy, ktoré svedčia o kvalite

K najväčším a najúspešnejším školám v okrese Senec patrí Základná škola Dunajská Lužná. Medzi verejnosťou je dlhodobo známa vysokou úspešnosťou prijatia žiakov na stredné školy a výbornými výsledkami v Testovaniach 5 a 9.

Nachádza sa neďaleko centra obce v príjemnom prostredí školského parku plného zelene. V súčasnosti ju navštevuje okolo 700 žiakov. Podpora talentovaných žiakov prináša výsledky v podobe výborných umiestnení v súťažiach a olympiádach okresného, krajského i celoslovenského charakteru. Veľmi úspešné v európskom meradle sú aj žiačky krúžku spoločenského tanca. Riaditeľňu zdobí množstvo pohárov zo športových súťaží – najmä futbalových a florbalových. Okrem pravidelných plaveckých, lyžiarskych a korčuliarskych kurzov sa žiaci zúčastňujú školy v prírode, mnohých kultúrnych podujatí či návštev rôznych inštitúcií (Národná rada, televízne štúdiá, botanická záhrada...). Škola je vybavená novým nábytkom, kuchynkou, učebňou prírodných predmetov a v každej triede sa nachádza interaktívna tabuľa. K prednostiam školy patrí tiež pohodová atmosféra, eliminácia šikanovania a úsilie riešiť problémy.

Podujatie Červená stužka • Red Ribbon event

Success that Proves High Quality

The Elementary School in Dunajská Lužná belongs to the biggest and the most successful schools in the Senec district. The school is known for high success rate of its students in admissions to secondary schools, and excellent results in “Testovanie 5 a 9” tests.

It is situated nearby the village centre in a pleasant environment of a school park full of green vegetation. At present, around 700 students attend it. Support of talented students brings results in a form of great results in competitions and Olympiads at district, regional and national levels. Girl students attending the club of social dance are very successful at European level. Headmaster’s office is decorated with many cups won in sport competitions – especially football and floorball. Besides regular swimming, skiing and skating courses, students attend residential outdoor school, many cultural events and they visit various institutions (National Council, TV studios, botanical gardens...). The school is equipped with new furniture, kitchenette, classrooms for natural science subjects and every classroom is equipped with an interactive board. The school strengths include relaxed atmosphere, elimination of bullying and willingness to solve problems.

Projekt Zdravá výživa • Healthy diet project

**Základná škola, Školská 257/22, 900 42 Dunajská Lužná, tel.: +421 24 598 02 29, 0911 444 355,
e-mail: slobodnikova@zsdulu.edu.sk, www.zsdunajskaluzna.sk**

Pre dobrých učiteľov

Aby boli učitelia a vychovávatelia našich detí ich dobrými a odbornými sprievodcami v objavovaní, musia mať patričné vzdelanie. Dobrých učiteľov, vychovávateľov a animátorov pripravuje Stredná odborná škola pedagogická v Modre.

Modranský učiteľský ústav otvoril svoje brány v roku 1870 a svoj súčasný názov nesie od 1.9.2017, kedy bol pôvodný názov – Pedagogická a kultúrna akadémia – nahradený novým. V roku 2020 teda osláví 150. výročie svojho založenia. Jeho bohatá a významná história dnes pokračuje ponukou štúdia v troch odboroch: učiteľstvo pre materské školy a vychovávateľstvo, animátor voľného času a vychovávateľsko-opatrovateľská činnosť. Škola spolupracuje s viacerými materskými školami, základnými školami, domovami sociálnych služieb, s rôznymi nadáciami a ďalšími inštitúciami. V minulom školskom roku už po tretíkrát získala certifikát v medzinárodnom environmentálnom projekte Zelená škola. Pedagogický a kultúrny inštitút sa môže popýšiť viacerými významnými osobnosťami, ktoré tu študovali alebo pedagogicky pôsobili. Sú nimi Ferdinand Písecký, Ján Smrek, Ladislav Novomeský, Patrícia Garajová-Jariabková, Judita Vargová a mnohí ďalší.

Budova školy • The school building

For the Good Teachers

If teachers and educators of our children want to guide them well and professionally in the field of exploration, they must have the appropriate education. Good teachers, educators and animators study at the Secondary Specialised Pedagogical School in Modra.

Modra teacher’s institute was opened in 1870 and until 1 September 2017 it was called “Academy of Pedagogy and Culture”. In 2020 it will be celebrating its 150th anniversary. Its rich and important history continues and today it offers three branches: teaching in kindergartens and pedagogy; leisure animator; and education and caring activities. The school cooperates with several kindergartens, elementary schools, homes of social services, with various foundations and other institutions. In the previous school year, it received the third Green School certificate within the international environmental project. The Institute of Pedagogy and Culture can be proud of several important personalities who studied there or worked there: Ferdinand Písecký, Ján Smrek, Ladislav Novomeský, Patrícia Garajová-Jariabková, Judita Vargová and many others.

Športový deň s deťmi z modranských MŠ • A sport day with children from kindergartens in Modra

**Stredná odborná škola pedagogická, Sokolská 6, 900 01 Modra,
tel.: +421 33 647 25 77, +421 915 753 008, e-mail: paka@pakamo.sk, www.pakamo.sk**

So cťou Milana Rastislava Štefánika

Už v roku 1931 vznikla v Ivanke pri Dunaji Štefánikova štátna ľudová škola. Zmenou politických pomerov tento názov zanikol. Nie však nadlho. Od roku 1997 obetavú prácu pri výchove a vzdelávaní mladej generácie vykonáva Základná škola M. R. Štefánika.

Je zameraná najmä na výučbu cudzích jazykov, environmentálnu výchovu, šport, zdravý životný štýl a rozvoj matematických a komunikačných kompetencií. Disponuje tromi odbornými učebňami informatiky, tromi jazykovými učebňami, odbornou učebňou chémie a školskou knižnicou. Jej súčasťou je aj veľký športový areál s futbalovým ihriskom. Žiaci sú veľmi úspešní v celoslovenských vedomostných (1. miesto v SJL), ale aj športových súťažiach, najmä v basketbale, florbale a futbale. Pravidelne sa zapájajú aj do unikátnej pesničkovej súťaže Schoolovision. Škola taktiež participuje na projekte iKid a dlhoročne spolupracuje so ZŠ Pozořice v ČR. Je výnimočná aj vstavanými hniezdami dažďovníkov a netopierov na budove školy, ktorého výsledkom je okrem pomoci ohrozeným druhom aj menej komárov, ktorými sa živia. Projekt je pekným príkladom spolupráce školy, obce a verejnosti.

Budova ZŠ po rekonštrukcii
• The school building after reconstruction

With the Honour of Milan Rastislav Štefánik

In 1931 Štefánik’s state elementary school was established in Ivanka pri Dunaji. The name of the school changed after the political situation had changed. However, not for long. Since 1997 the Elementary School of M. R. Štefánik has been educating and upbringing the young generation.

It focuses primarily on education of foreign languages, environmental education, sport, healthy life style and development of mathematic and communication competences. It has three classrooms for informatics, three language classrooms, a special chemistry classroom and a school library. A big sporting facility with a football pitch is situated in the school premises, too. Students are very successful in national knowledge competitions (1st place in the Slovak language competitions) as well as in sport competitions, especially in basketball, floorball ad football. They regularly participate in Schoolovision, a unique song contest. The school also participates in iKid project and it has been cooperating with the Elementary School Pozořice, Czech Republic for many years. The school is rather unique for having inbuilt nests for common swifts and bats in the school building. Thus, it helps endangered species and there are fewer mosquitoes as bats eat them. The project is a nice example of cooperation of the school, the municipality and the public.

Exkurzia žiakov do čističky odpadových vôd v rámci projektu Modrá škola
• Students' trip to sewage treatment plant within Modrá škola project

**Základná škola M. R. Štefánika, SNP č. 3, 900 28 Ivanka pri Dunaji,
tel.: +421 24 594 33 15, e-mail: stefanik@zsivanka.sk, www.zsivanka.sk**

Príprava pre život

Areál plný zelene, vonkajšie športoviská, športová hala, ubytovanie, stravovanie a dobrá dopravná dostupnosť. To sú len niektoré výhody štúdia na Strednej odbornej škole Komenského v Pezinku.

Najväčšou výhodou je však správna ponuka vzdelávania, ktorá reaguje na potreby trhu práce a pripravuje svojich žiakov na praktický život a podnikanie. Od roku 1984 škola vzdelala stovky remeselníkov pre oblasť stavebníctva, strojárstva a drevárskej výroby. V roku 1992 rozšírila ponuku svojich odborov o služby a začala so vzdelávaním kuchárov, čašníkov a kaderníkov.

Žiaci SOŠ Komenského • Students of the Komenský Secondary Vocational School

Getting Ready for Life

The premises full of greenery, exterior sporting areas, a sport hall, accommodation, catering and good transport accessibility. These are just a few of advantages the Komenský Secondary Vocational School in Pezinok.

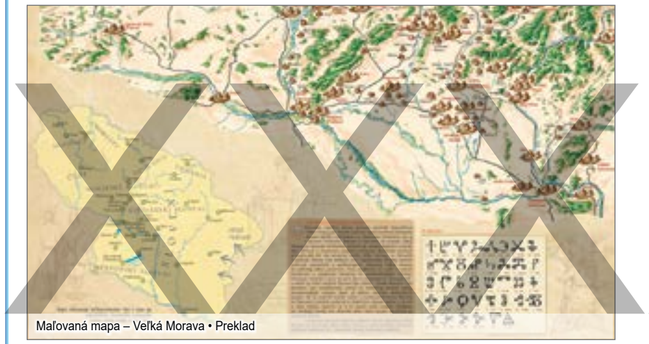
However, the biggest advantage of the school is that the offered branches of study respond to labour market development and prepare its students for practical life and for trade. From 1984 the school has brought up hundreds of craftsmen in the field of construction, engineering and woodworking. In 1992 the offer of its branches was expanded by new branches and the school started to educate cooks, waiters and hairdressers.

**Stredná odborná škola, Komenského 27, 902 01 Pezinok,
e-mail: info@soskompk.sk, www.soskompk.edupage.org**

Maľovaná mapa vzdeláva deti na školách

Obľúbená učebná pomôcka učiteľov vlastivedy a geografie na Slovensku i v Čechách.

Ručne maľovaná mapa je umelecké dielo, do posledného detailu vypracované maliarom a kartografmi. V každej mape necháva maliar doslova kus svojej duše, ako každý umelec vo svojom diele. Prednosťou maľovanej mapy je jej ľahká čitateľnosť aj pre tých, ktorí sa v klasických mapách až tak dobre neorientujú. Jej malebné stvárnenie a zvýraznenie pamiatok, zaujímavostí či trás z nej robí ideálnu pomôcku pre školy a informačné centrá. V mape sa s ľahkosťou orientujú aj deti, preto je vhodná či už na vystavenie v rôznych strediskách, alebo dokonca aj na školskú výučbu.
Nie je tajomstvom, že spoločnosť CBS spol, s. r. o., často spolupracuje so školami a svoje mapy poskytuje na výučbu či rôzne aktivity škôl.



Maľovaná mapa – Veľká Morava • Preklad

Painted maps educate children at schools

Popular teaching tool of geography and national history teachers in Slovakia and in the Czech Republic.

A hand-painted map is a piece of art elaborated by a painter and cartographers down to the last detail. The painter literally gives a piece of his soul to every map he makes, just like every other artist to his or her works of art. The great advantage of painted maps is that they are easy to read also for those, who cannot read classic maps. Monuments, places of interest or routes are painted in a picturesque way and so the maps are an ideal teaching tool for schools and information centres. Children can read the maps easily, too, therefore the maps can be displayed in various institutions and they are suitable for educational purposes.
No wonder the company CBS spol, s. r. o. often cooperates with schools and provides its maps for teaching and for various other school activities.

**CBS spol, s.r.o., Kynceľová 54, 974 01 Banská Bystrica,
tel.: +421 911 176 101, e-mail: info@cbs.sk, www.cbs.sk**

MOZAIKA ŽIVOTA ĽUDÍ A SPOLOČNOSTÍ V REGIÓNE PEZINSKA A SENECKA

MOSAIC OF LIVES OF PEOPLE AND COMPANIES IN PEZINSKO AND SENECKO REGION

Život tvoria ľudia. V regióne Pezinska a Senecka existujú spoločnosti a inštitúcie, v ktorých pracujú ľudia, vďaka ktorým je tento región taký zaujímavý. Vybrali sme niekoľko spoločností a inštitúcií, ktorým záleží na krajine a prostredí, v ktorom pôsobia. Zároveň im ďakujeme za podporu, bez nich by táto kniha nikdy nevznikla.

Life means people. Pezinsko and Senecko region is interesting indeed thanks to its people, many of whom work in various companies and institutions. We selected several companies and institutions that care about the region and the environment, in which they operate. We would like to thank them all, as this book would never be published without their support.

Strávte leto na jazerách!

Štekliace slnečné lúče, vábivá voda, široké možnosti stravovania i ubytovania a areál, v ktorom si to svoje nájde každý. Slnečné jazerá v Senci patria k jedným z najznámejších a najnavštevovanejších letných stredísk cestovného ruchu na Slovensku.

Slnečné jazerá – južná strana • Slnečné jazerá lakes – the southern side

Pláž plná života – južná strana Slnečných jazier
• Beech full of life – the southern side of Slnečné jazerá lakes

Vodné bicyklovanie – južná strana Slnečných jazier
• Water cycling – the southern side of Slnečné jazerá lakes

Svoj skutočne príznačný názov dostali v roku 1960. Veď slnečný svit na jazerách trvá viac ako 2 200 hodín ročne. Ich história však siaha ešte ďalej. Vznikli v roku 1845, kedy tu prebiehalo bagrovanie štrku na výstavbu železnice Bratislava – Galanta. Pôvodne to bolo päť samostatných jazier, ktoré sa neskôr zlúčili do jedného, čím vzniklo jazero s dnešnou rozlohou vodnej plochy vyše 100 ha a hĺbkou až 12 metrov. Jazero sa ako prírodné kúpalisko začalo využívať v roku 1910 pod vtedajším názvom Slovenské Tahiti. Pri prírodných jazerách vládne skutočne prímorská atmosféra, ktorá svojimi službami uspokojí aj náročnú klientelu. Vzhľadom na jeho veľkosť je areál pre lepšiu orientáciu rozdelený na severnú a južnú stranu. Bohaté možnosti ubytovania, stravovania a ďalších služieb, možnosti vodných športov, rybolovu a dostatok oddychu či zábavy nájdete priamo na brehoch jazera. V areáli jazier sa nachádzajú detské ihriská, volejbalové plážové ihriská, tenisové kurty, minigolf, outdoorové cvičiace zariadenia, požičovňa kajakov a vodných bicyklov, tobogany na severnej strane, nové futbalové ihrisko s umelým povrchom na južnej strane, vodný futbal na severnej strane. Ubytovanie je zabezpečené v zariadeniach s rôznou kvalitatívnou úrovňou, počnúc od hotelov, cez penzióny a väčšie chaty, až po ubytovanie v chatkách a v zariadeniach zodpovedajúcich turistickej triede. Väčšina z týchto ubytovacích zariadení má v ponuke možnosť stravovania (či už formou raňajok, polpenzie, plnej penzie alebo vlastného varenia) a športového vyžitia. Počas letnej turistickej sezóny sa v areáli jazier konajú diskotéky a rôzne hudobno-zábavné podujatia, ktoré sú spestrením pobytu, či lákadlom mnohých návštevníkov. V rámci hotelových komplexov je možné zahrať si tenis, squash, bowling, kolky, biliard, minigolf, šípky, stolný tenis. Za poplatok sú k dispozícii masáže, bazény (vírivá masážna vaňa jacuzzi, bazén s protiprúdom), sauny či posilňovne. Počas leta správca Slnečných jazier – Správa cestovného ruchu Senec, s. r. o. zabezpečuje zdravotnú, vodnú a bezpečnostnú službu.
Na severnej strane Slnečných jazier sa nachádza Aquapark so širokým spektrom možností dostupných po celý rok. Aquapark ponúka návštevníkom deväť bazénov s rôznymi teplotami s vonkajším aj vnútorným využitím. Krytá hala poskytuje návštevníkom rekreačný bazén s atrakciami a kľudový bazén s teplotou vody 32-36°C. Pre deti je tu pripravený detský bazén. Nechýba ani saunový komplex, masážne perličkové bazény a samozrejme tobogan. Exteriér Aquaparku tvorí väčšinu jeho rozlohy. Nachádza sa tu plavecký bazén s teplotou vody 26-28°C. Do najmenšieho z vonkajších bazénov ústia klzačky a tobogan. Súčasťou sú aj ležadlá so slnečníkmi, plážové a detské ihrisko. Počas leta je v prevádzke aj Senecký vláčik. Turisti môžu navštíviť aj Mestské múzeum v Senci.
Ideálne klimatické podmienky, teplá voda s priemerom 25°C a kvalitné služby umožňujú prežiť nezabudnuteľné chvíle na zelených plážach. Nielen slovenskí dovolenkári si túto očarujúcu destináciu vyberajú pre svoju každoročnú dovolenku. Jedinečná atmosféra Slnečných jazier volá po návrate do tohto raja pre turistov.

Minigolf – južná strana Slnečných jazier
• Minigolf – the southern side of Slnečné jazerá lakes

Veľký tobogan – severná strana Slnečných jazier
• Big water slide – the northern side of Slnečné jazerá lakes

Pokojná ranná pláž – severná strana Slnečných jazier
• Peaceful morning beech – the northern side of Slnečné jazerá lakes

Spend Summer by the Lakes!

Tickling sunrays, alluring water, rich possibilities of catering and accommodation and the resort where everybody finds what he or she is looking for. Slnečné jazerá (Sunny lakes) belong to the most popular and the most frequented Slovak summer tourism resorts.

Vstup na južnú stranu Slnečných jazier
• Entrance to the southern side of Slnečné jazerá lakes

Pokojná hladina Slnečných jazier • Calm surface of Slnečné jazerá lakes

Ruch počas letnej sezóny – južná strana Slnečných jazier
• A busy summer day – the southern side of Slnečné jazerá lakes

The lakes were named "sunny" in 1960. That's really a fitting name, as the sun shines for more than 2.200 hours every year in this location. The history of the lakes had started earlier, of course. The lakes were created in 1845 during excavation of gravel for building of Bratislava – Galanta railway. Originally, there were five lakes that merged into one large lake with water surface area of more than 100 ha and with depth of 12 metres. The lake started to be used as natural swimming pool under name "the Slovak Tahiti" in 1910. The atmosphere of the natural lake is really similar to seaside atmosphere and the offered services are likely to satisfy all clients, including the demanding ones. Due to its size, the resort is divided to northern and southern parts for better orientation. Rich accommodation and catering possibilities, other services, as well as water sports, angling and sufficient relaxation or entertainment are available directly on the banks of the lake. The resort includes children playgrounds, beach volleyball courts, tennis courts, minigolf, outdoor workout park, kayak and water bicycle rental, water slides on the northern side, a new football pitch with artificial surface on the southern side, water football in the northern side. Accommodation is provided in many facilities of various quality, from hotels, through guest houses and bigger cottages, to accommodation in small cottages and facilities of tourist class. Majority of the accommodation facilities offers catering (whether breakfast, half board, full board or own cooking) and sport activities. Discos and various music-entertainment events are held in the resort during the summer tourist season to liven up the stay or to attract more visitors. In hotel complexes you can play tennis, squash, bowling, ninepins, billiard, minigolf, darts, table tennis. Massages, pools (whirlpool, jacuzzi, counter current pool), saunas and gyms are available for a fee. Správa cestovného ruchu Senec, s. r. o. is the resort administrator that provides health, water and security service during summer.
The aquapark with a wide spectrum of opportunities available whole year round is situated on the northern side of Slnečné jazerá lakes. The aquapark offers nine exterior and interior pools with water of various temperatures. Recreational pool with attractions and relaxation pool with water temperature of 32-36°C, children's pool, sauna complex, massage whirlpools and water slide are situated indoors. However, majority of the aquapark area is situated in the exterior. In the exterior you can find a swimming pool with water temperature of 26-28°C. Small slides and a big water slide end in the smallest of the exterior pools. There are deckchairs with beach umbrellas, beach court and children's playground. Senec train is operated during summer. Tourists can also visit the town museum in Senec.
Ideal climatic conditions, warm water with average temperature of 25°C and high-quality services bring unforgettable moments on green beaches. Not only Slovak holidaymakers choose this magical destination for their holiday every year. Outstanding atmosphere of Slnečné jazerá lakes urges everybody to come back to this tourist paradise.

Malý tobogan – severná strana Slnečných jazier
• Small water slide – the northern side of Slnečné jazerá lakes

Vodné atrakcie – južná strana Slnečných jazier
• Water attractions – the southern side of Slnečné jazerá lakes

Outdoorové cvičiace zariadenia – východná strana Slnečných jazier
• Outdoor workout area – the eastern side of Slnečné jazerá lakes

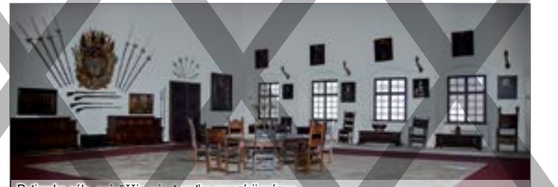
Región Senec – OOCR, Námestie 1. mája č. 4, 903 01 Senec, tel.: +421 24 592 82 24, mobil: +421 903 646 599, e-mail: regionsenec@slnecnejazera.eu, www.regionsenec.sk

Múzeum, ktoré nemá konkurenciu

Múzeum, ktoré sa môže pýšiť viacerými slovenskými výnimočnosťami, sídli na hrade Červený Kameň. Ten je dnes jedným z mála zachovaných hradov na Slovensku. Zmienky o ňom sú známe už od polovice 13. storočia, no zo stredovekého hradu sa zachovalo len málo. Na jeho mieste totiž stojí nový objekt zo 16. storočia.

Stredoveký hrad pozostával z tzv. dolného a horného hradu. Celý komplex, obklopený múrom a priekopou, tvorilo viacero objektov. Horný hrad pozostával z hlavnej veže, paláca, kaplnky sv. Katarínyacisterny a bol situovaný v zadnej, juhovýchodnej časti dnešného nádvoria. Dolný hrad, ktorý bol situovaný medzi dnešnou fontánou a vstupnou bránou, pozostával z dvoch obytných veží, medzi ktorými bol múr s bránou, a zo skladu potravín. Hrad kúpili Fuggerovci, ktorí v 16. storočí spolu s Turzovcami podnikali v ťažbe a spracovaní stredoslovenskej medi. Plánovali ho prestavať na opevnené skladisko, potrebné pri vývoze medi za hranice kráľovstva. Vzhľadom na vysokú hodnotu tejto suroviny, ako aj na všeobecné ohrozenie zo strany Osmanskej ríše, tu v rokoch 1537-1556 postavili modernú pevnosť so štyrmi mohutnými baštami na nárožiach. Fuggerovci svoju pevnosť na skladovanie medi nikdy nevyužili. Už v polovici 16. storočia sa prestali angažovať v banskom podnikaní. Hoci všestranne rozvíjali hospodárenie na panstve, rozostavaný hrad sa snažili výhodne predať. To sa im podarilo až v 80. rokoch 16. storočia, kedy hrad prechádza do vlastníctva Mikuláša II. Pálfiho. Ešte koncom 16. storočia prešiel prvou prestavbou, ktorá opevnené skladisko začala meniť na pálfiovské rodové sídlo. Vznikli krídla hradného paláca pozdĺž všetkých štyroch strán nádvoria. Kaplnka a tzv. piano nobile bolo situované v najstaršom juhozápadnom krídle a v priebehu 17. storočia aj na jeho poschodí. Ranobaroková prestavba Mikuláša IV. Pálfiho v polovici 17. storočia hrad obohatila najmä po architektonickej a výtvarnej stránke. Okrem vstupného portálu, fontány a kašny na nádvorí je zaujímavá najmä interiérovou výzdobou salónov, kaplnky a saly terreny, ktorá slúžila ako priestor divadelných predstavení alebo na odpočinok. V 18. storočí bolo juhovýchodné krídlo a dve priľahlé bašty nadstavané o ďalšie poschodia s obytnými priestormi. Barokové úpravy však boli zjavné skôr v interiéroch a samotný hrad zostával v strohej podobe renesančnej pevnosti. Jeho interiérová výzdoba v duchu talianskych opevnených víl pôsobila ako perla ukrytá v lastúre. Hrad bol v rukách Pálfiovcov až do roku 1945, kedy prešiel do vlastníctva štátu a bolo v ňom zriadené múzeum. Zbierkový fond Múzea Čerený Kameň tvoria zbierky nábytku, obrazov, grafík, zbraní, skla, keramiky a porcelánu, textilu a ďalších predmetov z oblasti umeleckého remesla. Práve sem boli sústredené zvozy mobiliáru z približne 35 opustených a znárodnených kaštieľov a z dvoch kláštorov. Múzeum je výnimočné najmä propagáciou jediného pevnostného hradu v regióne Bratislava-okolie so zachovaným renesančným fortifikačným systémom so štyrmi nárožnými baštami a pivničnými skladovacími priestormi, ktoré sú najväčšie v strednej Európe. Súčasťou hradného podzemia je aj pôvodná hradná studňa, ktorá má hĺbku 120 m a môžeme ju považovať za najhlbšiu studňu na Slovensku. Jeho súčasťou sú aj neopakovateľné expozície zamerané na kultúru bývania šľachty. V hradnom areáli je anglický park doplnený sochami zastavení krížovej cesty ukončenej Kalváriou, ktorá je jediná v tomto regióne. Ďalšou výnimočnosťou hradu Červený Kameň je Rytierska sála spolu s kaplnkou. Kaplnka je zdobená štukovou výzdobou a freskami, ktorých autorom je taliansky umelec Carpoforo Tencala. Múzeum naďalej rozširuje svoj zbierkový fond a prezentuje ho verejnosti. Múzeum Červený Kameň v mnohých oblastiach nemá konkurenciu. Jednou z nich je aj ucelená zbierka historického nábytku a bytových doplnkov, ktorú sa oplatí vidieť.

Letecký pohľad na hrad Červený Kameň • An aerial view of Červený Kameň castle


Rytierska sála, najväčšia miestnosť v expozícii múzea
• Knight's Hall, the biggest room in the museum exposition

Posledný zachovaný cestovný koč rodiny Pálfiovcov, 19. storočie
• Old preserved travelling coach of the Pálfi family, 19th century

tzv. Horná hala, centrálny priestor hradného paláca so vstupným schodiskom • Upper Hall, the central space of the castle palace with an entrance staircase

Hradná lekáreň s názvom „Zlatý orol" založená okolo roku 1676 Mikulášom IV. Pálfim
• "Zlatý orol" castle pharmacy established in around 1676 by Nicholas IV Pálfi

Museum that Has No Rivals

A museum that can be proud of several Slovak rarities resides in Červený Kameň castle. It is one of a few preserved Slovak castles. The castle was referred to in the mid-13th century, however not much was preserved of the Medieval building. New buildings were built on the same place in the 16th century.

The Medieval castle consisted of a lower castle and an upper castle. The whole castle complex was surrounded by a wall and a moat and it consisted of several buildings. The upper castle consisting of main tower, palace, chapel of St. Catherine and water tank was situated in the back, south-eastern part of the today courtyard. The lower castle was situated between the today fountain and the entrance gate, and it consisted of two residential towers connected with a wall with a gate, and of a food warehouse. The castle was purchased by the Fugger family that was doing business in the field of copper mining and processing together with the Thurzo family in central Slovakia. They intended to rebuild the castle into a fortified warehouse in order to export copper beyond the kingdom borders. Due to the high value of copper and the general threat from the side of the Ottoman empire, they built a modern fortress with four huge bastions on the corners in 1537-1556. However, the Fugger family never used the fortress for storage of copper. They quitted the mining business in the mid-16th century. Although they were developing their activities versatilely, they were trying to sell the unfinished castle for a good price. They finally managed to sell it in the 80's of the 16th century to Nicholas II Pálfi. At the end of the 16th century the castle underwent the first reconstruction that changed it from a fortified warehouse into the family seat of the Pálfi family. Wings of the castle palace were built along all four sides of the courtyard. The chapel, and so-called "piano nobile" were situated in the oldest south-western wing and in the 17th century also on the first floor. The Early Baroque reconstruction by Nicholas IV Pálfi in the mid-17th century improved the architectonic and art value of the castle. Besides the entrance portal, fountain and water tank in the courtyard, the reconstruction brought interesting interior decorations of salons, chapel and "sala terrena" that was used for theatre performances or for relaxation. In the 18th century, two floors with residential premises were built on the top of the south-eastern wing and the two adjacent bastions. However, the impact of the Baroque reconstruction was visible mostly in the interior, while the exterior look of a plain Renaissance fortification was preserved. Like a pearl hidden in a shell, decorations in the style of Italian fortified villas were hidden inside. The castle was owned by the Pálfi family until 1945, when it was taken by the state and a museum was established there. The collections of Čerený Kameň Museum include furniture, pictures, graphics, weapons, glass, ceramics and china, textile and other works of art. Movables from approximately 35 abandoned and nationalized manor houses and two monasteries were gathered in the museum. The museum resides in the only fortified castle in the region of Bratislava-neighbourhood with preserved Renaissance fortification system, with four corner bastions and the longest cellar warehousing premises in Central Europe. The original castle well still stands in the castle premises. With depth of 120 metres it is perhaps the deepest well in Slovakia. Unique exhibitions present the culture of living of the nobility. English park with statues of the stations of the Cross ended with a Calvary, the only one in the region, are situated in the castle premises, too. The Knight's Hall with a chapel is another rarity of Červený Kameň castle. The chapel is decorated with stucco decorations and frescoes by Italian artist Carpoforo Tencala. The museum keeps expanding its collections and presenting it to the public. In many fields Červený Kameň museum has no rivals. It has a complete collection of historical furniture and accessories that's really worth seeing, and much more.

Ranobaroková hradná kaplnka zasvätená Nanebovzatiu Panny Márie
• Early Baroque castle chapel dedicated to the Assumption of the Virgin Mary

Sala terrena – jeden z najkrajších zachovaných ranobarokových interiérov v strednej Európe
• "Sala Terrena" – one of the nicest preserved early Baroque interiors in central Europe

Spodné podlažie vonkajšieho traktu pivníc
• Lower floor of the outer wing of cellars

Burza starožitností patrí medzi najobľúbenejšie hradné podujatia
• Antique exchange is one of the most popular castle events

Slovenské národné múzeum – Múzeum Červený Kameň, Hrad Červený Kameň, 900 89 Častá, tel.: +421 33 690 58 03, e-mail: objednavkymck@gmail.com, www.hradcervenykamen.sk

Materiál zrodený z ohňa

Používanie pálených tehál na Slovensku je staré ako náš letopočet. Už okolo roku 71 zaviedli ich prvú výrobu na našom území starí Rimania. Niekoľko storočí sa toto odvetvie zdokonaľovalo a prvá novoveká tehelňa Slovenska stála práve v Pezinku od roku 1872.

Tehliarska výroba sa v Pezinku zachovala dodnes. Dnešný závod Pezinské tehelne – Paneláreň, a. s. bol založený 7. 12. 1998 a patrí medzi najstaršie tehliarske prevádzky na Slovensku. Pezinská tehla bola už od svojho počiatku známa svojou kvalitou. Inak to nie je ani dnes. Výrobné kroky prešli zmenami, ktoré spĺňajú aj tie najprísnejšie kritéria bezpečnosti, kvality a efektívnosti v tomto odvetví. Všetky výrobky z Pezinských tehelní sú výsledkom viac ako 140-ročných skúseností v kombinácii s najnovšími technologickými postupmi a filozofiou, v ktorej stojí zákazník na prvom mieste. Pezinské tehelne sú totiž jednou z mála čisto slovenských spoločností najmä na západnom Slovensku. Preto svojich zákazníkov poznajú lepšie ako konkurenčné firmy a lepšie im aj dokážu vychádzať v ústrety v zložení produktových rád a v cene. Vďaka vývoju a technologickým pokrokom výroby sa murovanie stáva jednoduchšie, presnejšie a rýchlejšie. Brúsená tehla od Pezinských tehelní sa stala novou efektívnou metódou murovania. Môže sa murovať na tenkú maltovú škáru s hrúbkou 1-3 mm, čím sa jej spotreba zníži až o 75 % oproti klasickému murovaciemu materiálu. Druhou možnosťou je murovanie pomocou polyuretánovej peny DRYsystem. Obe alternatívy dostane zákazník spoločnosti k zakúpeným tehlám zadarmo. Práve použitím uvedených materiálov dochádza k zníženiu spotreby malty, takmer úplnému vylúčeniu stavebnej vlhkosti muriva a tým aj ušetreniu času. Navyše takéto murovanie je možné aj pri teplotách až do -15°C. Obrovskou výhodou tohto materiálu je aj príjemná vnútorná klíma a úspora energie pri vykurovaní. Pálené tehly majú aj dobrú akumulačnú schopnosť, čo znamená, že majú schopnosť naberať teplo a neskôr ho zase vydávať. Teda dom pomalšie reaguje na zmeny vonkajšej teploty v dôsledku tepelnej zotrvačnosti. Jej ďalšou výhodou je výborná pevnosť v tlaku, ktorá sa dosahuje kvalitným sušením a vypálením. Pevnostná a tvarová stálosť tehál zamedzuje narušaniu stavby a vzniku trhlín. Konštrukcia z pálených tehál zároveň dosahuje veľmi dobrú vzduchovú nepriezvučnosť, eliminuje vznik tepelných mostov, čím predchádza vzniku plesní. V neposlednom rade tehlové murivo dobre odoláva ohňu a mrazu.

Novinkou spoločnosti je kompletný stavebný systém v rámci tehlového programu TermoBRIK. Je to kombinácia tehly a tepelnej izolácie ako moderného stavebného materiálu, ktorý spĺňa najprísnejšie požiadavky na realizáciu nízkoenergetických a pasívnych stavieb bez potreby dodatočného zateplenia. Rada tehál s označením TermoBRIK SUPRA má dutiny vyplnené expandovaným polystyrénom – EPS a rada TermoBRIK SUPRA PLUS grafitovým EPS. Svojimi hodnotami tepelného odporu vysoko prevyšujú normové požiadavky pre pasívne, nulové a nízkoenergetické domy. Tehla TermoBRIK SUPRA PLUS sa v roku 2013 stala víťazom prestížneho ocenenia „Novinka roka“ na veľtrhu CONECO. O kvalite a výhradne slovenskom pôvode murovacích prvkov spoločnosti svedčí aj Certifikát ochrannej značky kvality a Zlatá medaila Slovak Gold z toho istého roku. Všetky produkty spoločnosti patria medzi prírodné výrobky. Sú vyrábané z prírodných surovín bez škodlivého žiarenia, ktoré je nepriaznivé pre ľudský organizmus. Keďže pálené tehly TermoBRIK sa rodia z ohňa, oproti ostatným murovacím materiálom majú množstvo jedinečných výhod. Tie uľahčujú murovanie, šetria čas a spríjemňujú bývanie, ktoré je zdravé, komfortné a šetrné k energiám. Kvalita pezinských tehál je preverená nielen časom, ale aj storočiami.

Pezinské tehelne – paneláreň, a. s.

Halda na vozenie hliny, odkiaľ sa nakladá na dopravníkový pás a postupne odtiaľ putuje na spracovanie do lisovne • Clay is taken from the pile, placed on a conveyor belt and taken to the pressing plant for its processing

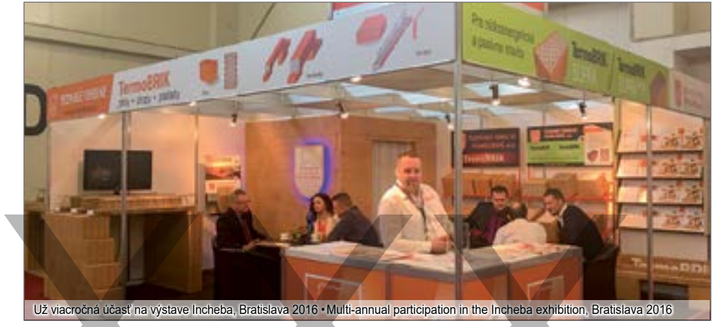
Výtlačky tvaroviek putujúce z lisu na dopravníkovom páse do sušiarne • Pressed shaped bricks are transported by a conveyor belt from the pressing plant into the drying oven

Suché výlisky tehál uložené na pecných vozoch čakajú na vstup do pece, kde sa podrobia skúške ohňom • Dry-pressed bricks loaded on kiln wagons are waiting to enter the kiln, where they will undergo a fire test

Preklad hotových tehál z pecných vozov, ktoré vyšli z pece na dopravníkový pás baliacej linky • When the finished bricks leave the kiln, they are loaded from the kiln wagons onto the conveyor belt of the packaging line

Material Born on Fire

The use of fired bricks in Slovakia is as old as our Common Era. The first production of fired bricks was introduced within our territory by the ancient Romans. This industry has been improved for several centuries and the first modern age brickyard was built right in Pezinok in 1872.


Už viacročná účasť na výstave Incheba, Bratislava 2016 • Multi-annual participation in the Incheba exhibition, Bratislava 2016

Už viacročná účasť na výstave Incheba, Bratislava 2017 • Multi-annual participation in the Incheba exhibition, Bratislava 2017

The production of bricks has been maintained up to the present day. Today's company, Pezinské tehelne – Paneláreň, a. s., was established on 7 July, 1998 and belongs among the oldest brick plants in Slovakia. Bricks from Pezinok have been known for their quality since their very beginning. That is the case today, as well. The production steps have undergone changes that meet even the most stringent criteria of safety, quality and efficiency in this industry. All products of the company Pezinské tehelne are the result of more than 140 years of experience combined with the latest technological advances and philosophy which puts a customer first. In fact, Pezinské tehelne are one of the few purely Slovak companies mainly in Western Slovakia. Therefore, they know their customers better than competing companies and they are able to better respond to their needs with regards to the product lines and prices. Thanks to the development and technological advances the bricklaying becomes easier, more accurate and faster. The brushed brick from the company Pezinské tehelne has become a new effective method of bricklaying. It can be laid on thin joint mortar with a thickness of 1-3 mm, thus its consumption is reduced by up to 75% compared to conventional masonry material. The next option is bricklaying using the DRY system polyurethane foam. A customer will be provided with both alternatives for free with the purchased bricks. It is the use of the above-mentioned materials that leads to a reduction in the consumption of mortar, almost total exclusion of masonry construction moisture and thus to savings in time. Furthermore, it is possible to perform bricklaying even at the temperatures of up to -15°C. The great advantage of this material is also pleasant indoor climate and energy savings in heating. Fired bricks also have good storage capability, that means that they are able to absorb and later emit the heat. Thus, a house reacts slowly to changes in outside temperature due to thermal inertia. The next advantage is an excellent compressive strength, which is obtained by quality drying and burning. The durable strength and dimensional stability of bricks prevent the damage of the construction and the occurrence of cracks. Furthermore, a construction made of fired bricks has also a good airborne sound insulation, it eliminates thermal bridges, thus preventing the formation of mould. Finally, the brick construction is highly resistant to fire and frost.

The novelty of the company is a complete building system within the TermoBRIK brick programme. It is a combination of bricks and insulation as a modern building material that meets the most stringent requirements for the realization of low-energy and passive buildings without the need for additional insulation. The cavities of bricks of the TermoBRIK SUPRA brand are filled with expanded polystyrene – EPS and the brand TermoBRIK SUPRA PLUS with graphite polystyrene EPS. Their thermal resistance values highly exceed the requirements of standards for passive, zero and low-energy houses. In 2013 the brick TermoBRIK SUPRA PLUS won the prestigious award "The Novelty of the Year" at the CONECO trade fair. The quality and purely Slovak origin of masonry units were confirmed also by the Quality Trademark Certificate and the gold medal Slovak Gold in the same year. All products of the company belong to natural products. They are made from natural raw materials without harmful radiation which has adverse effects to the human body. As the fired bricks TermoBRIK are born of fire, they have a number of unique disadvantages in comparison with other masonry materials. The bricklaying is easier, the use of fired bricks saves time and makes housing more pleasant. The housing is healthy, comfortable and energy-saving. The quality of bricks from Pezinok is proven not only by time, but also by centuries.

Pezinské tehelne – Paneláreň, a. s., Tehelná 9, 902 01 Pezinok, tel.: +421 33 641 29 60, mobil: +421 908 713 046, e-mail: info@pezinske-tehelne.sk, www.pezinske-tehelne.sk

Vytvorte si dobrú (nielen chemickú) väzbu, ... alebo od nuly k prosperite a od chémie k farmácii

Nech pracujete kdekoľvek, potrebujete ju k svojej práci. Znie to takmer neuveriteľne, ale je to tak. Chémia. Našťastie, nemusíte hľadať chemické produkty zahraničných značiek. MIKROCHEM je overený slovenský výrobca so svetovými skúsenosťami.

Zrenovovaná Administratívna budova • Reconstructed administrative building

Školy, lekárne, veda a výskum, polygrafia, potravinársky priemysel, energetika. To všetko sú miesta, kde sú chemické produkty nevyhnutné. A je ich oveľa viac! Na kúpaliskách máme vďaka nim čistú a neškodnú vodu, v automobilovom, elektrotechnickom a strojárskom priemysle sa zase využívajú studené odmasťovače na motory, ktoré nezaťažujú životné prostredie. Nemocnice potrebujú chemické produkty na dezinfekciu rúk, pokožky, predmetov a všetkých plôch a v najrôznejších laboratóriách sa okrem prípravkov na čistenie využíva aj laboratórne sklo, keramika, plasty, teplomery a ďalšie odborné pomôcky. Tu všade a ešte na mnohých ďalších miestach sú k práci nevyhnutné chemikálie alebo pomôcky, ktoré vie dodať slovenský dodávateľ so sídlom v Pezinku – Mikrochem Trade spol. s r. o., a MIKROCHEM spol. s r.o.

MIKROCHEM je výrobná firma, ktorá funguje na slovenskom trhu od roku 1990. Spoločnosť bola založená 22.11. 1990, rok po spoločenských a politických zmenách v Československu. Bola jedna z prvých súkromných výrobných firiem v oblasti chémie, ktorá neprešla žiadnou privatizáciou, reštitúciou ani inou transformáciou. Začala od nuly v prenajatých výrobných priestoroch vo vtedajších Chemických závodoch Juraja Dimitrova, neskôr Istrochemu. Prešla postupným rozvojom a vývojom mladých firiem, ako aj množstvom legislatívnych problémov v oblasti chémie. Prenajatá výrobná prevádzka už neumožňovala dostatočný priestor na ďalší rast, a aj situácia s fungovaním v prenajatých priestoroch v Istrocheme sa začala v rámci celkovej privatizácie Istrochemu komplikovať, tak bolo vykonané strategické rozhodnutie o presťahovaní firmy do vlastných priestorov. Nájsť nové vlastné výrobné priestory sa podarilo v Pezinku, objekt prešiel ročnou stavebnou rekonštrukciou, a následne sa celá výroba, kontrola kvality a aj administratíva presťahovala do nových priestorov.

Všetko nájdete pod jednou strechou – od vstupných produktov cez medziprodukty až po finálne výrobky. Ich kvalitu preverili roky skúseností, a to aj pri výrobe a exporte na náročné trhy západnej Európy a USA.

V portfóliu firmy je farmaceutická chémia (API – aktívne farmaceutické ingrediencie, špeciálne liečivá, kvapalné nesterilné lieky pre vnútorné a vonkajšie použitie a rôzne farmaceutické suroviny), čisté chemikálie, rôzne činidlá a roztoky. Spoločnosť je schopná vyriešiť zákazkovú výrobu liekov a výživových doplnkov, liečiv, ale vyrába aj technické chemikálie. Všetky produkty dodáva za bezkonkurenčné ceny, ale v požadovanej kvalite, s atestom z výstupnej kontroly a tiež s kartou bezpečnostných údajov.

Je držiteľom certifikácie na výrobu humánnych liekov a liečiv, ako aj veterinárnych liekov a liečiv. Má vlastnú výskumno-vývojovú základňu (R&D), ktorá sa sústreďuje na vývoj generických prípravkov, ako aj na nové prípravky s vlastným DMF. Spoločnosť je 20 rokov spoľahlivým výrobcom a dodávateľom vzácneho cukru na výrobu lieku (faktor VIII a IX) na hemofíliu pre svetového farmaceutického giganta.

MIKROCHEM spol. s r. o. je skrátka kvalitnou slovenskou alternatívou k zbytočne drahým zahraničným značkám chemických produktov.

Spoločnosť sa snaží pracovať ekologicky – moderná úsporná vzduchotechnika na báze tepelných čerpadiel • The company is trying to work environmentally - modern energy-saving air-conditioning based on heat pumps

Plniaca linka výroby kvapalných liekov
• Filling line for production of liquid medicines

Výroba API – liečiv je náročný proces
• Production of API pharmaceuticals is a difficult process

Create a good (not just chemical) bond ... or from zero to prosperity and from chemistry to pharmaceutics

Whatever you do, you need it for your work. It sounds almost unbelievable, but it is true. Chemistry. Fortunately, you do not have to look for chemical products of foreign brands. MIKROCHEM is a verified Slovak producer with global experience.

Schools, pharmacies, science and research, graphic media, food industry, energetics. These are all places in which chemical products are necessary. And the number is much greater! Thanks to chemical products we have clean and safe water in swimming pools. Additionally, the automotive, electrical and engineering industries use environmentally friendly cold degreasing products for motors. Hospitals need chemical products for disinfection of hands, skin, various items and all sorts of areas. In addition to cleaning products a variety of laboratories use laboratory glass, ceramics, plastics, thermometers and other professional equipment for cleaning. Chemical products and devices delivered by the Slovak supplier with the seat in Pezinok, the company Mikrochem Trade, spol. s r. o., and MIKROCHEM, spol. s r.o. are required for work at those sites as well as at many others. The company MIKROCHEM is a manufacturing company which has been on the Slovak market since 1990. The company was established on 22 November 1990, one year after social and political changes in former Czechoslovakia. It was one of the first private manufacturing companies in the chemical industry, which has not undergone any privatisation, restitution or other transformation. The company started from scratch in rented manufacturing premises of the former chemical company of Juraj Dimitrov, later Istrochem. As a young company it has gradually developed and undergone various legislative issues in the chemical industry. Later the rented manufacturing facility did not provide adequate space for further growth, and also the situation related to functioning in the rented premises of Istrochem became difficult due to the overall privatisation of Istrochem. Therefore, a strategic decision on moving the company into its own premises was made and new own manufacturing premises were found in Pezinok. The manufacturing facility underwent building reconstruction that lasted one year and consequently, the complete production, quality control as well administrative facilities were moved to the new premises.

Everything can be found under one roof - from input, through intermediate to final products.

Their quality has been proven by years of experience even form the point of view of their production and export to demanding markets of Western Europe and the USA.

The company portfolio includes pharmaceutical chemistry (API – active pharmaceutical ingredients, specialised medicinal products, liquid non-sterile medicines for internal and external use and various pharmaceutical raw materials), clean chemicals, different reagents and solutions. The company is able to solve custom manufacturing of medicines and dietary supplements, pharmaceuticals, but it also produces technical chemical products. All products are supplied at unbeatable prices, but in the required quality, with a certificate of final inspection, as well as the safety data sheets.

The company is a holder of certificates for production of human medicines and medicinal products as well as veterinary medicines and medicinal products.

The company has its own research and development base (R&D) which focuses on the development of generic products as well as new products with its own DMF. The company is a reliable manufacturer and supplier of rare sugar for the manufacture of the medicine (factor VIII and IX) for haemophilia for a global pharmaceutical giant for 20 years.

The company MIKROCHEM, spol. s r. o. is simply a quality Slovak alternative to shockingly expensive foreign brands of chemical products.

Typický obraz špecialnej malotonážnej farmaceutickej výroby – sklenené aparáty • Typical image of low tonnage special pharmaceutical manufacturing - glass apparatus

Kvalitné analytické laboratóriá (QC) sú nevyhnutnou podmienkou
• Quality analytical laboratories (QC) are essential

Laboratóriá sú samozrejme vybavené modernými analytickými prístrojmi
• Laboratories are, of course, equipped with modern analytical instruments

K tomu všetkému je potrebné najmodernejšiu technológiu výroby čistenej vody • It all requires state - of - the - art technology to produce purified water

Ešte ekonomickejšia jazda

Ekonomika jazdy je faktor, ktorý pri výbere auta dosť zaváži. Zvlášť, ak ide o nákladné autá, pri ktorých je preprava ich náplňou práce. Vozidlá DAF sú celosvetovo známe a vyhľadávané vďaka svojej vynikajúcej povesti a neustále sa zvyšujúcej efektívnosti aj v tomto smere. Na Slovensku je ich oficiálnym predajným a servisným dealerom spoločnosť D. I. L. A. N. Servis, s. r. o.

Pohľad od prijazdovej cesty • View from the access road

Spoločnosť bola založená v roku 1995 pod názvom Milan Horváth D. I. L. A. N. a spočiatku fungovala v Bratislave v prenajatých priestoroch s tromi zamestnancami. Ich hlavnou náplňou bola oprava nákladných automobilov rôznych značiek a výroba skriňových nadstavieb. Od roku 1996 firma začala úzko spolupracovať s holandskou značkou nákladných automobilov DAF. V roku 2003 sa zmenila právna forma spoločnosti a vznikla „eseročka“. Od tohto roku sa firma stala oficiálnym, autorizovaným, predajným a servisným dealerom nákladných vozidiel značky DAF. Neskôr spoločnosť otvorila svoju prevádzku aj v Žiline a od roku 2010 presťahovala svoju prevádzku Pezinok do Senca. Zmena miesta prevádzky do Senca priniesla rozšírenie a skvalitnenie ponuky služieb zákazníkom.

Nákladné vozidlá značky DAF, ktoré spoločnosť ponúka a opravuje, patria k jedným z najefektívnejších áut vo svete. Sú spoľahlivé, odolné, ekonomické a ponúkajú bezkonkurenčné pohodlie jazdy. S každým novým radom navyše prinášajú celý rad vylepšení najmä na zvýšenie ziskovosti na každý kilometer a zníženie vplyvu na životné prostredie. Svedčia o tom aj ocenenia v nezávislých testovaniach ETC 2014, kde nový DAF XF získal 3 ocenenia – v kategórii najnižších prevádzkových nákladov, v kategórii spotreby paliva a v zavádzaní inovácií. Efektívna preprava si však vyžaduje viac než len dokonalé nákladné vozidlo. Spoločnosť DAF preto ponúka aj kompletné riešenie pre prepravu. Za každým vozidlom sa skrýva profesionálna organizácia a medzinárodná sieť servisných dealerov, ktorí vám pomôžu vybrať vhodné vozidlo, zariadia financovanie a budú váš vozový park udržovať v perfektnom stave. Spoločnosť DAF disponuje najlepšou správou vozového parku na trhu, ktorý poskytuje informácie o efektívnosti vodiča a vozidla v reálnom čase. Vďaka nemu máte prehľad o polohe vozidla, spotrebe paliva, počte najazdených kilometrov, o využití vozového parku a o čase nečinnosti. K ďalším výhodným službám spoločnosti patrí DAF MultiSupport – flexibilná zmluva o opravách a údržbe za pevne stanovenú cenu na kilometer, DAF ITS – nepretržitý medzinárodný servis nákladných vozidiel s minimálnym zdržaním, NDS – Národný DAF Servis alebo školenie DAF Driver Academy (ekonomickej jazdy), ktoré pomáha vodičom dosiahnuť najnižšiu možnú spotrebu paliva a zlepšiť svoj výkon pri jazde. O kvalite a zameraní na ekonomickú a ekologickú efektívnosť spoločnosti svedčí aj to, že britské ministerstvo dopravy s anglickou správou diaľníc si vybrali spoločnosť DAF Trucks, aby sa podieľala na dvojročnom teste riadenia nákladných súprav v riadených kolónach. To umožňuje, aby sa nákladné vozidlá s využitím pokročilých asistenčných systémov radili tesne za sebou a tak prispeli k bezpečnosti a plynulosti dopravy a tiež k zníženiu spotreby paliva a emisií. DAF Trucks je jednoducho láska ku kamiónom. Ich spoľahlivosť, efektívnosť a pohodlie sa približujú k dokonalosti. A presne taká dokonalá je aj spoločnosť D. I. L. A. N. Servis, s. r. o., ktorú si spoločnosť DAF Trucks vybrala ako svojho predajného a servisného partnera. Okrem kamiónov DAF je spoločnosť D. I. L. A. N. Servis tiež zástupcom ďalšej významnej značky – TATRA TRUCKS, a. s.

Recepcia • Reception

Priestor dielne • Workshop premises

Vozidlá DAF • DAF vehicles

For More Economical Drives

Fuel economy is an important factor taken into consideration when purchasing a new car, especially a truck with the aim to use it for transportation of goods. DAF vehicles are known worldwide and sought after thanks to their excellent reputation and constantly improving efficiency. D. I. L. A. N. Servis, s. r. o. is the official sales and service dealer in Slovakia.

The company was established in 1995 as Milan Horváth D. I. L. A. N. At the beginning it operated in leased premises in Bratislava and it had three employees only. They were repairing trucks of various brands and producing box superstructures. From 1996 the firm started to cooperate closely with DAF, the Dutch truck brand. In 2003 the legal form of the company changed to a limited liability company. Since then, the company had been an official authorised seller and service dealer of DAF trucks. Later the company opened a branch in Žilina and in 2010 it moved its Pezinok branch to Senec. Such removal also brought expansion and improvement of services offered to its customers.

DAF trucks offered and repaired by the company belong to the world's most efficient vehicles. They are reliable, resistant, economical and comfortable. Every new line brings a whole set of improvements focused especially on increasing profitability per every kilometre and decreasing environmental impact. That's also proved ETC 2014 independent testing, in which the new DAF XF received 3 awards – in category of the lowest operating costs, in category of fuel consumption and for introduction of innovations. However, efficient operation needs more than a perfect truck. Therefore, the company DAF offers comprehensive transport solutions. Professional organisation and international network of service dealers are hidden behind every vehicle and help customers choose the right vehicles, arrange for financing, and keep their vehicle fleets in a perfect condition. The company DAF offers the best vehicle fleet administration in the market that shows information on driver and vehicle effectiveness in real time. Thanks to that, you have precise information of the vehicle location, fuel consumption, number of kilometres driven, use of vehicle fleet and idle times. Other beneficial services by the company include DAF MultiSupport – a flexible contract on repairs and maintenance for a fixed price per kilometre, DAF ITS – continuous international service of trucks with minimum hold-up, NDS – National DAF Service or DAF Driver Academy (economical driving) training that helps drivers achieve the lowest fuel consumption possible and to improve their performance during every drive. The high quality and focus on economic efficiency and ecological efficiency is also proved by the fact that the British Department for Transport and Highways England selected DAF Trucks to participate in a two-year truck platooning trial. It allows two wirelessly connected trucks equipped with advance assistance systems to drive at a short distance apart and thus to make traffic safer and smoother, and to reduce fuel consumption and emissions. DAF Trucks simply love trucks. Their reliability, efficiency and comfort are almost perfect. Just like the company D. I. L. A. N. Servis, s. r. o., the sales and service partner of the company DAF Trucks. Besides DAF trucks, the company D. I. L. A. N. Servis represents another important brand – TATRA TRUCKS, a. s.

D.I.L.A.N. Servis – autorizovaný dealer vozidiel DAF a TATRA
• D.I.L.A.N. Servis – authorised dealer of DAF and TATRA vehicles

Vozidlá DAF • DAF vehicles

Priestor dielne • Workshop premises

Recepcia • Reception

D.I.L.A.N. Servis, s. r. o., Diaľničná cesta 11, 903 01 Senec, tel.: +421 24 598 11 23, e-mail: dilan@dilan.sk, www.dafdilan.sk

Nech slúži bezpečne

V súčasnosti je elektrická energia súčasťou nášho každodenného života. Stláčame vypínače, zasúvame káble do zásuvky a očakávame, že svetlo bude svietiť, spotrebiče fungovať. A oni fungujú. To, čo sa deje pod omietkou a v rozvádzači, nás nemusí zaujímať.

V skutočnosti pre rozvody elektrickej energie platia prísne bezpečnostné predpisy, ktoré chránia nás aj náš majetok. Všetky rozvody musia byť opatrené poistkami, niektoré aj prúdovými chráničmi. Technológie a výrobky svetovej úrovne pri zabezpečovaní a ochrane elektrických inštalácií vyvíja spoločnosť ETI ELB so sídlom v Báhoni pri Pezinku. Je súčasťou spoločnosti ETI, ktorá sa v priebehu pol storočia svojej existencie stala popredným svetovým výrobcom poistkových programov podľa normy DIN a stále si upevňuje svoju pozíciu na trhu. Rovnako tak zvyšuje trhový podiel pri programe odpínačov. Spoločnosť ETI ponúka kompletné výrobky v oblasti elektroenergetickej inštalácie, technologicky vysoko náročné výrobky technickej keramiky, náradí a zariadení. Svoje výrobky predáva vo viac ako 59-tich štátoch sveta. To si vyžaduje neustále investície do vývoja nových technológií a výrobkov a okrem toho tiež silnú inovačnú činnosť. V roku 1993 získala firma ETI certifikát kvality ISO 9001 a v roku 2000 ešte certifikát ochrany životného prostredia ISO 14001, ktoré vyžadujú nezávadnú výrobu kvalitných výrobkov v dobre organizovanom životnom prostredí a súčasne si vyžadujú dosahovanie podielov na medzinárodných trhoch. Báhoňská spoločnosť zamestnáva približne 150 ľudí, ktorí pracujú pri montáži poistiek, v lisovni a v galvanizovni. Tiež sa tu nachádza obchodné oddelenie, ktoré dodáva produkty asi 150-tim obchodným partnerom po celom Slovensku. Najtypickejšími charakteristikami výrobného programu spoločnosti ETI sú tradícia a akosť. Práve vďaka nim môže spoločnosť vyrábať kvalitné produkty, ktoré zvyšujú bezpečnosť elektrických rozvodov podľa platných noriem a predpisov.

Budova spoločnosti • The company building

Stroj na výrobu kovových dielov pre poistkové vložky na rýchlobežných lisoch • A high-speed press producing metal parts for fuse cartridges

Lisovňa • A pressing shop

Výroba kovových dielov na lisoch • Press production of metal parts

Automatická linka na výrobu poistiek • Automatic fuse production line

Save Electric Power

Today, electric power is an inherent part of our everyday lives. We switch on and plug in and expect lamps to light and appliances to operate. And they do. We do not have to bother about what's going on under the plaster and in switchboards.

assets. Every distribution system must be equipped with electrical fuses, some of them also with residual current devices. The company ETI ELB with its seat in Báhoň near Pezinok design technologies and products at a world level that safeguard and protect electric installations. The firm belongs to the company ETI that has become a world producer of electrical fuses pursuant to DIN standard during 50 years of its existence, and it still keeps strengthening its position in the market. It has been also improving its position in the market of switch-disconnectors. The company ETI offers complete products in the field of electric power installations, technical ceramic products at high technological levels, tools and devices. Its products are sold in more than 59 countries worldwide thanks to continuous investments in development of new technologies and products, and thanks to strong innovation activities. In 1993 the firm ETI acquired a quality certificate in compliance with ISO 9001 and in 2000 a certificate in compliance with ISO 14001 environmental management system standard that require flawless production of high-quality products in a well-organised environment, and accomplishment of international market shares at the same time. The Báhoň-based company employs approximately 150 people who assemble the fuses, work in the pressing shop and in the galvanizing shop. The sales department delivers products to approximately 150 business partners throughout the whole Slovakia. Tradition and quality are the most typical characteristics of the ETI production programme. Thanks to them the company can produce high-quality products that increase safety of electric distribution systems in compliance with standards and regulations in force.

ETI ELB s. r. o., Potočná 42, 900 84 Báhoň, tel.: +421 33 645 52 92, e-mail: etielb@etielb.sk, www.etielb.sk

Pre pohodlnejšie cestovanie

Ak musíme dlhšie sedieť na jednom mieste, bolí nás celé telo. A práve to je nevyhnutné pri cestovaní. Aj keď sa len vezieme. O pohodlnosť sedadiel vo vlakoch a lietadlách sa stará spoločnosť Metzeler Slovakia, s. r. o.

Sídlo v Senci • Company building in Senec

Metzeler Slovakia bola založená v roku 2012 ako jedna z nástupníckych spoločností spoločnosti Tramico Slovakia pôsobiacej na Slovensku od roku 2006/2007. Patrí do portfólia spoločností Vita group a je súčasťou Metzeler Schaum group Germany. Jej hlavným odvetvím a náplňou činnosti je Aviation & Railway biznis – výroba penových výplní do sedadiel vlakov a lietadiel. Svoju prácu sa pritom snaží vykonávať tak, aby boli spokojní nielen jej zákazníci, ale aj zamestnanci a všetky zainteresované stany. Práve preto neustále vylepšuje svoje pracovné prostredie, vzdeláva svojich zamestnancov a skvalitňuje svoje produkty. Spoločnosť sa od svojich počiatkov v roku 2007 neustále vyvíja a rastie. Dnes, pri oslave svojho desiateho výročia, pracuje v trojnásobne väčších a modernejších priestoroch pri dvojnásobných výrobných kapacitách. Okrem toho rozšírila a stále rozširuje portfólio svojich výrobkov a zákazníkov a tiež zvyšuje zamestnanosť vo výrobnej sfére, ale aj v oblasti stredného manažmentu a inžinierskych pozícií. Za posledné dva roky otvorila tri kompetenčné centrá – Industrial engineering, Oddelenie nákupu, logistiky a plánovania a Oddelenie kvality a priameho predaja, laboratórne činnosti. V rámci svojho rozširovania sa spojila so spoločnosťou Goodman logistics, ktorá firme poskytuje priestory a pomoc pri tvorbe a realizácii jej smelých predstáv – naďalej rozširovať svoje podnikanie, zvyšovať zamestnanosť, uspokojovať vyšší dopyt po svojich produktoch a participovať na ďalších nových projektoch v rámci Metzeler Slovakia a Vita Group. Do roku 2021 plánuje spustiť ďalšiu výrobnú halu na produkciu kvalitných a pohodlných sedačkových výplní. Spoločnosť Metzeler Slovakia vďaka svojej práci povýšila nevyhnutné cestovanie vlakom či lietadlom na oddych spojený s komfortom.

Návšteva manažmentu pred otvorením a sťahovaním • Management visiting the premises before opening and removal

Hala • Hall

Prvý vyrobený výrobok v novej hale • The first product manufactured in the new hall

For More Comfortable Travelling

We are aching all over if we have to sit on one place for longer time. And we have to sit longer especially during traveling. Even if we do not drive. The company Metzeler Slovakia, s. r. o. takes care of comfort of seats in trains and planes.

Metzeler Slovakia was established in 2012 as one of the successor companies of Tramico Slovakia that had been operating in Slovakia in since 2006/2007. It belongs to the portfolio of Vita group companies and to Metzeler Schaum Group Germany. It focuses on Aviation & Railway business – production of foam bolstering for train and plane seats. They try hard to make all customers, employees and other involved parties satisfied. That's why they keep improving the working environment, educating their employees and improving the quality of their products. The company has been developing and growing since its was established in 2017. In ten years it managed to extend its premises three times and the production capacity two times. Besides, it keeps expanding the portfolio of its products and customers, and it also keeps increasing employment rate in the production sphere, in the field of middle management and in engineering positions. During the last two years it opened three competence centres – industrial engineering; purchase, logistics and planning department, and department of quality and direct sale, laboratory activities. Within the expansion process, it joined with company Goodman logistics that has provided its premises and help with implementation of the bold ideas – to keep expanding their business, to increase employment, satisfy bigger demand for their products and participate in other new projects within Metzeler Slovakia and Vita Group. In 2021 they plan to open another production hall, where high-quality and comfortable seat bolstering will be manufactured. Thanks to its work the company Metzeler Slovakia has promoted the necessary travelling by train or plane to relaxation combined with comfort.

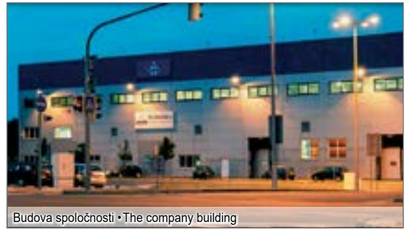
Metzeler Slovakia, s. r. o., Diaľničná cesta 3981/18, 903 01 Senec, tel.: +421 232 333 500/505/510, e-mail: denis.horkulic@metzeler-slovakia.sk, www.metzeler-schaum.de

Zo Svätého Jura do Rolls Roycov či BMW-čiek

Svetový automobilový subdodávateľ so sídlom v kanadskej Toronte – Martinrea si svoju prvú a dlho jedinú európsku fabriku postavil práve vo Svätom Jure.

Materská korporácia Martinrea sa špecializuje na inžiniering a výrobu automobilových a priemyselných komponentov, systémov a modulov. Má 44 závodov na troch kontinentoch, v ktorých zamestnáva viac ako 15 000 zamestnancov. Svoj závod vo Svätom Jure – Martinrea Slovakia Fluid Systems, s. r. o., prevádzkuje od roku 2009 a zameriava sa v ňom na výrobu palivových a brzdových potrubných systémov a palivovo-brzdných väzkov do automobilov. Svojimi produktmi zásobuje viacero významných automobilových výrobcov, ktorí majú svoje závody v rámci európskeho kontinentu. K nim patrí napríklad Ford, General Motors, Fiat, Jaguar Land Rover, BMW alebo Rolls Royce. Spoločnosť Ford jej udelila ocenenie Q1 Award, ktorým sa spoločnosť Martinrea zaradila medzi top preferovaných dodávateľov z pohľadu spoľahlivosti, kvality a štandardov riadenia. Závod vo Svätom Jure zamestnáva približne 350 zamestnancov, s perspektívou ďalšieho rastu. Tým je jednoznačne najväčším zamestnávateľom v celom Pezinskom okrese. Okrem samotnej prevádzky výrobného závodu sa stará o svoje okolie a pociťuje aj sociálnu zodpovednosť. Tú napĺňa podporou rôznych iniciatív v rámci lokálnych a obecných komunít. Kladie veľký dôraz na kontinuálne zlepšovanie sa v tom, čo robí, podporuje inovácie a zodpovedný prístup k podnikaniu. Jej firemná kultúra je založená na vzájomnej dôvere, súdržnosti a rešpekte. Pretože si uvedomuje dôležitosť ľudského kapitálu, rozvoj zamestnancov patrí k jej dlhodobým prioritám. Zároveň robí všetko pre to, aby zamestnanci mali okrem základných istôt, vyplývajúcich zo silného korporátneho zázemia, taktiež priestor na osobný rozvoj a rast. Aj preto, ale aj kvôli súdržnej a rodinnej atmosfére, je spoločnosť Martinrea skvelým miestom na prácu a významným prispievateľom k rozvoju regiónu, v ktorom pôsobí.

Výrobná hala • Production hall


Budova spoločnosti • The company building

Udelenie Q1 Award od Fordu • Q1 Award by Ford

Detail na výrobný proces • Production process detail

From Svätý Jur to Rolls Royce or BMW Vehicles

Martinrea, the global automotive sub-supplier residing in Toronto, Canada, built its first and - for a long period - its only European plant in Svätý Jur.

Martinrea, the parent corporation, specialises in engineering and production of automotive and industrial components, systems and modules. It has 44 plants in three continents, in which more than 15.000 people work. The plant in Svätý Jur – Martinrea Slovakia Fluid Systems, s. r. o. – has been in operation since 2009, and it focuses of the manufacture of fuel and brake tube systems and fuel and brake lines and bundles for vehicles. Their products are supplied to several important automotive manufacturers with plants situated in Europe, such as Ford, General Motors, Fiat, Jaguar Land Rover, BMW or Rolls Royce. The company Ford awarded Q1 Award to the firm and thus classified the company Martinrea as one of the leading preferred suppliers in terms of reliability, quality and management standards. The plant in Svätý Jur employs approximately 350 employees, and it might grow further. Thus, it is clearly the biggest employer in the whole Pezinok district. Besides the production plant, it also cares about its surroundings and it has assumed social responsibility. That's why it supports various initiatives of local and town communities. It puts great emphasis on continual improvement, it supports innovations and responsible approach to business. Its firm culture is based on mutual trust, cohesion and respect. It is aware of the importance of human capital, and so development of employees belongs to their long-term priorities. At the same time, it does its best to give employees enough space for personal development and growth in addition to fundamental securities resulting from the strong corporate background. Therefore, and thanks to the cohesive and family atmosphere, the company Martinrea is a great place to work at and an important supporter of development of the region it operates in.

Martinrea Slovakia Fluid Systems, s.r.o., Priemyselná 1, 900 21 Svätý Jur, tel.: +421 23 217 19 69 (recepcia), e-mail: supplier@martinrea.com, www.martinrea.com

Čo ovplyvňuje kvalitu mäsových výrobkov?

Na prvom mieste je to kvalita mäsa, potom prísady, spôsob výroby a ďalšie dôležité faktory. Medzi nimi aj kvalita strojov a zariadení, ktoré sú na spracovanie mäsa určené. Kvalitu zahraničných výrobcov za nižšie ceny v tejto oblasti dosahuje FARM PROFI s. r. o. so sídlom v Modre.

Práve Modra je mestom, v ktorom od roku 2001 súkromná spoločnosť FARM PROFI vyrába a dodáva nerezové stroje a zariadenia najmä pre spracovanie mäsa, ale aj ďalšie výrobky pre potravinársky aj farmaceutický priemysel. Rezačky, sekačky, miešačky, narážky na mäso, ale aj elektrické varné kotly, preklápače, umývačky, dokonca aj nádrže na víno. Univerzálnosť zariadení a kvalifikácia výrobných robotníkov jej umožňuje vyrábať široký sortiment výrobkov a poskytovať tak isto široký sortiment služieb. Medzi ne patrí montáž, demontáž a servis vlastných ako aj zahraničných výrobných zariadení (Vemag, Krämer-Grebe, Laska, Schrofner).Činnosťami spoločnosti je okrem výroby samotných strojov aj ich servis a generálne opravy, výroba náhradných súčiastok, export – import, poradenská, konzultačná a manažérska činnosť, nákladná a osobná doprava a organizácia výroby a údržby potravinárskych komplexov. Od založenia spoločnosti je pri všetkých týchto aktivitách prioritou orientácia na zákazníka, dôraz na kvalitu vyrábaných výrobkov a dobré meno firmy. Výrobný sortiment sa spoločnosť snaží inovovať podľa požiadaviek zákazníka. Na inováciách sa priamo zúčastňuje zákazník a zamestnanci, ktorí technicky a konštrukčne vypracujú kompletnú technickú dokumentáciu k danému výrobku, vrátane výrobných postupov a výkresovej dokumentácie. Nový, prípadne inovovaný výrobok sa odskúša v praxi a odstránia sa dodatočne vzniknuté nedostatky. Na základe technickej dokumentácie sa môže uviesť výrobok do kusovej alebo sériovej výroby. Spoločnosť pracuje výhradne s nerezovým materiálom. Len tak sa dá dosiahnuť požadovaná kvalita strojov v súlade s normami EÚ. Odberateľmi spoločnosti sú najmä spracovatelia mäsa a mäsových výrobkov nielen na Slovensku, ale aj v Rakúsku, Maďarsku, Nemecku a Česku. Ich dlhodobá spokojnosť s výrobkami FARM PROFI je najlepším ukazovateľom jej poctivosti a precíznosti vo všetkej svojej činnosti.

Kalolisy pre čističky odpadových vôd • Filter press machines for waste water treatment stations

Homogenizátor – výrobok pre odberateľa • Homogenizer – the product for a customer

Miešačka na mäso • Meat mixer

What does Influence the Quality of Meat Products?

First of all, it's the quality of meat, then the ingredients, the production method and other important factors, including the quality of machines and equipment used for the meat processing. FARM PROFI s. r. o. based in Modra offers a high quality of foreign producers for lower prices.

Modra is the town, where FARM PROFI has been manufacturing and marketing stainless steel machinery and equipment designed for meat processing, as well as other products for food and pharmaceutical industry since 2001. Slicers, choppers, mixers, meat fillers, as well as electric cooking boilers, tilting lifts, washers and wine tanks. Universal equipment and qualified production workers enable manufacturing of a wide range of products and provision of many services. The services include assembly, disassembly and service of own machinery and machinery by foreign producers (Vemag, Krämer-Grebe, Laska, Schrofner). Besides manufacture, the company provides service and general overhauls, they produce spare parts, provide export – import, advisory, consultancy and managerial activities, freight and passenger transport, organisation of manufacture, and maintenance of food processing complexes. Since its establishment, the company has been customer oriented, it has been emphasising high quality of the manufactured products and the good name of the firm. The company does its best to innovate its range of manufactured goods according to customers' requirements. Customers and employees are directly involved in innovations. The employees elaborate complete technical documentation of the delivered goods, including the production processes and drawings. A new, or innovated product is tested in practice to eliminate any possible defects. Based on such technical documentation a product can be produced, either in pieces or in series. The company works exclusively with stainless steel material. That's the only way how to achieve the requested quality of machines in accordance with the EU standards. The company customers include especially meat processors and meat product producers from Slovakia, Austria, Hungary, Germany and the Czech Republic. The long-term customer satisfaction with products of FARM PROFI is the best indicator of its fairness and precision.

Horizontálna vyvŕtavačka – stroj vo výrobe • Horizontal boring mill – machine in the process of production

Rezacie dosky • Meat chopper plates

FARM PROFI s. r. o., Štefánikova 94, 900 01 Modra, tel.: +421 33 647 41 36, e-mail: farmprofi@farmprofi.sk, www.farmprofi.sk

S istotou na cestách

Vždy sa jazdí lepšie, ak vám niekto pri preprave kryje chrbát. Ak viete, že sa v prípade poruchy môžete spoľahnúť na rýchly a autorizovaný servis kdekoľvek v Európe. Zvlášť, ak vás tlačia neúprosné prepravné termíny.

Sídlo spoločnosti • The company seat

Produktové portfólio • Product portfolio

Spoločnosť CENTRAL EUROPE TRAILER, s. r. o. (CET) bola založená v roku 1995 ako importér najväčšieho európskeho výrobcu návesovej techniky – firmy Schmitz Cargobull A. G. na Slovensku. Od tej doby sa pôsobenie spoločnosti CET rozšírilo o ďalšie aktivity ako servisná činnosť, samostatný predaj náhradných dielov, prenájom návesov a výkup a predaj staršej návesovej techniky. Množstvo uskutočnených obchodov ako aj rozsah ponúkaných služieb sa naďalej neustále zvyšuje. V ponuke spoločnosti sa nachádzajú nové aj ojazdené návesy. Nové návesy sú väčšinou pripravené k okamžitému odberu. Všetky typy majú v porovnaní s bežnými návesmi spoločné prednosti: optimálne technické parametre, dlhú životnosť, kvalitné dielenské spracovanie a široký výber variantov. Stála ponuka zahŕňa plachtové vozidlá, sklápacie vozidlá, nadstavby a skriňové vozidlá s posuvnou podlahou. Ak k tejto širokej ponuke pridáme aj ústretový a individuálny prístup k zákazníkom a spoľahlivý servis, pochopíme význam spoločnosti CET na slovenskom trhu. Práve ponúkaný servis je tou istotou, ktorá sprevádza návesy spoločnosti na cestách. Jednou z jeho výhod je nepretržitá služba Cargobull Euroservice, ktoré okrem tiesňového volania v celej Európe ponúka aj rýchle spracovanie, odťahovú službu či náhradné vozidlo. Ďalšou možnosťou je uzavretie zmluvy Full Service, ktorá kryje všetky bežné prevádzkové opotrebenia za pravidelný paušálny poplatok alebo Break down cover, čo je celoeurópska pomoc v núdzi. Kvalitná návesová technika s dlhou životnosťou je sama o sebe spoľahlivou investíciou. A keby predsa len došlo k nejakej poruche, celoeurópska hustá servisná sieť zaručí, že bude opravená rýchlo a odborne.

Servisné priestory • Service premises

Security on the Roads

It's always better when someone's covering your back on the road during transport. It's better to know you can rely on quick and authorised service wherever in Europe in case of an accident. Especially if strict transport terms are drawing near.

The company CENTRAL EUROPE TRAILER, s. r. o. (CET) was established in 1995 as the importer of Schmitz Cargobull A. G., the biggest European producer of trailers, to Slovakia. Since then, the activities of the company CET expanded by service, independent sale of spare parts, trailer rent services, repurchase and sale of used trailers. The number of deals and the scope of offered services keeps increasing. The company offers both new and used trailers. New trailers are usually readily available. All types have the same advantages compared to common trailers: optimal technical parameters, long life, high-quality manufacturing and a rich offer of variants. The regular offer includes curtainsiders, tippers, trailer bodies and sliding floor box vehicles. If we add willing employees, individual customer-oriented attitude and reliable service to this rich offer, it is clear that the company CET really holds an important position in the Slovak market. The service is what accompanies all trailers on the roads. Cargobull Euroservice available 24/7 is one of the benefits offered by the firm. Besides emergency calls from the whole Europe, they offer quick processing, breakdown and recovery service or substitute vehicles. Another possibility is to conclude a Full-Service Contract that covers all common wear and tear for a regular lump fee, or Break down cover contract, i.e. Europe-wide help to those in need. High-quality trailers with long life are good investments in any case. However, in case of any breakdown, the dense Europe-wide service network secures quick and professional repair.

Kolektív CET • CET team

Central Europe Trailer, s. r. o., Diaľničná cesta 16, 903 01 Senec, tel.: +421 24 020 96 11, e-mail: cet@cet.sk, www.cet.sk

Spoľahlivo do 24 hodín

Keď si spoločnosť založí otec a v jej chode mu pomáhajú jeho vlastné dcéry, môžete si byť istí, že vaša zákazka bude vybavená spoľahlivo a rýchlo. To je aj prípad firmy CEDULA s. r. o., ktorá sa venuje autodoprave.

Hlavnou činnosťou spoločnosti je rozvoz tovaru v rámci Slovenska do 24 hodín. Pán Cedula sa autodoprave začal venovať už v roku 1997. O niečo neskôr, v roku 2004, založil „eseročku". Približne v tom čase vznikli aj pobočky vo Zvolene, v Žiline a v Košiciach. Centrálny sklad sa nachádza v Senci. Odtiaľto sa tovar rozváža v rámci západného Slovenska a do crossdockových skladov v Žiline, vo Zvolene a v Košiciach. Z týchto skladov je tovar následne doručený do 24 hodín k zákazníkom. Firma prepravuje kusové zásielky aj celovozové zásielky. Vlastní vozidlá do 3,5 tony, do 12 ton aj nad 12 ton, značnú časť vozového parku tvoria vozidlá s hydraulickým čelom. V rámci medzinárodnej prepravy sa zameriava na oblasti: Nemecko, Česká republika a Rakúsko, v menšej miere aj Poľsko a Maďarsko. Veľký nárast vozidiel aj zamestnancov zažila spoločnosť v roku 2008, kedy rozšírila svoju spoluprácu s viacerými špedičnými spoločnosťami. O svojich zamestnancov sa firma vzorne stará. Okrem pravidelných vianočných večierkov sa každý rok môžu tešiť na CEDULA Cup, čo je futbalový turnaj a rodinný deň firmy CEDULA, s. r. o. Vďaka svojmu dlhoročnému pôsobeniu na slovenskom trhu si firma vybudovala dobré meno, výborné dodávateľsko-odberateľské vzťahy a hlavne „rodinné" vzťahy so zákazníkmi, ktoré sú založené na vzájomnej dôvere.

Vozový park – od dodávok po kamióny • Vehicle fleet – from vans to trucks

Iveco

CEDULA Cup 2017 – 20. výročie od vzniku firmy
• CEDULA Cup 2017 – 20th anniversary of the firm establishment

Reliably in 24 Hours

When a father establishes a company and his daughters are helping him, you can be sure your order will be handled reliably and quickly. We are talking about the firm Cedula s. r. o., that provides road transport.

The main activities include delivery of goods within Slovakia in 24 hours. Mr. Cedula started to work in the field of vehicle transport in 1997. In 2004 he established the limited liability company. Branches in Zvolen, Žilina and Košice were opened around that year, too. From the central warehouse in Senec the goods are distributed all over the western Slovakia and to cross-dock warehouses in Žilina, Zvolen and Košice. The goods are further delivered to customers in 24 hours. The firm transports both, individual packages and full-truck loads. They own vehicles with maximum load up to 3.5 tons, up to 12 tons and also above 12 tons, and majority of its vehicles is equipped with a hydraulic tailgate. As regards international transport, the company focuses on Germany, the Czech Republic and Austria, to a lesser extent to Poland and Hungary. The number of company employees and vehicles increased in 2008, when the company started to cooperate with several dispatching companies. The firm takes perfect care of its employees. Besides regular Christmas parties, they organise popular CEDULA football Cup and a family day of CEDULA, s. r. o. Thanks to many years of operation in the Slovak market, the firm has built a good reputation, excellent supplier – customer relations and primarily "family" relations with its customers based on mutual trust.

Senecký tím futbalistov • Senec football team

Ľudia z pobočky Zvolen a Žilina
• Team from the branches in Zvolen and Žilina

CEDULA, s r.o., Šamorínska 10, 903 01 Senec, tel.: +421 24 564 91 97, e-mail: cedula@cedula.sk, www.cedula.sk

Na správnych koľajach

Električky, vlaky, vagóny a mnohé ďalšie dopravné prostriedky sú závislé od koľají. Tie správne koľaje, a nie len tie, im už skoro štvrťstoročie buduje RAIL WAYS, s. r. o.

Stavebná spoločnosť so sídlom v Bernolákove vznikla v roku 1994. Jej predchodcom bola úspešne sa vyvíjajúca firma Ing. Jozef Lamprecht – KODOS. Založil ju pán Lamprecht, ktorý je aj štatutárom súčasnej RAIL WAYS, s. r. o. Už jej prvé diela v oblasti koľajovej dopravy mestských dráh, železničných tratí a vlečiek boli mimoriadne úspešné. To spoločnosť predurčilo k tomu, aby svoju činnosť aj objemy zákaziek naďalej rozvíjala. Dnes má za sebou realizáciu desiatok stavieb, v rámci ktorých boli novovybudované alebo zrekonštruované železničkové trate v Bratislave, vlečkové a železničné koľaje v Bratislave, Komárne, Kútoch, kryty železničkových a železničných tratí, nástupíšť, priecestí, spevnených plôch chodníkov, peších zón, odstavných plôch, nábrežných a prístavných hrán. Popri tejto nosnej činnosti firma realizovala a realizuje rôzne zemné práce, úpravy terénov, spevnených plôch, preložky ciest, výstavbu oporných múrov, kanalizácií, priecestí a oplotení. RAIL WAYS zamestnáva skúsených a odborne vysokokvalifikovaných pracovníkov v profesiách, ktoré postačujú na celý komplex výrobnej náplne. Ide o stabilizovaný kolektív osvedčených pracovníkov, ktorý firma operatívne a flexibilne prispôsobuje a rozširuje podľa konkrétnej stavby. Tiež disponuje všetkou potrebnou mechanizáciou. S cieľom skvalitnenia služieb a dodržania súčasnej legislatívy a technických noriem každoročne investuje finančné prostriedky do nových strojných zariadení, výrobných priestorov, vybavenia aj vzdelania zamestnancov. Popri stavebnej činnosti nezabúda ani na ochranu životného prostredia a na princípy trvalo udržateľného rozvoja na Zemi, čomu zodpovedá zavedený a udržiavaný systém environmentálneho manažérstva. Spoločnosť RAIL WAYS, s.r.o. pozná potreby cieľového trhu a uspokojuje ich vždy efektívnejšie ako konkurencia. Jej cieľom je vždy byť o krok vpred a ponúkať vyššiu kvalitu pre lepšiu spoluprácu.

Hlavná stanica. Bratislava 2014 • Main railway station, Bratislava 2014

On the Right Rail

Trams, trains, train cars, and many other means of transport need rails. The company RAIL WAYS, s. r. o. has been building the right rails and more for almost a quarter century.

The construction company residing in Bernolákovo was established in 1994. Its predecessor, the firm Ing. Jozef Lamprecht – KODOS, was a successful firm established by Mr. Lamprecht, now the statutory representative of RAIL WAYS, s. r. o. Already the first works from the fields of urban rail transport, railway tracks and sidings were very successful. Such success predetermined the firm to keep developing its activities and increasing the volumes of orders. It has built dozens of structures that involved new or reconstructed tram railways in Bratislava, sidings and railways in Bratislava, Komárno, Kúty, tram and railway track slabs/ paving between rails, platforms, crossings, paved surfaces and pavements, pedestrian zones, sidings, quay and harbour edges". Besides such principal activities, the firm has realised various ground works, earth moving, building of paved surfaces, road relocations, building of abutment walls, sewerage systems, crossings and fences. The firm RAIL WAYS employs experienced staff with high professional qualification in professions that cover the whole production range. It is a stabilised team of time-tested workers operatively and flexibly adjusted and expanded according to specific orders. It also has all the necessary machinery. In order to make the services of higher quality and to comply with the current legislation and technical standards, the firm invests in new machinery, in manufacture premises, equipment and education of its employees every year. Besides building activities, the firm does not forget to protect environment and to comply with the principles of sustainable development of the Earth. That's why they implemented and maintain the system of environmental management. The company RAIL WAYS, s.r.o. is aware of the needs of the target market and manages to satisfy them always better than the competitors.

Senica 2013

Ul. Záhradnícka, Bratislava 2008 • Záhradnícka street, Bratislava 2008

Trnavské mýto, Bratislava 2010

RAIL WAYS, s. r. o., Horný dvor 2901, 900 27 Bernolákovo, tel.: +421 24 565 09 10 (17), e-mail: info@rail-ways.sk, www.rail-ways.sk

Pre čerstvosť na pultoch

V celej Európe vrátane Slovenska každý deň ľudia očakávajú svoje obľúbené čerstvé potraviny na pultoch obchodov. O to, aby tam boli doručené v správnej kvalite a v správnom čase sa stará skupina Nagel - Group zahrňujúca aj slovenskú pobočku Nagel Slovensko.

Rodinná firma založená Kurtom Nagelom sen. v roku 1935 si od svojho počiatku až dodnes udržiava vášeň pre potraviny. Špecializuje sa výhradne na logistiku potravín a v tejto oblasti patrí k popredným spoločnostiam v Európe. Má sídlo v nemeckom Versmolde a pôsobí po celej Európe. Zamestnáva viac ako 12 000 ľudí vo viac ako 130 pobočkách v 16 krajinách. Jednou z jej dcérskych spoločností je aj spoločnosť Nagel Slovensko založená v roku 2005. V logistickom centre v Senci spravuje prekládkovú a skladovú plochu s veľkosťou 16 000 m². Nagel - Group distribuuje potraviny všetkých druhov v rôznych teplotných režimoch. Či už ide o mrazené výrobky, mäso, mliečne výrobky, kávu alebo sladkosti, na základe požiadaviek výrobcov alebo maloobchodníkov. Pre svojich zákazníkov poskytuje na mieru šité logistické riešenia pre celý dodávateľský reťazec. Nakoľko požiadavky zákazníkov nie sú nikdy rovnaké, Nagel - Group sa pri každej zákazke orientuje na svojho zákazníka a jeho potreby. Vždy stojí na jeho strane a vďaka dlhoročným skúsenostiam, priekopníckym technológiám a celoeurópskej sieti lokalít a partnerov je schopná splniť všetky jeho požiadavky. Po celé desaťročia sa spoločnosť Nagel - Group neustále rozvíja a optimalizuje svoju činnosť – rozširuje flotilu nákladných vozidiel, zväčšuje sieť lokalít a vďaka skúseným odborníkom a zanieteným zamestnancom, špecializovanému IT oddeleniu a vhodným logistickým riešeniam dokáže dodávať čerstvo, rýchlo a včas. Za širokú ponuku denne čerstvých potravín z celej Európy vo vašom obchode ďakujeme práve spoločnosti Nagel - Group.

Flotila kamiónov spoločnosti Nagel - Group, ktorá zabezpečuje prepravu tovarov • Truck fleet of Nagel - Group used to transport goods

Nagel - Group poskytuje spotrebiteľom po celej Európe správny tovar v správnej kvalite v správnom čase • Nagel - Group provides the right goods of the right quality at the right time to consumers all over Europe

Skladové priestory • Warehousing premises

Práca v spoločnosti nie je tuctová, ale kreatívna • Work in the company is not ordinary, it's creative

Freshness in Shops

Every day people all over Europe, including Slovakia, expect to find their popular fresh foodstuffs in shops. Nagel – Group, including its Slovak branch Nagel Slovensko, takes care of delivering foodstuffs in the right quality at the right time.

Family firm established by Kurt Nagel senior in 1935 has been maintaining its passion for foodstuffs up to now. It is one of the European leaders specialising exclusively on food logistics. Its headquarters is in Versmold, Germany, and it operates all over Europe. It employs more than 12,000 people in more than 130 branches in 16 countries. Nagel Slovensko is one of its subsidiaries that was established in 2005. It administers a transhipment and warehousing logistic centre with area of 16,000 m² in Senec. Nagel - Group distributes foodstuffs of all kinds in various temperature modes, including frozen products, meat, diary, coffee or sweets, according to requirements by producers or retailers. It provides tailor-made logistic solutions within the whole supplier chain for their customers. As the customer's requirements are never the same, Nagel - Group focuses on every customer and its needs. It always stands by its customers and thanks to many years of experience, pioneer technologies and Europe-wide network of localities and partners, it can satisfy all customers' requirements. The company Nagel - Group has been developing and optimising its activities for decades – it keeps expanding its truck fleet, the network of localities and thanks to experienced professionals, ardent employees, specialised IT department and suitable logistic solutions it can supply fresh goods quickly and in time. We owe the wide daily offer of fresh foodstuffs from the whole Europe in our shops to the company Nagel - Group.

Nagel Slovensko, s. r. o., Diaľničná cesta 5, 903 01 Senec, tel.: +421 23 228 84 27, e-mail: bratislava@nagel-group.com, www.nagel-group.com

Riešenia triedenia

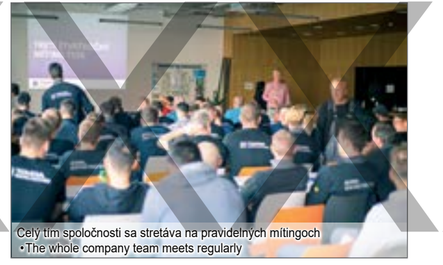
Odpad zaberá stále viac miesta na našej planéte. A pritom riešenie je tak jednoduché – separácia a následná recyklácia. K tomu však potrebujeme zodpovedný prístup nás všetkých. K čistejšiemu životnému prostrediu a šetreniu prírodných zdrojov denne pomáha TOMRA Sorting, s. r. o.

Nórska spoločnosť TOMRA bola založená v roku 1972 na inovatívnej myšlienke. Bolo ňou vytvorenie prvého automatu na vratné fľaše pre automatizovaný zber použitých obalov na nápoje. TOMRA dodnes pokračuje vo svojej inovatívnosti a zabezpečuje trvalé riešenia pre optimálne využívanie zdrojov v dvoch vetvách: Collection Solution (riešenie zberu), kde zabezpečuje automaty na vratné obaly a znovuvyužívanie materiálov a Sorting Solution (riešenie triedenia), ktoré však nezabezpečujú len triedenie odpadov. TOMRA Sorting Solution vyrába stroje a zariadenia na báze senzorov, ktoré triedia a spracovávajú materiály v recyklačnom, ale aj potravinárskom a ťažobnom priemysle. Svojimi technológiami prináša revolúciu do využívania zdrojov, čím vytvára pridanú hodnotu pre udržateľnosť životného prostredia. Dodnes táto spoločnosť inštalovala viac ako 85 000 strojov vo viac ako osemdesiatich krajinách po celom svete. Na Slovensku vznikol výrobný závod neďaleko Senca v roku 2005. Do svojej prvotriednej budovy investoval viac ako 10 miliónov eur. Aj vďaka tomu je certifikovaný s BREEAM ocenením ako na mieru dizajnovaná a postavená hala spĺňajúca prísne environmentálne požiadavky. Slovenský závod sa stal hlavným výrobným centrom v TOMRA Sorting Solutions, ktorý vyrába zariadenie pre potravinársky, recyklačný a ťažobný priemysel. Práve tu sa vyrábajú sofistikované inovatívne zariadenia, stroje a triediace linky, ktoré pomáhajú optimálne využívať zdroje a suroviny. V roku 2014 získala spoločnosť Národnú cenu produktivity. Jej firemnými hodnotami, ktorými je popretkávaná celá jej činnosť, sú zodpovednosť, inovatívnosť, zanietenie a váženie si svojich zamestnancov, pretože práve tí sú jej najcennejším zdrojom.

Teambuilding zamestnancov a tvorba spoločného diela – mandaly z vytriedených potravín • Employee teambuilding and creation of a common work – mandala made of separated food

Výrobná hala • Production hall

Elektrotechnickí inžinieri pri testovaní zariadení • Electrotechnical engineers testing machines


Celý tím spoločnosti sa stretáva na pravidelných mítingoch • The whole company team meets regularly

Sorting Solutions

Our planet is covered with more and more waste. Yet the solution is simple – sorting and consequent recycling. We all must approach the issue in a responsible way. Every day TOMRA Sorting, s. r. o. helps to keep environment cleaner and to save natural resources.

Norwegian company TOMRA was established in 1972 on the basis of an innovative idea to design the first reverse vending machine for automated collection of used beverage bottles. Tomra still pursues innovativeness and introduces permanent solutions involving optimal use of resources in two subdivisions: Collection Solution division offering vending machines for reusable containers enabling recovery of materials; and Sorting Solution that provide a bit more than mere sorting of waste. Tomra Sorting Solution manufactures sensor-based machinery and devices that sort and process materials in recycling, food and mining industry. Through its technologies the firm leads the revolution in the field of use of machines and thus it brings an added value in terms of environmental sustainability. The company has installed more than 85,000 machines in more than eighty countries worldwide so far. The first Slovak plant was established near the town of Senec in 2005. They invested more than 10 million Euro in their top-class building and received a BREEAM certificate for the custom-designed and custom-built hall complying with strict environmental requirements. The Slovak plant became the main TOMRA Sorting Solution centre manufacturing technology for food, recycling and mining industry. Here they manufacture sophisticated innovative devices, machines and sorting lines that help use resources and raw materials optimally. In 2014 the company received the National Productivity Prize. The values applied and promoted by the firm include reliability, innovativeness, enthusiasm and respect for its employees, as the employees are the most precious resources.

TOMRA Sorting s. r. o., Diaľničná cesta 5019/26, 903 01 Senec, tel.: +421 23 234 38 02, e-mail: tss-jobs.sk@tomra.com, www.tomra.com

Aj fólie môžu byť šetrné k životnému prostrediu

Doba plastov. Aj tak sa dá nazvať súčasný svet. Ich využitie je veľmi široké. Spoločnosť Novplasta, s.r.o. so sídlom v Šenkviciach sa rozhodla zaoberať aj výrobou fólií, ktoré sú v prírode ľahko rozložiteľné.

Novplasta je rodinná firma s dlhoročnými skúsenosťami a tradíciou. Na trhu pôsobí už od roku 1991. Zameriava sa na výrobu a predaj PE fólií a PE vriec s využitím hlavne v potravinárskom, farmaceutickom a inom priemysle. Až 90 % svojich výrobkov exportuje do Nemecka, Holandska, Dánska, Rakúska, Maďarska a do Českej republiky, kde má i svoju dcérsku firmu NOVPLASTA CZ, s.r.o. Spoločnosť má zavedený systém manažérstva kvality podľa ISO 9001 a je držiteľom viacerých certifikátov o zhode svojich produktov s legislatívnymi požiadavkami. Vie pružne reagovať na požiadavky zákazníkov a garantovať kvalitný produkt aj pri stabilnom dodržiavaní dodacích termínov. Vzhľadom na neustále sa meniace potreby trhu tvorí dôležitú súčasť procesov vo firme aj inovácia, výskum a vývoj. Jednou z takýchto potrieb, resp. aktuálnych trendov, je potreba šetrenia životného prostredia a výroby fólií z obnoviteľných zdrojov. Je jedinou spoločnosťou na Slovensku, ktorá v súčasnosti vyrába biodegradovateľné fólie. Sú to fólie, ktoré sa po určitom definovanom čase vedia rozložiť, napríklad aj v komposte, pričom sa neuvoľňujú žiadne toxické látky. Výskumu tejto témy sa Novplasta venuje už dlhodobo. Tiež ju charakterizuje snaha o neustále vytváranie príjemnej firemnej atmosféry a kvalitný a systematický spôsob vedenia ľudí. Už od svojho vzniku sa snaží zamestnávať ľudí prevažne z blízkeho okolia, čím podporuje zamestnanosť v regióne. V areáli spoločnosti sa nachádza viac ako dvesto ovocných stromov a drevín, ktoré svojou prítomnosťou spríjemňujú pracovné prostredie. Novplasta je dôkazom toho, že aj spoločnosť, ktorá sa živí výrobou plastových materiálov, môže ísť príkladom k šetreniu životného prostredia.

Budova firmy • The firm building

Zahraniční partneri • Foreign partners

Hala • Hall

Foils can Be Environmentally Friendly

The plastic era. That's how the contemporary world could be called. The use of plastics is very wide. The company Novplasta, s.r.o. residing in Šenkvice also decided to produce easily degradable foils.

Novplasta is a family firm with many years of experience and with a long tradition. It has been operating since 1991. It focuses on production and sale of PE foils and PE bags especially for food industry, pharmaceutical industry and other industry fields. As much as 90 % of its products are exported to Germany, the Netherlands, Denmark, Austria, Hungary and to the Czech Republic, where its subsidiary NOVPLASTA CZ, s.r.o. resides. The company implemented the quality management system in compliance with ISO 9001 and it holds several certificates on compliance of their products with legislation requirements. The company is able to respond flexibly to customers' requirements and it guarantees high-quality products and observation of delivery terms. Important innovation, research and development processes are implemented in the firm due to constantly changing market needs. Such needs or current trends include the need to protect environment and to produce foils from renewable resources. It is the only Slovak company that produces biodegradable foils at present. Such foils degrade after a certain time, e.g. in compost, while no toxic substances are released. Novoplasta has been researching such topic for a long period. The firm is also characteristic for its endeavour to keep creating pleasant atmosphere in the firm and for high-quality and systematic staff management. It employs especially the locals and thus it supports employment of the region. More than two hundred fruit trees and other woody plants grow in the company premises to make the working environment more pleasant. Novplasta is a proof that a company that produces plastic materials can be environmentally friendly.

Produkt • Product

Výrobná hala • Production hall

Novplasta, s. r. o., Cerovská 152, 900 81 Šenkvice, tel.: +421 33 649 69 61, e-mail: novplasta@novplasta.sk, www.novplasta.sk

Hýbať ľuďmi aj bremenami

To je každodenná činnosť aj ciele medzinárodnej spoločnosti Prangl, ktorá má svoju pobočku aj v Senci. V obidvoch prípadoch si kladie vysoké ciele, ktoré sa jej vďaka najmodernejšiemu vybaveniu a dôvere svojich zákazníkov darí naplňať.

Rodinná firma Prangl bola založená v Rakúsku v roku 1965 Josefom Pranglom. Dnes podnik v druhej generácii vedie Mag. Christian Prangl. Na Slovensku pôsobí pobočka Prangl Slovakia, s. r. o. od roku 2006. Jej kľúčovými činnosťami sú prenájom mobilných žeriavov a pracovných plošín, ako aj vykonávanie špeciálnych prepráv a premiestňovanie ťažkých bremien. Prangl disponuje vybavením do akéhokoľvek priestoru a dokáže premiestňovať bremená aj do ľubovoľných výšok. Dobré vnútroštátne aj medzinárodné kontakty spoločnosti umožňujú rýchlo reagovať na potreby zákazníkov. Precízne plánovanie a príprava transportu je samozrejmosťou, rovnako ako jeho bezproblémový priebeh. Aby firma svoju činnosť vykonávala pri čo najväčšej presnosti, investuje veľa času a peňazí do školenia zamestnancov, ako aj do najmodernejšej výbavy. Pri svojej práci vždy dbá na kvalitu, bezpečnosť a životné prostredie, čo dokumentuje aj certifikátmi ISO 9001, ISO 14001 a SCCP. Jej cieľom je vykonať zákaznícke projekty jednoduchšie, rýchlejšie a bez rizika. Zámer zákazníka je vždy výzvou na nové riešenia. Ako rodinný podnik pritom kladie Prangl najväčší dôraz na kvalitatívny rast, stabilitu a bezpečnosť. Práve vďaka neustálej snahe o napredovanie, ústretovosti voči zákazníkom a dôrazu na kvalitu bola spoločnosť v roku 2009 vyhlásená za najlepší rodinný podnik Dolného Rakúska. V časoch globalizácie a internacionalizácie je dôležité sa spoľahnúť na hodnoty ako dôvera, stabilita a sila podania ruky. A práve stabilita a bezpečnosť stelesňujú rodinné podniky pod značkou Prangl v celej Európe.

Centrála vo Viedni • Headquarters in Vienna

Autožeriav v centre Bratislavy • Mobile crane in centre of Bratislava

Nadrozmerná preprava • Transport of large sized loads

Transporting People and Freight

It is an everyday activity and a mission of the international company Prangl that has a branch in Senec. In both cases it aims high and manages to fulfil its aim thanks to the state of the art equipment and trust of their customers.

The family firm Prangl was established in Austria in 1965 by Josef Prangl. Today the plant is managed by the second generation, by Mag. Christian Prangl. The branch Prangl Slovakia, s. r. o. has been operating in Slovakia since 2006. Its key activities include rental of mobile cranes and work platforms, as well as special transports and relocations of heavy loads. Prangl has equipment for any situation, and it can relocate loads to any height. Good domestic and international contacts of the company allow the company respond quickly to their customers' needs. Precise planning and preparation of transport are taken for granted, as well as the problem-free realisations. In order to achieve the biggest accuracy possible, the firm invests much time and finance in employee trainings in state of the art equipment. The firm always cares about quality, safety and environment, as proved by ISO 9001, ISO 14001 and SCCP certificates. Its purpose is to execute customer's projects as simply and quickly as possible and without any risk. Customer's intention is always a challenge to find new solutions. As a family enterprise, Prangl puts the biggest emphasise on qualitative growth, stability and safety. Thanks to constant effort for progress, helpfulness towards customers and emphasise on quality, the company was announced the best family plant of the Lower Austria in 2009. In this era of globalisation and internationalisation, it is important to be able to rely on values such as trust, stability and the power of giving a helping hand. Stability and safety is what Prangl family enterprises throughout the whole Europe Prangl embody.

Pracovná plošina • Work platform

Zeleň je život

To je pravda, ktorú si často uvedomujeme len okrajovo. A pritom bez zelene by život neexistoval. Zeleň je život a spoločnosť ARBOR – okrasné a ovocné škôlky, s. r. o. žije zeleňou už viac ako 25 rokov.

Predpestované trávne koberce, záhradnícke centrum, realizácie a údržba sadových úprav vrátane zelených striech. Nič z toho nie je pre spoločnosť ARBOR nepredstaviteľné. Firma vznikla ešte v roku 1991 ako projekčný ateliér. Postupne do svojho portfólia začlenila aj ďalšie záhradnícke činnosti. Každá sadová úprava sa začína architektúrou. V ateliéroch firmy ARBOR tvoria odborní pracovníci projekty výsadieb zelene v krajine, sídliskovú zeleň, parky, zelené plochy okolo budov a záhrad, vrátane ozelenenia interiérov. Špeciálnou činnosťou sú biotechnické rekultivácie a rekonštrukcie záhrad a parkov. V rámci realizácie sa spoločnosť venuje aj ozeleneniu striech. Je jednou z prvých spoločností, ktorá ponúka kompletnú realizáciu zelených striech na tuzemskom trhu. Každá zelená strecha zodpovedá najnovším vedeckým poznatkom a prísnym technickým normám. Trávniky ARBOR zakladá tromi spôsobmi – hydroosevom, výsevom a rolovanými trávnymi kobercami. Firma ARBOR sa stala významným producentom predpestovaných trávnych kobercov na Slovensku. Jej trávniky poznajú aj klienti v zahraničí. Na požiadanie zákazníka vykonáva aj údržbu zrealizovaných projektov, a to v oblasti záhradnej i krajinnej architektúry. V rámci vlastnej výroby ponúka široký sortiment kontajnerovaného tovaru pre realizátorov na kompletizáciu záhrad i záhradnícke centrá. Záhradnícke centrum ARBOR vzniklo ako jedno z prvých na Slovensku. Do jeho sortimentu patria ovocnany, vlastné výpestky rastlín, substráty a rašelina, mulčovacia kôra a štiepka, hnojivá, plastové pletivá, lišty rákosové rohože, koly a ďalší tovar. So spoločnosťou ARBOR môže byť každá sadová úprava výnimočná.

Areál spoločnosti • The company premises

Gardencentrum • Garden centre

Produkcia kobercového trávnika • Laying grass rolls into a lawn

Green Vegetation Means Life

Although there would be no life without vegetation, we often realize this truth only marginally. Green vegetation is life and the company ARBOR – okrasné a ovocné škôlky, s. r. o. has been living for green vegetation for more than 25 years.

Pre-grown grass rolls, a garden centre, planting and greenery maintenance. Nothing is impossible for the company ARBOR. The firm was established in 1991 as a design atelier. It gradually added other garden activities into its portfolio. Every planting begins with architecture. In ateliers of the firm ARBOR, professionals prepare planting projects, greening projects for housing estates, parks, green areas around buildings and gardens, including interior greenery. Biotechnical reclamations and reconstructions of gardens and parks, and roof greening are special activities provided by the company. It is one of the first companies that offers a comprehensive realisation of green roofs in domestic market. Every green roof complies with the latest scientific knowledge and with strict technical standards, too. ARBOR uses three different technologies of laying lawns – water sowing, sowing and grass rolls. The firm ARBOR became an important Slovak producer of pre-grown grass rolls. Lawns by the firm are known also by foreign clients. At request, it also provides maintenance of its projects in the field of garden and landscape architecture. It also produces a wide assortment of container goods for garden centres and for those, who implement planting projects themselves. ARBOR garden centre was one of the first ones in Slovakia. Its assortment of goods includes fruit plants, own cultivated plants, substrates and peat, bark mulch and wood mulch, fertilizers, plastic mesh, laths, reed mattings, posts and other goods. Every planting can be an extraordinary project with the company ARBOR.

Sadové úpravy zrealizované firmou • Planting made by the firm

Problémy s prevozom? Vyriešené!

Každý vie, že nie všetko, čo potrebuje previesť, sa zmestí do kufra auta. Riešením sú prívesné vozíky. Ich rozsah použitia je skoro neobmedzený.

Produkty firmy Agados • Products by firm Agados

Aktivita, Garancia, Ambícia, Dôvera, Originalita, Serióznosť. To sú vlastnosti, ktorých prvé písmenka stelesňujú aj ich napĺňanie – AGADOS. Spoločnosť sa špecializuje na výrobu, predaj a servis prívesných vozíkov s celkovou hmotnosťou 300 až 3500 kg. Slovenská pobočka so sídlom v Modre vznikla ako dcérska spoločnosť materskej spoločnosti v Českej republike a môže tak čerpať z jej bohatej, až 120-ročnej tradície. Vyrába širokú paletu brzdených aj nebrzdených typov rôzneho využitia, rozmerov, použitého materiálu a bohatého príslušenstva. Zabezpečuje aj kompletný servis a predaj náhradných dielov aj na staršie typy prívesov. Prostredníctvom predajnej siete v celej SR sú prívesy k dispozícii všetkým obyvateľom Slovenska. S prívesmi AGADOS preveziete všetko.

Any Problem with Transport? Solved!

Everybody knows that not everything we need to transport fits in a car boot. The problem can be solved by a trailer. The scope of use of trailers is almost unlimited.

Activity, guaranty, ambition, trust, originality and seriousness are the characteristics of the company AGADOS. The company specialises in production, sale and service of trailers with the overall weight of 300 to 3,500 kg. The Slovak branch with its seat in Modra was established as a subsidiary of the parent company from the Czech Republic, and so it can build on its rich 120-year long tradition. It produces a broad range of braked and non-braked trailers for various use, with various dimensions, made of various materials and it produces rich accessories, too. It also provides a complete service and sales spare parts for older types of trailers. Through its distribution network throughout the whole SR the trailers are available to all Slovakia inhabitants. You can use AGADOS trailers to transport everything.

Prívesy • Trailers

AGADOS Slovakia, s. r. o., Dolná 142, 900 01 Modra,
tel.: +421 33 642 26 72, e-mail: agados@agados.sk, www.agados.sk

Vyrobené na mieru

Ideálny výrobca počúva, poradí a spolupracuje so zákazníkom v celom procese vývoja nového výrobku. Presne to je stratégiou firmy KNOTT, ktorá je považovaná za „výrobcu na mieru“.

Zamestnanci spoločnosti • The company employees

KNOTT, spol. s r. o. bola založená v roku 1991 v Modre. Je súčasťou skupiny KNOTT-Holding GmbH, so zastúpením po celom svete. Zaoberá sa výrobou brzdených a nebrzdených náprav, nájazdových brzd pre prívesy a príslušenstva prívesov, priemyselných brzd pre stavebné a poľnohospodárske stroje, ako aj vysokozdvižné vozíky a špeciálne vozidlá. V rámci koncernu má slovenská spoločnosť dôležité postavenie. Vďaka vlastnému vývoju sa navrhnuté výrobky predávajú po celom svete. Práve tu bola navrhnutá výškovo nastaviteľná brzda typu KHD, za ktorú spoločnosť získala Národnú cenu za dizajn. Firma disponuje akreditovaným pevnostným laboratóriom kovových konštrukcií, a tým si zabezpečila možnosť vydávania certifikátov v oblasti ťažných zariadení vozidiel s celoeurópskou platnosťou podľa predpisu ES/94/20 a EHK55. Spoločnosť KNOTT charakterizuje starostlivosť o zákazníka, osobný a kompetentný prístup, poradenstvo a vynikajúca kvalita.

Custom-made Products

An ideal producer listens to its customers, provides advice and cooperates with them throughout the whole process of developing a new product. That's the strategy of the firm KNOTT that produces custom-made products.

25. výročie firmy KNOTT v Modre, p. Dušan Špánik (vľavo) a p. Valentin Knott • The 25th anniversary of KNOTT in Modra, Mr. Dušan Špánik (on the left) and Mr. Valentin Knott

KNOTT, spol. s r. o. was established in 1991 in Modra. It belongs to KNOTT-Holding GmbH group with branches all over the world. It produces braked and non-braked axles, overrun brakes for trailers and trailer accessories, industrial brakes for construction and agricultural machines, fork lift trucks and special vehicles. The Slovak firm holds an important position within the concern. Products designed and developed here are sold worldwide. The company received the National Design Prize for designing the adjustable KHD brake. The firm has an accredited metal construction strength laboratory, thanks to which it can issue certificates for vehicle tow bars valid in the whole Europe in accordance with regulation ES/94/20 and EHK55. The company KNOTT is characteristic for diligent care of its customers, personal and competent approach and consultancy and excellent quality.

KNOTT spol, s. r. o., Dolná 142, 900 01 Modra,
tel.: +421 33 690 25 11, e-mail: knott@knott.sk, www.knott.sk

Jeden zo siedmich vinárskych princov Slovenska

Vinárske tradície rodinných predkov, húževnatá a poctivá práca zaradila firmu Matyšák k popredným a obľúbeným producentom vína na Slovensku.

Pán Matyšák s rodinou • Mr. Matyšák with his family

Rodinné vinárstvo Matyšák bolo založené v roku 1991 a jeho zakladateľ, Peter Matyšák, ho vybudoval od nuly. Pôvodné vinárstvo sídlilo v 300-ročnej budove v centre Pezinka. Neustály nárast objemu výroby si však vyžiadal väčšiu a modernejšiu prevádzku. V roku 2002 „na zelenej lúke“ v pezinskej časti Glejovka vyrástlo nové moderné vinárstvo. V roku 2006 v ňom pribudla samostatná pivnica na zrenie vína v dubových a v barikových sudoch. Víno Matyšák už viac ako dve desaťročia úspešne spolupracuje s poprednými pestovateľmi hrozna z Malokarpatskej a južnoslovenskej vinohradníckej oblasti, vďaka ktorým má dostatok suroviny na výrobu stabilného sortimentu vína a ďalších produktov. Objem produkcie dosahuje v súčasnosti takmer 25 tisíc hektolitrov vína ročne a zamestnáva takmer dvesto zamestnancov. Svojou aktivitou, ale aj kvalitnými produktmi zvyšuje kultúru konzumácie vína na Slovensku.

One of Seven Slovak Wine Princes

Wine-making traditions of family ancestors, tenacious effort and dutiful work make the firm Matyšák one of the leading and the most popular wine producers in Slovakia.

Areál spoločnosti • The company premises

Prevádzka spoločnosti • The company facility

The family wine-making firm Matyšák was established in 1991 and the founder, Peter Matyšák, built it from scratch. Originally, the wine-making firm resided in a 300-year old building in the centre of Pezinok. Continuous growth of the production volume made it necessary to expand the plant and to modernise it, too. In 2002 the new modern wine-making firm was built on a green meadow in Glejovka, a local part of Pezinok. From 2006 wine can age in oak barrels and barrique barrels in a detached cellar. Matyšák has been cooperating with leading wine growers from Malé Karpaty and southern Slovakia wine-growing regions successfully, and thanks to them it has enough material for production of a stable range of wines and other products. At present it produces almost 25 thousand hectolitres of wine a year and it employs almost two hundred employees. It keeps increasing the culture of wine consumption in Slovakia through its activities and products of high-quality.

Víno Matyšák, s. r. o., Glejovka 10/A, 902 01 Pezinok,
tel.: +421 33 641 35 43, e-mail: office@vinomatysak.sk, www.vinomatysak.sk

Európsky líder v prenájme nákladných a úžitkových vozidiel

Ak potrebujete dodávku či nákladné auto na pár dní alebo aj rokov, nemusíte ho kupovať. Spoločnosť Fraikin Slovakia, s. r. o. ponúka krátkodobý, ale aj dlhodobý prenájom s množstvom výhod.

Pri spolupráci so spoločnosťou nepotrebuje zákazník nič iné, len vodičov a tankovacie karty
• Customers only need drivers and fuel cards, if they cooperate with Fraikin

Fraikin Slovakia je členom medzinárodnej spoločnosti s viac ako 70-ročnou históriou a je lídrom v prenájme úžitkových a nákladných vozidiel. Poskytuje služby firmám a inštitúciám, ale aj súkromným osobám, ktoré používajú úžitkové vozidlá pri každodennej činnosti. K dispozícii má mnoho druhov vozidiel vrátane integrovaných dodávok, zaplachtovaných vozidiel, chladiarenských vozidiel až po ťahače a návesy. Náklady sú presne rozplánované na celú dobu používania, no zároveň rovnomerne rozložené do mesačných splátok, ktoré sú vďaka silnému postaveniu spoločnosti viac než priaznivé. O správu a servis vozidiel sa stará Fraikin a zákazník ostáva bez starostí.

European Leading Renter of Lorries and Utility Vehicles

If you need a van or a lorry for a few days or for a few years, you do not have to buy it. The company Fraikin Slovakia, s. r. o. offers short-term and long-term car rental with many advantages.

O správu vozidiel a servis sa stará Fraikin
• Fraikin takes care of administration and service of vehicles

Fraikin Slovakia is a member of international company with more than 70-year history and it is the leader in renting of utility vehicles and lorries. It offers services to firms and institutions, as well as to individuals that use utility vehicles for everyday activities. Their offer includes many types of vehicles, including integrated vans, tilt vehicles, refrigerated trucks, trailers and semi-trailers. Costs are precisely spread over the whole period of a vehicle use and broken down to monthly instalments that are more than favourable thanks to the strong position of the company. Fraikin takes care of administration and service of vehicles, and so customers do not have to worry about anything.

FRAIKIN SLOVAKIA, s. r. o., Galvaniho 7/A, GBC II., 821 04 Bratislava,
Pobočka 1: Rastislavova 110, 040 01 Košice,
Pobočka 2: Diaľničná cesta 11, 903 01 Senec,
tel.: 0800 606 046, www.fraikin.sk

Plastové originály

Veľkou výhodou plastov je ich ľahká tvarovateľnosť a obrovská variabilnosť. Ich lepenie, obrábanie, rezanie či zváranie však prináša ešte širšie možnosti.

Spoločnosť TermoPa, spol. s r. o. je rodinná firma, ktorá vznikla v roku 1996 v Modre. Je špecialistom na opracovanie plastov, pričom zaviedla nový odbor – výroba plastov zváraním, o ktorom vlastní aj certifikát. Keďže sa tento odbor nikde neučí, musela si vyškoliť vlastných odborníkov. Okrem zákazkovej výroby plastových výrobkov zváraním, z ktorých každý z nich je jedinečný, sa zaoberá aj obrábaním a rezaním plastov a opravami plastových výrobkov. Svojim zákazníkom poskytuje služby od návrhu technického riešenia, cez CAD a CAM engineering až po samotnú výrobu, prípadne montáž na mieste. TermoPa pravidelne modernizuje svoje strojné a technologické vybavenie. Aj vďaka tomu môže efektívne vyrábať presné a kvalitné výrobky s využitím rokmi overených technologických postupov. Väčšina ich produkcie sa vyváža do rôznych kútov sveta.

Budova spoločnosti • The company building

Plastic Originals

The biggest advantage of plastics is that they are easily formed and tremendously variable. Bonding, working, cutting or welding of plastics also brings further possibilities.

The company TermoPa, spol. s r. o. is a family firm that was established in 1996 in Modra. It processes plastics, while it introduced a new field production of plastics by welding. It also holds a plastics welding certificate. As such branch is not taught in any school, the firm had to train its own specialists. In addition to custom production of plastic products by welding, each of which is unique, the firm also works and cuts plastics and repairs plastic products. To its customers it offers services from technical designs, through CAD and CAM engineering to production or assembly directly in site. TermoPa regularly modernises its machinery and technology and thanks. Thus, it applies technological processes tested over the years to produce precise and high-quality products efficiently. Majority of its products is imported to various parts of the world.

Výroba technologickej nádrže • Production of a technological tank

Zváranie plastových výrobkov • Welding of plastic products

TermoPa, spol. s r. o., Šúrska 5, 900 01 Modra (prevádzka),
Sládkovičova 18, 900 01 Modra (sídlo spoločnosti),
tel.: +421 33 647 45 59 , e-mail: termopa@termopa.sk, www.termopa.sk

Spoľahlivé spojenie

Skrutka, matica, podložka... Človek by ani neveril, aké sú dôležité, kým nezačne niečo montovať a zistí, že bez nich to nejde. Tieto nenápadné, zato nevyhnutné komponenty už 140 rokov spoľahlivo vyrába a distribuuje spoločnosť Böllhoff.

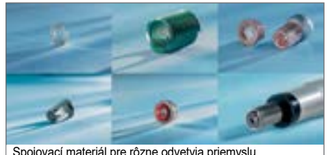
Areál spoločnosti v Senci • The company premises in Senec

BÖLLHOFF je výrobno-obchodná spoločnosť zaoberajúca sa vývojom, výrobou a predajom spojovacieho materiálu. So svojimi 2500 zamestnancami, 24 obchodnými zastúpeniami v krajinách po celom svete a obratom vyše 500 miliónov eur patrí k popredným celosvetovým dodávateľom spojovacieho materiálu a technológií pre štandardný, automobilový a letecký priemysel. Na Slovensku pôsobí firma Böllhoff od roku 2007. Svojich zákazníkov obhospodaruje z logistického centra v Senci, kde sa nachádza vyše 20000 pozícii spojovacieho materiálu rôzneho druhu. Medzi najznámejšie produkty spoločnosti patria závitové vložky Helicoil®, nitovacie matice a technika Rivkle®, poistné podložky RippLock®, systémy na spájanie plechov bez použitia prídavného materiálu Rivclinch®, tesniace matice SealLock® a iné. S produktmi od spoločnosti Böllhoff sa na kvalitné spojenie môžete spoľahnúť.

Reliable Connection

Screw, nut, washer... it is hard to believe how important such components are until you start assembling something and realise that they are crucial. These inconspicuous but important components have been manufactured and distributed by the company Böllhoff for 140 years.

BÖLLHOFF is a manufacturer and distributor that develops, manufactures and sells fasteners. With their 2,500 employees, 24 sales agencies situated worldwide and a turnover above 500 million EUR, it belongs to leading global suppliers of fasteners and assembly systems for standard, automobile and aviation industry. The firm Böllhoff has been in Slovakia since 2007. It supplies goods to its customers from the logistic centre in Senec, where more than 20,000 various types of fasteners are stored. The best-known company products include Helicoil® locknuts, Rivkle® rivet nuts and technology, RippLock® washers, Rivclinch® clinching tools connecting metal sheets without any additional material, SealLock® sealing nuts and other. The connections made with products by Böllhoff are of high quality and reliable.


Spojovací materiál pre rôzne odvetvia priemyslu • Fasteners for various fields of industry

Böllhoff, s r.o., Dialničná 10/A, 903 01 Senec,
tel.: +421 24 025 94 30, e-mail: infosk@boellhoff.com, www.boelhoff.com

Prospešné pre verejnosť

Spoločnosť Verejno-prospešný podnik Senec, a.s. vznikla v roku 1997, sídli v meste Senec a svojimi aktivitami pokrýva aj územie blízkeho okolia.

Svoju činnosť zameriava predovšetkým na cestnú dopravu, v rámci ktorej poskytuje prepravu a nakladanie s odpadom, ktorý nie je možné uložiť do štandardných zberných nádob. Ponúka služby spojené s vývozom tuhého odpadu a likvidácie tuhých odpadov ako: stavebný, objemový, záhradný. Odpad z kontajnerov sa následne ukladá na legálnu skládku odpadov. Pri likvidácii je využívaná moderná transportná technika s hákovými a ramenovými nadstavbami. Svojim zákazníkom podľa potreby prenajíma vhodné veľkokapacitné kontajneri s objemom: 5, 7, 10, 14, 18 a 30 m³. Neoddeliteľnou súčasťou jej predmetu činnosti je aj vykonávanie jarnej a jesennej očisty mesta, kedy sa občania zbavujú objemného odpadu rôzneho druhu (nábytok, drevo, zmiešané obaly, suť, betón, zemina, konáre, lístie a i.). Okrem iného zabezpečuje búracie práce, zemné a výkopové práce Caterpillarom – s veľkoobjemovými lyžicami. Zaoberá sa taktiež zámočníckou výrobou, povrchovou úpravou a montážou brán, oplotení, zábradlí, vstupných bráničiek, prístreškov, balkónov, konštrukcií a rôznych výrobkov z kovu na mieru. V neposlednom rade spoločnosť zabezpečuje zber a zhodnocovanie vytriedených zložiek komunálneho odpadu.

Transportná technika s hákovými a ramenovými nadstavbami • Skip and grab vehicles for transport of waste

Beneficial to the Public

The company Verejno-prospešný podnik Senec, a.s. was established in 1997 in Senec, while its activities cover also the territory in the immediate vicinity.

Its activities focus primarily on road transport. They transport and dispose waste that cannot be stored in standard waste containers. They offer services connected with collection and disposal of solid waste: construction, bulk and garden waste. Container waste is then placed in a legal waste disposal site. They use modern transport technology, including skip and grab vehicles, for waste disposal. They rent large capacity containers with volume of 5, 7, 10, 14, 18 and 30 m3 to their customers according to their needs. Its activities also include spring and autumn cleaning of town, when people get rid of bulk waste of various sorts (furniture, wood, mixed containers, debris, concrete, soil, branches, leaves, etc.). Furthermore, it provides demolition and excavation works with Caterpillar machine with large-capacity buckets. It also provides machine fitting, surface treatment and mounts gates, fences, handrails, entrance gates, shelters, balconies, structures and various custom-made metal products. Finally, the company secures collection and recovery of components sorted out of municipal waste.

Verejno-prospešný podnik Senec, a.s., Fándlyho 3, 903 01 Senec,
tel.: +421 24 592 47 01, e-mail: sekretariat@vppsenec.sk, www.vppsenec.sk

Spoľahnite sa!

Obrovské betónové nosníky mostov alebo stĺpy veterných elektrární. Konštrukcie úctyhodných rozmerov, ktoré vzbudzujú rešpekt aj dôveru. Stavby, na ktorých kvalitu sa musíte vedieť spoľahnúť.

Spoločnosť MONTOSTROJ a. s. ®. Senec sa špecializuje na výrobu systémových debnení, formovacej techniky, zariadené pre panelárne, cementárne, štrkovne a výrobu pórobetónu a výrobu náročných oceľových konštrukcií. Svoje výrobky dodáva hlavne do zahraničia. Hlavnými odberateľmi sú renomované nemecké, holandské a rakúske firmy, ktorých dlhoročný odber je zárukou kvality.

Debnenie • Shuttering

You Can Rely on Us!

Huge concrete bridge beams or wind power plant poles. Structures of impressive dimensions that command respect and trust. Structures of quality you can rely on.

The company MONTOSTROJ a. s. ® Senec specialises in production of system shuttering, forming technology, devices for precast concrete plants, concrete plants, gravel-pits, aerated concrete production and production of difficult steel structures. Its products are imported especially abroad. The main customers include German, Dutch and Austrian firms and their long-term and repeated purchases guarantee quality.

Montostroj, a. s., Poľná 4, 903 01 Senec,
tel.: +421 24 020 99 15, e-mail: montostroj@montostroj.sk, www.montostroj.sk

Chladenie od piva až po ropné plošiny

Či chceme v lete jedno dobre vychladené, alebo potrebujeme zabezpečiť chladenie pre hypermarkety, Sinop Alfa, s. r. o. je tou správnou voľbou.

Slovenská firma je dcérskou spoločnosťou Sinop CB ČR, ktorá sa zameriava na výrobu a dodanie čo najširšieho sortimentu chladiacich zariadení. Väčšina vyrábaných produktov je určená na export. Spoločnosť Sinop Alfa Pezinok zabezpečuje pre slovenský trh dodávky chladiarenských investičných celkov a veľkoobchodné dodávky komponentov chladiarenskej techniky, chladičov nápojov a klimatizačnej techniky.

Budova spoločnosti Sinop Alfa • Building of the company Sinop Alfa

Cooling Everything from Beer to Oil Platforms

Whether you fancy a well-cooled beer or you need a cooling for a hypermarket, Sinop Alfa, s. r. o. is the right choice.

The Slovak firm is a subsidiary of the company Sinop CB ČR that produces and delivers a wide range of cooling products. Majority of the products are exported. The company Sinop Alfa Pezinok secures deliveries of cooling investment units and wholesale deliveries of cooling technology components, drink coolers and air-conditioning units for the Slovak market.

SINOP ALFA, s. r. o., Bratislavská 81, 902 01 Pezinok,
tel.: +421 33 642 22 55, e-mail: sinopalfa@sinopalfa.sk, www.sinop.sk

Nakupovanie nás baví

Komplexné sociálne vybavenie o zachovaním vidieckej scenérie! Aj tak môže vyzerať moderné obchodné centrum.

OC Monar • Monar shopping centre

OC Monar sa nachádza v lokalite Chorvátsky Grob – Čierna Voda, ktorá susedí s Vajnorami a zo západnej časti ju lemuje prírodná rezervácia Šúr. Jeho prvoradým cieľom je poskytovať obyvateľom rezidenčnej štvrte Monarská alej, Chorvátsky Grob, Čierna voda, ale aj okolitým obytným zónam a oblastiam komplexné sociálne vybavenie pri koncepčnom aj architektonickom zachovaní scenérie vidieckeho sídla.

We Like Shopping

Comprehensive social facilities, while the rural scenery was preserved! That's how a modern shopping centre can look like.

OC Monar is situated in the locality of Chorvátsky Grob – Čierna Voda that borders on Vajnory, and from the western side on the natural reservation called Šúr. Its primary aim is to provide the people living in Monarská alej residential quarters, Chorvátsky Grob, Čierna voda, and the neighbouring areas and zones with comprehensive social facilities, while the concept and architecture preserve the scenery of a rural residence.

OC Monar, Rubínová 1, 900 25 Chorvátsky Grob-Čierna Voda,
e-mail: info@monarcentrum.sk, www.monarcentrum.sk, www.facebook.com/ocmonar

Výbava každého školáka

Rodičia malého prváka majú plnú hlavu toho, čo všetko ich ratolesť potrebuje do školy. Okrem pera alebo ceruzky je však tou najzákladnejšou výbavou každého žiaka zošit. Kompletný sortiment školských zošitov a blokov ponúka firma Káčer.

Produkty spoločnosti Káčer
• Products of the company Káčer

Firma bola založená v roku 1994 za účelom zaplnenia medzery v ponuke papierenského sortimentu. Zaoberá sa výrobou zošitov, lepených i špirálových blokov, hárkov a záznamových kníh. Tiež ponúka nízkonákladovú digitálnu tlač a zošity na zákazku s vlastným grafickým prevedením.

School Supplies for All Students

Parents of every little first grader must care about so many school supplies their child needs. Besides pen or pencil, the basic equipment includes exercise books. The firm Káčer offers a complete range of school exercise books and notepads.

The firm was established in 1994 in order to fill the gap in stationery products offer. It produces exercise books, various types of notepads, sheets and record books. It also offers low-budget digital printing and custom-made exercise books with own graphic designs.

Ing. Ondrej Káčer, Čatajská cesta 535/2, 900 82 Blatné pri Senci,
tel.: +421 33 645 94 32, +421 903 715 625, e-mail: ondrej@kacer.sk, www.kacer.sk

Kto pomáha cestovnému ruchu rásť

Iba originalita tvorená srdcom dokáže zasiahnuť aj srdcia iných.

Je málo firiem na Slovensku, ktoré podajú cestovnému ruchu pomocnú ruku takým spôsobom ako spoločnosť CBS. Vydávajú fotografické knihy a sú najväčším producentom maľovaných máp v Európe. V ich portfóliu je aj najväčšia databáza leteckých fotografií Slovenska a pod ich patronát partia aj legendárne mapy VKÚ. Okrem toho pracujú aj na nových projektoch, ktorých cieľom je zapojiť deti do objavovania Slovenska. Jedným z príkladov tejto snahy je aj spolupráca s organizáciou Úsmev ako dar. Práca, ktorú robia je v prvom rade o srdci, čo môžete cítiť na stránkach ich kníh, pri obdivovaní maľovaných máp alebo pri sledovaní trás, ktoré pre vás vyznačili na turistických či cyklo mapách. Stačí len vykročiť správnou nohou.

Popis • Preklad

Those, who help tourism grow

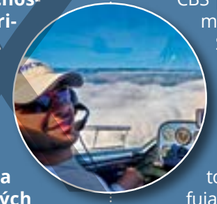
Only heartfelt originality can touch hearts of other people.

There are just a few firms in Slovakia that lend such a helping hand to tourism as the company CBS. It publishes photobooks and is the leading producer of painted maps in Europe. Its portfolio includes the largest database of aerial pictures of Slovakia and it took the legendary maps of VKÚ under its auspices. Besides, CBS prepares new projects with the aim to involve children in exploration of Slovakia. It cooperates with "Úsmev ako dar" organisation, for example. They put their hearts and souls in the work they do, what you can feel when reading their books, when admiring their painted maps or when following the trails marked on tourist maps of cycle maps. Just start off on the right foot.

CBS spol, s.r.o., Kynceľová 54, 974 01 Banská Bystrica,
tel.: +421 911 176 101, e-mail: info@cbs.sk, www.cbs.sk

PROFIL AUTORA
AUTHOR PROFILE

MILAN PAPRČKA (*1979) je pilotom a dobrodruhom. Začal podnikať už v 18-tich rokoch a neskôr založil vydavateľstvo CBS, ktoré už druhé desaťročie prináša spoločnostiam a samosprávam na Slovensku a v Čechách originálne a nezameniteľné propagačné produkty. Je najväčším výrobcom ručne maľovaných máp v Európe a druhým najväčším na svete. Edícia leteckých kníh, ako je táto, je výsledkom jeho veľkej vášne k lietaniu. Medzi jeho ďalšie záľuby patrí osobný rozvoj, extrémne zimné plávanie, cestovanie na motorke, písanie cestopisov, hra na gitare a fujare, príroda a všetky druhy zimných a letných športov. Je otcom 3 krásnych dcér. Jeho snom je svojou prácou presláviť Slovensko.



Milan Paprčka (*1979) is a pilot and an adventurer. He started making business when he was 18 years old and later he established the CBS publishing house that has been bringing original promotional products to companies and self-governments in Slovakia and in the Czech Republic for more than a decade. CBS is the biggest European producer and the second biggest world producer of hand-painted maps. The edition of aerial books like this one is the result of his great passion for flying. His other hobbies include personal development, extreme winter swimming, motorcycle riding, writing book of travels, playing guitar and fujara (Slovak overtone flute), nature and all kinds of winter and summer sports. He is a father of three lovely daughters. He dreams about making Slovakia popular through his work.

CREATIVE BUSINESS STUDIO

KOLEKCIA VYDANÝCH TITULOV

Knihy zachytávajúce krásy našej krajiny

Máme nafotené celé Slovensko – vyberte si Váš región!

THE COLLECTION OF PUBLISHED TITLES

Books capturing the beauty of our country

We have pictures of whole Slovakia - choose your region!

www.cbs.sk/eshop | marketing@cbs.sk | +421/911 176 101

CREATIVE
BUSINESS STUDIO

Pezinsko a Senecko z neba

1. vydanie, 12/2017

Vydavateľ: CBS spol, s.r.o., Kynceľová 54, 974 01 Banská Bystrica, Slovensko

E-mail: info@cbs.sk, **www.cbs.sk**

Tel.: +421(0)48/429 90 10, **mobil:** +421 911 176 101

Autor: Milan Paprčka

Regionálna projektová manažérka: Miroslava Daranská

Redaktor: Bohuš Schwarzbacher

Koordinátor projektu: Ing. Nina Vavrová

Autori fotografií: CBS flying team (Milan Paprčka, Bc. Simona Nádašiová, Ing. Matúš Krajňák, Richard Šlacký, Ing.Jozef Priesol PhD.)

Autori textov: Ing. Matej Schwarzbacher, Mgr. Martina Tršová

Grafická úprava: Mgr. Miroslav Melicher

Tlač: GRASPO CZ, a. s.

Vydané v náklade 6 500 kusov

ISBN: 978 - 80 - 8144 - 161 - 5

SLOVENSKO Z NEBA

FSC www.fsc.org

MIX
Papier z ekologických zdrojov
Paper from responsible sources
FSC® C010798